First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Official Languages

Chair:
The Honourable MARIA CHAPUT

Monday, December 4, 2006
Monday, December 11, 2006

Issue No. 10

Eighteenth and nineteenth meetings on:

The application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the act

APPEARING:

The Honourable John Baird, P.C., M.P., President of the Treasury Board

The Honourable David Emerson, P.C., M.P., Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics

The Honourable Peter Van Loan, P.C., M.P., Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport

WITNESSES:
(*See back cover*)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Langues officielles

Présidente :
L'honorable MARIA CHAPUT

Le lundi 4 décembre 2006
Le lundi 11 décembre 2006

Fascicule n° 10

Dix-huitième et dix-neuvième réunions concernant :

L'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi

COMPARAISSENT :

L'honorable John Baird, C.P., député, président du Conseil du Trésor

L'honorable David Emerson, C.P., député, ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler

L'honorable Peter Van Loan, C.P., député, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

44334-44358

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Maria Chaput, *Chair*

The Honourable Andrée Champagne, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Hays
  (or Fraser)
* LeBreton, P.C.
  (or Comeau)
  Jaffer
  Losier-Cool
  Munson
  Murray, P.C.
  Nolin
  Robichaud, P.C.
  Trenholme Counsell

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Tardif (*December 11, 2006*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*December 11, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

Présidente : L'honorable Maria Chaput

Vice-présidente : L'honorable Andrée Champagne, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

* Hays
  (ou Fraser)
* LeBreton, C.P.
  (ou Comeau)
  Jaffer
  Losier-Cool
  Munson
  Murray, C.P.
  Nolin
  Robichaud, C.P.
  Trenholme Counsell

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Munson, est substitué à celui de l'honorable sénatrice Tardif (*le 11 décembre 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin, est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 11 décembre 2006*).

Published by the Senate of Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, December 4, 2006
(18)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4:00 p.m. in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, Comeau, Jaffer, Losier-Cool, Murray, P.C., Robichaud, P.C., and Tardif (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Marie-Ève Hudon and Élise Hurtubise-Loranger.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to study, for the purpose of reporting on it from time to time, the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the act. (*For the full text of the Order of Reference, see Issue No. 2, Monday, May 15, 2006*).

APPEARING:

The Honourable John Baird, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

WITNESSES:

CBC/Radio-Canada:

Robert Rabinovitch, President and CEO;

Sylvain Lafrance, Executive Vice-President French Services;

Michel Tremblay, Vice-President, Strategy and Business Development.

Bell Globemedia/Rogers Media Partnership:

Paul D. Sparkes, Senior Vice-President, Corporate and Public Affairs;

René Guimond, President, TQS;

Rick Brace, President, CTV;

Gerry Frappier, President and General Manager, RDS;

Doug Beeforth, President, Rogers Sportsnet Inc.

Public Service Human Resources Management Agency of Canada:

Monique Boudrias, Executive Vice-President;

Kelly Collins, Director General, Office of the Vice-President, Official Languages.

Department of Justice Canada:

François Nadeau, Counsel, Treasury Board Portfolio Legal Services.

The Chair made an opening statement.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 4 décembre 2006
(18)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, Comeau, Jaffer, Losier-Cool, Murray, C.P., Robichaud, C.P., et Tardif (8).

Aussi présentes : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement, Marie-Ève Hudon et Élise Hurtubise-Loranger.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité procède à l'étude, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, de l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 2 du lundi 15 mai 2006*.)

COMPARAÎT :

L'honorable John Baird, C.P., député, président du Conseil du Trésor.

TÉMOINS :

CBC/Radio-Canada :

Robert Rabinovitch, président-directeur général;

Sylvain Lafrance, vice-président principal, Services français;

Michel Tremblay, vice-président, Stratégie et développement commercial.

Consortium Bell Globemedia/Rogers Media :

Paul D. Sparkes, vice-président principal, Affaires générales et affaires publiques;

René Guimond, président, TQS;

Rick Brace, président, CTV;

Gerry Frappier, président-directeur général, RDS;

Doug Beeforth, président, Rogers Sportsnet Inc.

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada :

Monique Boudrias, première vice-présidente;

Kelly Collins, directeur général, Bureau de la vice-présidente, Langues officielles.

Ministère de la Justice Canada :

François Nadeau, avocat, Service juridique, Portefeuille du Conseil du Trésor.

La présidente fait une déclaration préliminaire.

At 4:02 p.m., Mr. Rabinovitch made a statement and then, with Mr. Lafrance and Mr. Tremblay, answered questions.

At 4:59 p.m., the committee suspended.

At 5:05 p.m., the committee resumed.

Mr. Brace, Mr. Guimond and Mr. Frappier each made a statement, and then, with Mr. Beeforth, answered questions.

At 5:56 p.m., the committee suspended.

At 6:02 p.m., the committee resumed.

Minister Baird made a statement and then with Ms. Boudrias, Mr. Nadeau and Mr. Collins, answered questions.

At 6:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, December 11, 2006
(19)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4:02 p.m. in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, Jaffer, Losier-Cool, Munson, Murray, P.C., Nolin and Robichaud, P.C. (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Marie-Ève Hudon.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to study, for the purpose of reportingon it from time to time, the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the act. (*For the full text of the Order of Reference, see Issue No. 2, Monday, May 15, 2006*).

APPEARING:

The Honourable David Emerson, P.C., M.P., Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics.

The Honourable Peter Van Loan, P.C., M.P., Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport.

WITNESSES:

Canadian Heritage:

Judith A. LaRocque, Deputy Minister:

David M. Robinson, Director General, 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat;

Tom Scrimger, Director General, Sport Canada.

The Chair made an opening statement.

À 16 h 2, M. Rabinovitch fait une déclaration puis, avec M. Lafrance et M. Tremblay, répond aux questions.

À 16 h 59, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 5, le comité reprend ses travaux.

M. Brace, M. Guimond et M. Frappier font chacun une déclaration puis, avec M. Beeforth, répondent aux questions.

À 17 h 56, le comité suspend ses travaux.

À 18 h 2, le comité reprend ses travaux.

Le ministre Baird fait une déclaration puis, avec Mme Boudrias, Me Nadeau et M. Collins, répond aux questions.

À18 h 35, le comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 11 décembre 2006
(19)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 16 h 2, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, Jaffer, Losier-Cool, Munson, Murray, C.P., Nolin et Robichaud, C.P. (8).

Aussi présente : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement, Marie-Ève Hudon.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité procède à l'étude, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, de l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 2 du lundi 15 mai 2006*.)

COMPARAISSENT :

L'honorable David Emerson, C.P., député, ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler;

L'honorable Peter Van Loan, C.P., député, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports.

TÉMOINS :

Patrimoine canadien :

Judith A. LaRocque, sous-ministre;

David M. Robinson, directeur général, Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010;

Tom Scrimger, directeur général, Sport Canada.

La présidente fait une déclaration préliminaire.

At 4:04 p.m., Minister Emerson made a statement and then, together with Ms. LaRocque and Mr. Robinson, answered questions.

At 4:54 p.m., the committee suspended.

At 5:00 p.m., the committee resumed.

Minister Van Loan made a statement and then, with Ms. LaRocque and Mr. Tom Scrimger, answered questions.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À16 h 4, le ministre Emerson fait une déclaration puis, avec Mme LaRocque et M. Robinson, répond aux questions.

À 16 h 54, le comité suspend ses travaux.

À 17 heures, le comité reprend ses travaux.

Le ministre Van Loan fait une déclaration puis, avec Mme LaRocque et M. Tom Scrimger, répond aux questions.

À17 h 45, le comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Gaëtane Lemay

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, December 4, 2006

The Senate Standing Committee on Official Languages met this day at 4:00 p.m. to study, and to report from time to time, on the application of the Official Languages Act and the regulations and directives made under it, within those institutions subjected to the act, and to consider a draft report.

Senator Maria Chaput (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: Honourable senators, good afternoon and welcome to the eighteenth meeting of the Standing Senate Committee on Official Languages. My name is Maria Chaput, I am the chairman of this committee, and I come from Manitoba.

Before giving the floor over to our witnesses, allow me to introduce you to the other members of this committee. I will start at my far left, with our Vice-Chairman, Senator Andrée Champagne from Quebec, Senator Gerald Comeau from Nova Scotia, and Senator Lowell Murray from Ontario.

To my far right sits Senator Rose-Marie Losier-Cool from New Brunswick, Senator Claudette Tardif from Alberta, Senator Fernand Robichaud from New Brunswick, and Senator Mobina Jaffer from British Columbia.

Today we continue our study on the application of the Official Languages Act. To begin, we will hear from representatives of CBC/Radio-Canada whom we have asked to come and speak to us about the broadcasting of the 2010 Winter Olympics.

With us today is the President and CEO of CBC/Radio-Canada, Mr. Robert Rabinovitch; Mr. Sylvain Lafrance, who is Executive Vice-President, French services; and the Vice-President of Strategy and Business Development, Mr. Michel Tremblay.

Welcome, gentlemen, the floor is yours.

Robert Rabinovitch, President and CEO, CBC/Radio-Canada: Madam Chair, thank you for inviting us to come here today to share with you our experience in bringing the Olympics to Canadians.

Before we take your questions, I thought it might be useful to explain a little bit about CBC/Radio-Canada's involvement with the Olympics, as well as the process leading to the awarding of broadcast rights for the Games.

We are very proud of our record as broadcaster of choice for the Olympics. In Beijing in 2008, as we have for the past six Olympics, CBC/Radio-Canada will ensure that all Canadians will be able to experience the performances of their athletes in French and English, on radio and television, in HD and on the Internet, live and in prime time, all without additional cost. We believe this

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 4 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la Loi, ainsi que pour l'étude de l'ébauche d'un rapport.

Le sénateur Maria Chaput (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Honorables sénateurs, bonjour et bienvenue à cette 18e réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je suis Maria Chaput, présidente du comité, et je viens du Manitoba.

Avant de donner la parole aux témoins, permettez-moi de vous présenter les autres membres du comité. Je vais commencer à mon extrême gauche, la vice-présidente, madame le sénateur Andrée Champagne du Québec, le sénateur Gerald Comeau de la Nouvelle-Écosse et le sénateur Lowell Murray de l'Ontario.

À mon extrême droite, madame le sénateur Rose-Marie Losier-Cool du Nouveau-Brunswick, madame le sénateur Claudette Tardif de l'Alberta, le sénateur Fernand Robichaud du Nouveau-Brunswick et madame le sénateur Mobina Jaffer de la Colombie-Britannique.

Aujourd'hui, nous poursuivons notre étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles. Dans un premier temps, nous recevrons les représentants de CBC/Radio-Canada que nous avons invités à venir nous entretenir de la question de la diffusion des Jeux olympiques d'hiver de 2010.

Nous avons devant nous le président-directeur général de CBC/Radio-Canada, M. Robert Rabinovitch; le vice-président principal service français, M. Sylvain Lafrance; et le vice-président stratégie et développement commercial, M. Michel Tremblay.

Messieurs, bienvenue. La parole est à vous.

Robert Rabinovitch, président-directeur général, CBC/Radio-Canada : Madame la présidente, merci de nous avoir invités aujourd'hui pour vous parler de notre expérience en matière de diffusion des Jeux olympiques.

Avant de répondre à vos questions, j'ai pensé qu'il serait utile d'expliquer notre participation aux Jeux olympiques, ainsi que le processus menant à l'octroi des droits de radiodiffusion.

Nous sommes très fiers de notre feuille de route en qualité de radiodiffuseur des Jeux olympiques. À Pékin en 2008, comme nous l'avons fait pour les six derniers Jeux olympiques, CBC/Radio-Canada retransmettra à tous les Canadiens les exploits de leurs athlètes, en français comme en anglais, à la radio comme à la télévision, en haute définition et sur l'Internet,

is an important part of our public service mandate. It also helps ensure we have the resources to continue our amateur sports coverage.

[*English*]

For us, the Olympics are not an end in themselves. They are the culmination of a continuing commitment to showcase Canadian athletes at hundreds of events all year, every year. CBC/Radio-Canada is the only place where Canadians can follow their local athletes as they rise through international competitions, including the Pan Am Games, the Arctic Winter Games and the Commonwealth Games years before their Olympic debut. When the athletes get to the Olympics, Canadians already know who they are.

Our expertise in covering Olympic Games is also recognized by the International Olympic Committee, which has repeatedly chosen CBC/Radio-Canada to provide the pool feed to the world for key Olympic events like hockey, curling and boxing, amongst others.

In Vancouver 2010, the games come home. It will be one of the most popular Olympics for Canadians in decades. Naturally, CBC/Radio-Canada wanted to bring these games to Canadians, but we were outbid by the consortium led by Bell Globemedia, from whom you will hear shortly. Under the Olympic bidding process, broadcasters submit bids detailing their coverage plans for the games in advance. This includes hours as well as types of programming and broadcasting platforms.

I can tell you that in addition to French and English radio and the Internet and other platforms, our bid proposed a total of 1,168 television broadcast hours for the Vancouver games. This included equal amounts of programming on our main French and English networks.

Our bid package highlighted our record in covering the Olympics and our commitment to providing comprehensive over-the-air coverage in English and French on multiple platforms across the country and our ongoing commitment to amateur sports 52 weeks a year. It had the support of a large group of international sporting federations.

It is not all about the package. At the end of the process, at the IOC headquarters in Lausanne, broadcasters made their final presentations and put a dollar figure to what they were willing to pay for the broadcast rights. We put together what I believe was a fiscally responsible bid. It reflected, among other things, the costs of ensuring high-quality Olympic programming to all Canadians, with two different broadcasts, one in English and one in French.

en direct et aux heures de grande écoute, et ce sans coût supplémentaire. Pour nous, c'est une part importante de notre mandat en tant que service public. Cela nous permet également d'avoir les ressources nécessaires pour poursuivre notre couverture des sports amateurs.

[*Traduction*]

Pour nous, les Jeux olympiques ne constituent pas une fin en soi. Ils sont le point culminant de notre engagement continu à faire connaître les athlètes canadiens qui participent à des centaines d'événements toute l'année, chaque année. CBC/Radio-Canada est le seul endroit où les Canadiens peuvent suivre leurs athlètes locaux à mesure que leur carrière progresse dans les compétitions internationales, y compris les Jeux panaméricains, les Jeux d'hiver de l'Arctique et les Jeux du Commonwealth, des années avant leur début olympique. De cette façon, lorsque nos athlètes arrivent aux Olympiques, les Canadiens les connaissent déjà.

Notre expertise de couverture des Jeux olympiques est reconnue également par le Comité international olympique, qui a choisi à de nombreuses reprises CBC/Radio-Canada pour fournir au monde entier les images des compétitions clés comme le hockey, le curling et la boxe.

En 2010, à Vancouver, les Jeux reviendront chez nous. Ce sera l'une des éditions les plus populaires au Canada depuis des décennies. Naturellement, CBC/Radio-Canada voulait offrir ces Jeux aux Canadiens. Malheureusement, sa proposition a été battue par un consortium dirigé par Bell Globemedia, qui s'adressera à vous sous peu. Selon le processus d'appel d'offres olympique, les radiodiffuseurs présentent leurs offres en précisant la couverture qu'ils proposent pour les Jeux à l'avance. Cela inclut le nombre d'heures, le type d'émissions présentées et les plateformes de diffusion utilisées.

Je peux vous dire que, en plus des radios françaises et anglaises, d'Internet et des autres plateformes, notre offre proposait un total de 1 168 heures de télédiffusion pour les Jeux de Vancouver. Ce nombre était réparti de manière égale entre nos principaux réseaux français et anglais.

Notre offre soulignait notre expertise de couverture des Jeux olympiques, notre engagement à fournir une couverture hertzienne complète en anglais et en français sur de multiples plateformes partout au pays, notre engagement continu envers le sport amateur 52 semaines par année et le soutien ainsi que l'encouragement d'un groupe étendu de fédérations sportives internationales.

Mais la structure de l'offre n'est pas tout. À la fin du processus, au siège du CIO à Lausanne, les radiodiffuseurs ont fait leurs présentations finales et précisé les montants qu'ils étaient prêts à payer pour les droits de radiodiffusion. Nous avons préparé une offre que nous estimions financièrement responsable. Elle illustrait entre autres le coût d'une programmation olympique de grande qualité pour tous les Canadiens, distincte en français et en anglais.

As you know, Bell Globemedia offered much more money for the Olympic broadcast rights — U.S.$153 million versus $93 million offered by CBC and its partners. We offered what we thought was fiscally responsible. CBC/Radio-Canada simply could not seek the Olympics at any price. For a national public broadcaster, such a strategy would have been an inappropriate use of public resources and could have put other important programming at risk.

We were disappointed, of course, not to win the bid. This is the reality of bidding for broadcast rights. Since then, we have been planning our schedule accordingly. We are getting ready for the Olympics in Beijing in 2008, and in the absence of the 2010 Olympics, we are making our own programming plans, including the coverage of the FIFA world championships in that year.

We have heard the concerns expressed by members of the committee and the Commissioner of Official Languages about the Olympic programming that will be available to francophones in particular from Vancouver in 2010. I think it is appropriate that the committee is looking at this issue now, while there is sufficient time for your concerns to be addressed.

Ensuring that Canadians across the country have access to our programming has always been our priority, but Olympic coverage means more than just the availability of a broadcasting signal. For us, it is also about the quality and distinctiveness of the programming we offer to two vastly different markets.

[*Translation*]

The interests of francophone audiences are not always the same as for anglophones. Some athletes, some sports have a higher profile in Quebec and among French-speaking Canadians. This is why two separate programs — one in English, one in French — have always been an essential part of CBC/Radio-Canada's Olympics coverage.

Take the last winter Olympics in Turin for example. During the games we had 32 different broadcast feeds coming in separately into Montreal and into Toronto. Our television staff at Radio-Canada and CBC chose the feeds — the events to broadcast — based on the interests of their different audiences. Our people in Turin interviewed and profiled our Canadian athletes based on the requirements of these different markets. While both audiences were interested in watching Canada's athletes compete, sometimes francophones were watching Alexandre Bilodeau in freestyle skiing while anglophones were watching biathlete Sandra Keith. It is a challenge to provide essentially two different Olympic programs to Canadians but we believe it has to be that way.

As you can tell, we are very proud of our hard-earned reputation for quality Olympic coverage to both anglophones and francophones. Thus is why we were surprised when, after winning

Comme vous le savez, Bell Globemedia a offert beaucoup plus d'argent pour obtenir les droits de diffusion des Jeux olympiques — 153 millions de dollars américains contre 93 millions de dollars offerts par CBC/Radio-Canada et ses partenaires. Nous avons présenté une offre que nous croyions responsable. CBC/Radio-Canada ne pourrait tout simplement pas se permettre d'obtenir les Jeux à n'importe quel prix. Pour un radiodiffuseur public, une telle stratégie aurait constitué un usage inapproprié des fonds publics et aurait entraîné des risques importants pour les autres émissions de notre réseau.

Nous avons été déçus, bien sûr, de ne pas obtenir les droits, mais c'est là la réalité des appels d'offres pour les droits de radiodiffusion. Depuis, nous avons tourné la page. Nous nous préparons pour les Jeux olympiques de Pékin en 2008 et en l'absence des Jeux olympiques de 2010, nous faisons nos propres plans de programmation, y compris les championnats du monde la FIFA.

Nous avons entendu les préoccupations exprimées par les membres de ce comité et par le commissaire aux langues officielles au sujet de la programmation olympique accessible aux francophones en particulier pour les Jeux de Vancouver en 2010. Je crois qu'il est souhaitable que le comité se penche sur cette question maintenant, alors qu'il reste assez de temps pour que soient abordées vos préoccupations.

Il a toujours été une priorité pour nous d'assurer que les Canadiens de l'ensemble du pays aient accès à notre programmation. Mais la couverture olympique signifie plus que la simple disponibilité d'un signal. Pour nous, il s'agit aussi d'assurer une programmation de qualité à deux marchés différents.

[*Français*]

Les intérêts des auditoires francophones ne sont pas toujours les mêmes que ceux des auditoires anglophones. Certains athlètes et certains sports sont plus connus au Québec ou chez les francophones. Voilà pourquoi deux programmations distinctes — une en anglais et une en français — ont toujours été un élément essentiel de la couverture olympique de CBC/Radio-Canada.

Prenez par exemple les derniers Jeux d'hiver à Turin. Pendant les Jeux, 32 signaux tout à fait différents alimentaient nos studios à Montréal et à Toronto. Le personnel de la télévision de Radio-Canada et de CBC choisissait les événements à diffuser selon les intérêts de leur auditoire respectif. Le personnel sur place à Turin interviewait et présentait les athlètes canadiens en fonction des particularités des différents marchés. Bien que les deux auditoires étaient intéressés par les compétitions auxquelles participaient nos athlètes canadiens, parfois les francophones regardaient par exemple Alexandre Bilodeau en ski acrobatique, alors que les anglophones regardaient la biathlète Sandra Keith. Il est parfois difficile de présenter ce qui est essentiellement deux programmations olympiques différentes aux Canadiens, mais nous croyons que cela est la bonne manière de faire.

Comme vous le voyez, nous sommes très fiers de notre réputation d'offrir aux anglophones et aux francophones une couverture olympique de qualité. Nous avons donc été surpris à

the broadcast rights in Lausanne, BGM issued a news release saying it would solve the problem by providing service to francophones by having Radio-Canada carry its signal.

I can assure you that no one ever discussed that with me. Nor is that something that we can accept. As I said earlier, the quality and distinctiveness of our programming are as important as transmission. Radio-Canada is simply not a free transmission service to be used by private broadcasters whenever they wish.

[*English*]

As a public broadcaster, we have specific obligations to francophones and minority language communities under the Broadcasting Act. We are also responsible to the CRTC for the quality and quantity of the programming we provide on our airwaves. We simply cannot allow a private broadcaster to substitute its programming for ours in order to fix the deficiencies in its coverage.

We understand that Bell Globemedia has said it will offer its RDS and RIS signals free to cable and satellite subscribers during the Vancouver Olympics. We think this is commendable. We think it is good that this offer comes now so that BGM has time to work with cable operators and persuade those who do not currently offer RDS to do so. I leave it to others to decide if that is sufficient.

Let me be clear: Radio-Canada's reputation for producing high-quality Olympic programming to francophones on television, radio and the Internet is undisputed and hard-won, but we are not the broadcast right holder for 2010. As I said at the beginning, we are here today as a resource, based on our past experience with the Olympics. We will be ready to assist if necessary, but any arrangement must be the result of a fair negotiation based on sound management of public funds and quality, distinctive broadcasts targeted specifically to French- and English-speaking audiences.

The Olympics remain an important cultural event for CBC/Radio-Canada and an important part of our commitment to Canadian amateur athletes. We are looking forward to showcasing those athletes at the upcoming games in Beijing in 2008. CBC/Radio-Canada will once again provide the award-winning Olympic coverage Canadians enjoy. We are also looking forward to the opportunity to bring the Olympics to Canadians in the future.

Thank you for your time. We will be pleased to take your questions.

Senator Jaffer: Thank you for your presentation. Is it correct that the offer was made that Bell Globemedia and Rogers had approached you for an opportunity to distribute their signal free?

Lausanne par le communiqué de presse émis par BGM. Dans son communiqué, BGM disait qu'elle réglerait le problème de la diffusion aux francophones en demandant à Radio-Canada de distribuer son signal.

Je peux vous assurer que personne n'en a jamais discuté avec moi. Ce n'est pas non plus quelque chose que nous pourrions accepter. Comme je l'ai déjà indiqué, la qualité et le caractère distinct de la programmation sont des éléments tout aussi importants que la transmission du signal. Radio-Canada n'est tout simplement pas un service de transmission gratuit que les radiodiffuseurs privés peuvent utiliser lorsqu'ils en ont besoin.

[*Traduction*]

En tant que radiodiffuseurs publics, nous avons des obligations spécifiques envers les francophones et les minorités linguistiques qui nous sont imposées par la Loi sur la radiodiffusion. Nous sommes également responsables envers le CRTC de la qualité et de la quantité de programmation que nous offrons sur nos ondes. Nous ne pouvons tout simplement pas permettre à un radiodiffuseur privé de substituer sa programmation à la nôtre afin de pallier les lacunes de sa couverture.

Nous comprenons que Bell Globemedia a dit qu'elle offrirait ses signaux RDS et RIS gratuitement à tous les abonnés du câble et du satellite pendant les Jeux olympiques de Vancouver. Nous croyons que cela est louable. Nous estimons qu'il est bienvenu que cette offre arrive maintenant de manière à ce que BGM ait le temps de se concerter avec les opérateurs de câble et de persuader ceux qui n'offrent pas RDS présentement de le faire. Je laisse à d'autres le soin de décider si cela est suffisant.

Que ce soit tout à fait clair : la réputation de Radio-Canada dans la production de programmation olympique de grande qualité offerte aux francophones par la télévision, la radio et Internet est incontestée et a été durement gagnée. Mais nous ne sommes pas les détenteurs des droits de radiodiffusion pour 2010. Comme je l'ai dit au début, nous ne sommes ici aujourd'hui qu'en tant que ressource, nous basant sur notre expérience en ce qui a trait aux Jeux olympiques. Nous serions prêts à aider, si nécessaire. Mais toute entente devra être le résultat d'une négociation fondée sur un prudent emploi des fonds publics, de même qu'une programmation de haute qualité se rapportant spécifiquement à chaque marché.

Les Olympiques demeurent un événement culturel important pour CBC/Radio-Canada et une partie importante de notre engagement envers les athlètes amateurs canadiens. Nous nous réjouissons déjà à l'idée de pouvoir présenter ces athlètes aux prochains Jeux olympiques de Pékin en 2008. CBC/Radio-Canada fournira une fois de plus la couverture olympique appréciée des Canadiens. Nous nous réjouissons également de la possibilité de pouvoir présenter les Olympiques aux Canadiens à l'avenir.

Merci de votre temps. Il nous fera plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Jaffer : Merci de votre témoignage. Est-il exact que Bell Globemedia et Rogers auraient communiqué avec vous pour vous demander de distribuer gratuitement leur signal?

Mr. Rabinovitch: No. We have never had any discussions whatsoever about distributing their signal.

Senator Jaffer: You may not want to answer this, but if an offer were made would you be open to working with them, and under what conditions?

Mr. Rabinovitch: I would not want to leave you with a misunderstanding. We would be very open to discussing with them a business deal that would have to meet conditions of fairness, quality, equity and distinctiveness. There would have to be a business deal worked out between two business partners.

[*Translation*]

Senator Robichaud: Would such an agreement now be possible? You seem to be setting strict conditions. In your presentation, you said that your programming meets the needs of official language minority communities. Do you believe that it will be possible to reach an agreement? I believe that it will not only be an agreement on distribution, but also an agreement on revenue-sharing, is that right?

Mr. Rabinovitch: I continue to be optimistic about reaching an agreement. I believe that both partners must be on equal footing so that they both can live with whatever arrangement is decided upon. I will let Mr. Lafrance speak so that he can further elaborate.

Mr. Sylvain Lafrance, Executive Vice-President, French Services, CBC/Radio-Canada: Madam Chairman, one must understand that the integrity of Radio-Canada is very important. We work hard to preserve our brand. We offer all francophones across the country a given portion of content, that is sometimes cultural, and other times informative. We must always do this. During a period of two weeks, we cannot simply stop doing this for one group of Canada's francophones. All the more so when we think of where this might take us.

The first criteria we established is equity for all francophones in Canada. It is currently believed that there are francophones living outside Quebec who could not receive the signal. If we reach an agreement for areas outside Quebec, certain francophones living in Quebec who do not receive over-the-air TQS service will not receive the signal. Can we just hand over our entire network to the entire country over two weeks, something that would have a major impact on Radio-Canada's revenues?

Second, to our mind, services must be of high quality and they must be fair to all francophones and anglophones. We have statutory obligations to provide equitable service. Therefore, we must make sure that as a broadcaster, we are indeed providing equitable service. The services must meet quality standards. For decades, Radio-Canada has refined the quality of its extraordinary Olympic coverage broadcasting. We cannot simply hand over our airways without maintaining a certain

M. Rabinovitch : Non. Nous n'avons jamais discuté de la possibilité de distribuer leur signal.

Le sénateur Jaffer : Je ne sais pas si vous voudrez répondre à cette question, mais si une offre vous en était faite, seriez-vous prêt à collaborer avec ces diffuseurs, et dans l'affirmative, selon quelles conditions?

M. Rabinovitch : Je ne veux pas créer de malentendu. Nous serions tout à fait prêts à négocier avec ces entreprises un contrat commercial qui serait assujetti à des conditions d'équité, de qualité et de services distincts. Il faudrait que les deux entreprises partenaires puissent conclure un contrat commercial.

[*Français*]

Le sénateur Robichaud : Une telle entente serait-elle possible présentement? Vous semblez poser des conditions assez sévères. Vous avez dit dans votre présentation que toute votre programmation rencontre les besoins des communautés minoritaires de langues officielles. Pensez-vous qu'il serait possible d'en arriver à une entente? Je crois qu'il ne s'agit pas seulement d'une entente de distribution, mais qu'il s'agit également d'une question de partage des recettes de cette radiodiffusion. N'est-ce pas?

M. Rabinovitch : Je suis toujours optimiste sur les possibilités d'en arriver à un arrangement. Mais je pense que les deux partenaires doivent partir d'un principe d'égalité afin que ce soit un arrangement avec lequel les deux parties puissent vivre. Je vais laisser la parole à M. Lafrance afin qu'il vous donne davantage d'explications.

Sylvain Lafrance, vice-président principal, Services français, CBC/Radio-Canada : Madame la présidente, il faut bien comprendre que l'intégrité de Radio-Canada est très importante. On travaille beaucoup à préserver la marque. On a à offrir à tous les francophones du pays un certain pourcentage de contenu, parfois à caractère culturel et parfois à caractère informatif. On doit toujours le faire. On ne peut pas, pendant deux semaines, cesser de le faire pour une partie des francophones du pays. D'autant plus qu'il faut savoir où cela va nous mener.

Le premier critère que nous avons fixé est l'équité pour tous les francophones du pays. On dit actuellement qu'il y a des francophones hors Québec qui ne pourraient pas capter le signal. Si on arrive à une entente pour l'extérieur du Québec, certains francophones au Québec, qui ne reçoivent pas le signal hertzien de TQS, ne pourraient pas capter le signal. Peut-on donner notre réseau à tout le pays pendant deux semaines, alors que cela aurait un impact majeur sur les revenus de Radio-Canada?

Deuxièmement, dans notre esprit, il faut que le service en soit un de qualité et qu'il soit équitable pour les francophones et les anglophones. Nous avons la responsabilité, en vertu de la loi, d'offrir un service équitable. On doit donc s'assurer, comme diffuseur, qu'il s'agit effectivement d'un service équitable. Il faut que ce service respecte les critères de qualité. Radio-Canada a bâti, depuis des décennies, une qualité de diffusion extraordinaire des Jeux olympiques. On ne peut pas se permettre de tout

level of control over the quality of what is been broadcast on our airways. We also believe that there must be distinct programming for francophones.

As the chairman was saying during his introductory remarks, francophones sometimes have diverging interests, and there are cases where this is quite obvious. Last, we are subject to sound public management practices; we simply cannot yield our airways in one part of the country and continue to pay for rights over Canadian film and dramas that cannot be broadcast in another part of the country. The issue is not a simple one. For us, the network's integrity remains fundamental.

Senator Robichaud: You are giving me the impression that it will be quite difficult to reach an agreement.

Mr. Lafrance: It is entirely possible to reach an agreement if these criteria are met. But I believe that you will understand that as a public broadcaster, we have important obligations to francophones outside Quebec — and everywhere else — and we must discharge these obligations.

We must meet those obligations, and do so responsibly. We must understand the consequences of our future actions. We must ask ourselves just how far we will go if we decide that a given part of the country will receive a different signal. Would that mean sacrificing news updates, drama programming, or Canadian cinema? What will be cut back for francophones who are not being served by Radio-Canada during that week? That remains a significant issue.

Yes, we wish to be part of the solution, but we must do so with the responsibility that comes with being a public broadcaster.

Senator Robichaud: To what extent are you willing to water down your wine? Precisely because you also have a responsibility to serve all Canadians.

Michel Tremblay, Vice-President, Strategy and Business Development, CBC/Radio-Canada: Absolutely, but all of this should have been discussed before the bids were submitted to the Olympic Committee, which is not the stage we are at today.

Ultimately, we have statutory obligations to provide equivalent services to francophones and anglophones alike.

Unfortunately — and we are willing to discuss this — we cannot bail out broadcasters who find themselves in trouble when they cannot honour their commitments. Obviously, we have set very high standards, but we are not the ones who are asking for things in this regard.

Mr. Lafrance: You seem to be under the assumption that we do not want an agreement.

Senator Robichaud: No, absolutely not. In fact, I am speaking as devil's advocate.

simplement céder l'antenne sans avoir un certain contrôle sur la qualité de ce qui est diffusé sur nos antennes. Nous croyons aussi qu'il faut qu'il y ait une programmation distincte pour les francophones.

Comme le président le mentionnait en introduction, les francophones ont parfois des intérêts qui divergent et il y a des cas où c'est assez patent. Dernièrement, nous avons été soumis à toutes les questions d'une saine gestion des fonds publics; nous ne pouvons donc pas tout simplement céder notre antenne pour une partie du territoire et continuer de payer des droits pour du cinéma et des dramatiques canadiennes qu'on ne diffuserait pas sur une partie du territoire. Ce n'est pas une question simple. Pour nous, l'intégrité du réseau demeure fondamentale.

Le sénateur Robichaud : Vous me donnez l'impression qu'il serait assez difficile d'en arriver à une entente.

M. Lafrance : C'est tout à fait possible d'arriver à une entente si ces critères sont respectés. Mais je pense que vous comprendrez qu'en tant que diffuseur public nous avons des responsabilités importantes envers les francophones hors Québec et que nous devons les assumer, comme nous en avons envers tous les francophones du pays, d'ailleurs.

Nous devons les assumer et s'assurer que nous les assumons avec toute la responsabilité nécessaire. Nous devons comprendre les conséquences de ce que l'on fera. On se demande jusqu'où cela va aller si nous décidons que telle ou telle partie du pays peut recevoir un signal différent? Est-ce que cela veut dire couper des bulletins d'information, des émissions dramatiques ou du cinéma canadien? On coupera quoi pour les francophones qui ne seraient pas desservis par le service de Radio-Canada pendant cette semaine? C'est quand même une question importante.

Oui, on aimerait faire partie de la solution, mais il faut le faire avec toute la responsabilité qu'est celle d'un diffuseur public.

Le sénateur Robichaud : À quel point êtes-vous prêt à mettre un peu d'eau dans votre vin? Parce que vous avez aussi une responsabilité de desservir tous les canadiens et toutes les Canadiennes.

Michel Tremblay, vice-président, Stratégie et développement commercial, CBC/Radio-Canada : Absolument, mais ce dont on discute maintenant aurait pu se faire avant le dépôt des offres devant le Comité olympique et on n'en serait pas là aujourd'hui.

Sur le fond, nous avons des obligations découlant de la loi, c'est-à-dire offrir un service équivalent autant aux francophones qu'aux anglophones.

Malheureusement — nous sommes bien prêts à discuter — on ne peut pas être le refuge des diffuseurs en difficulté qui prennent des engagements et qui ne peuvent pas les rencontrer. Évidemment nous avons posé des critères assez élevés, mais ce n'est pas nous qui sommes en position de demandeur dans ce dossier.

M. Lafrance : Vous semblez partir du postulat qu'on ne veut pas d'entente.

Le sénateur Robichaud : Non, absolument pas. En fait, je me fais l'avocat du diable.

Mr. Lafrance: Our simple premise is that we want all francophones to have access. But as a public broadcaster, we have significant responsibilities. Francophones living in other parts of the country will not be happy if we decide to cut out certain parts of the programming. We are unaware of the programming plans of these other networks.

The fact remains that we must nonetheless fulfil our responsibilities as regards providing news and cultural information to Canadians. We have to balance out our responsibilities. I believe that it must be understood that we have certain responsibilities, and some of them are even set out in legislation.

Senator Robichaud: You understand that I am most concerned about making sure that as many Canadians as possible have access to Olympic broadcasting. Perhaps it is for this reason that we may appear to be strict, but we believe that some shortcomings must be rectified. Up until now, we have been told that the situation would resolve itself, but we will continue to apply pressure, when needed, to make sure that services meet the expectations of all Canadian men and women.

Senator Tardif: Was the decision of the International Olympic Committee to give Bell Globemedia and Rogers Media rights over the 2010 Olympic Games broadcasting based on costs?

Mr. Rabinovitch: Yes.

Senator Tardif: Your bid was $93 million and the consortium's proposal was worth US$153 million.

Mr. Lafrance: That is correct.

Senator Tardif: Programming was not taken into consideration.

Mr. Rabinovitch: That is not exactly the case. Both applicants made bids on programming. Bell Globemedia's presentation on programming was acceptable to the Olympic Committee. From what I have heard, they made a very good bid. We also made a good bid. First and foremost, programming must be acceptable. After that, it comes down to a matter of price.

Senator Tardif: In your bid on French services, the number of hours of programming was equivalent. You proposed 1,100 hours, whereas the Bell Globemedia consortium was only offering 550 hours of programming in French. This is half of what is offered in English.

Mr. Rabinovitch: It is obvious that for the Olympic Committee, it was acceptable.

Senator Tardif: That is unfortunate. The Games will take place in Canada, an officially bilingual country, and we have a network, CBC/Radio-Canada, which can provide broadcasting in both official languages. In 1988, in Calgary, there were also problems.

M. Lafrance : Le simple postulat duquel nous devons partir, c'est celui que nous voulons que tous les francophones y aient accès : mais on a des responsabilités importantes, en tant que diffuseur public, D'autres francophones partout au pays ne seront pas très heureux si l'on coupe n'importe où dans la programmation. Parce qu'on ne connaît pas les plans de programmation de ces réseaux.

Il faut quand même que l'on s'acquitte de nos responsabilités, comme par exemple en ce qui a trait à l'information pour les Canadiens et les informations culturelles. Nous avons un équilibre des responsabilités à appliquer. Je pense qu'il faut quand même comprendre qu'on a des responsabilités et que certaines sont même balisées par des lois.

Le sénateur Robichaud : Vous comprenez que mon intérêt est de m'assurer que la radiodiffusion des Jeux olympiques soit accessible au plus grand nombre de Canadiens et de Canadiennes possible. C'est peut-être pour cette raison que nous semblons un peu sévères, mais nous croyons que certaines lacunes devraient être corrigées. Jusqu'à maintenant, on nous a dit que cette situation allait s'arranger, mais nous allons tout de même continuer à exercer toutes les pressions nécessaires afin de s'assurer que les services soient à la hauteur des attentes des Canadiens et des Canadiennes.

Le sénateur Tardif : La décision du Comité international olympique de choisir le consortium Bell Globemedia et Rogers Media pour la diffusion des Jeux olympiques en 2010 s'est faite en fonction des coûts?

M. Rabinovitch : Oui.

Le sénateur Tardif : Il s'agissait de votre soumission de 93 millions de dollars et de la soumission du consortium à 153 millions de dollars américains.

M. Lafrance : C'est cela.

Le sénateur Tardif : On n'a pas tenu compte de la programmation.

M. Rabinovitch : Ce n'est pas exactement cela. Les deux demandeurs ont fait les soumissions sur la programmation. La présentation de Bell Globemedia sur la programmation était acceptable pour le Comité olympique. Ils ont fait, à ce que j'ai entendu dire, une très bonne soumission. Nous avons également présenté une bonne soumission. En premier lieu, la programmation doit être acceptable, après cela, c'est une question de prix.

Le sénateur Tardif : Pour votre soumission en français, le nombre d'heures de programmation était équivalent, c'est-à-dire plus de 1 100 heures, tandis que le consortium Bell Globemedia offrait simplement 550 heures de programmation en français. La moitié de ce qu'on offre en anglais.

M. Rabinovitch : Il était évident que pour le Comité olympique, c'était acceptable.

Le sénateur Tardif : C'est malheureux. Les Jeux ont lieu au Canada, un pays officiellement bilingue, et nous avons une société, la Société Radio-Canada, qui peut offrir la programmation dans les deux langues officielles. À Calgary, en 1988, il y avait eu des problèmes aussi.

Mr. Rabinovitch: Yes.

Senator Tardif: Especially for the francophone community living in Calgary. Many viewers did not have access to French-language broadcasting of the Games in their own city. What kind of recommendations can you make at this point?

Mr. Rabinovitch: If memory serves me correctly, Calgary was an entirely different era. The cost of broadcasting rights were much lower. At the end of the day, following discussions, it was decided that CTV and CBC/Radio-Canada would enter into a sort of partnership with a figure I can no longer recall. CBC/Radio-Canada was responsible for some programs in English, and for almost all of the programs in French.

Senator Tardif: Do you believe that the Government of Canada has a role to play in ensuring free rebroadcasting of the Games to the entire francophone and anglophone viewership?

Mr. Rabinovitch: Yes. It is very important to raise all of those issues now because we only have three and a half years to resolve the problem. But it must be said that we do not have the rights.

Senator Tardif: I understand. Thank you.

Senator Champagne: During the Calgary Games, despite all of that, 30 per cent of francophones in this country did not receive broadcasting in French.

Mr. Rabinovitch: TVA was responsible for broadcasting in French.

Mr. Lafrance: As I recall, Radio-Canada was not producing the broadcasting, it was TVA.

Senator Champagne: I understand very well. TQS has no problem broadcasting in Quebec, but even now, with satellite and digital technology, there is a problem of rebroadcasting for francophones living outside Quebec. Allow me to quote the original English version of the letter written by Paul Sparkes, Senior Vice-President, Corporate and Public Affairs of Bell Globemedia, who said:

[*English*]

> In addition, we have sought to expand our reach even further and have formally offered the opportunity to la Société Radio-Canada to deliver the signal free of charge outside the province of Quebec. Unfortunately, SRC has declined the proposal.

Mr. Rabinovitch: SRC has never been informed. We have never received the letter.

Senator Murray: But you do not accept it.

Mr. Rabinovitch: We do not accept it. I apologize for jumping in.

Senator Murray: So do I.

Senator Champagne: That is all right.

M. Rabinovitch : Oui.

Le sénateur Tardif : Particulièrement pour la communauté francophone de Calgary. Un bon nombre de spectateurs n'ont pas eu accès à la diffusion en français de ces Jeux dans leur ville. Qu'est-ce que vous pourriez recommander à ce point-ci?

M. Rabinovitch : À Calgary, si je me souviens bien, c'était une période de temps complètement différente. Les coûts pour les droits de diffusion étaient beaucoup moindres. À la fin de la journée, après les discussions, je ne sais plus très bien dans quel ordre, il a été décidé de créer un partenariat entre CTV et CBC/Radio-Canada. Radio-Canada était responsable pour quelques secteurs anglais mais aussi pour tout le section français.

Le sénateur Tardif : Croyez-vous que le gouvernement du Canada a un rôle à jouer pour assurer la retransmission gratuite des Jeux à l'ensemble du public francophone et anglophone?

M. Rabinovitch : Oui. Il est très important de soulever toutes les questions maintenant parce qu'il reste trois ans et demi pour corriger le problème. Mais il faut dire que les droits ne nous appartiennent pas.

Le sénateur Tardif : Je comprends. Merci.

Le sénateur Champagne : À l'époque des Jeux de Calgary, malgré cela, 30 p. 100 des francophones du pays n'avaient pas obtenu de diffusion en français.

M. Rabinovitch : TVA était chargé de la diffusion en français.

M. Lafrance : De mémoire, ce n'est pas Radio-Canada qui avait produit la télédiffusion, c'était TVA.

Le sénateur Champagne : Je comprends très bien. Avec TQS, la transmission au Québec va bien, mais même avec le satellite, et même avec le numérique, il y a un problème de retransmission pour les francophones à l'extérieur du Québec. Je vais citer en anglais le texte original de la lettre de Paul Sparkes, Senior Vice-President, Corporate and Public Affairs de Bell Globemedia, qui dit :

[*Traduction*]

> En outre, nous avons essayé d'étendre notre portée et nous avons offert à la Société Radio-Canada la possibilité de diffuser le message gratuitement à l'extérieur de la province de Québec. Malheureusement, la SRC a refusé l'offre.

M. Rabinovitch : La SRC n'en a jamais été informée. Nous n'avons jamais reçu cette lettre.

Le sénateur Murray : Mais vous ne l'acceptez pas.

M. Rabinovitch : Nous ne l'acceptons pas. Je suis désolé de vous avoir interrompu.

Le sénateur Murray : Moi aussi.

Le sénateur Champagne : Je vous pardonne.

[*Translation*]

You are telling us that you were never approached. You were never in a position to begin negotiations to discuss any sort of agreement on the number of hours, costs, or anything else. You say that very earnestly. I do not know what Bell Globemedia is going to tell us in a half hour when they testify. So you must understand that I am asking myself a certain number of questions.

Mr. Lafrance: We ask ourselves the same questions. There is an important principle at stake. During the Calgary Games, TVA was able to say: we are going to do it, we will make a bid, we are going to take CBC/Radio-Canada's airways, and for other sports, elsewhere, we are going to take CBC/Radio-Canada's airways. This is an important principle. Everybody agrees to hand over their signal to CBC/Radio-Canada and sell advertising on its air waves which will be broadcast by CBC/Radio-Canada. Everybody agrees that the public service can be used free of charge. However, an important issue emerges. We have many responsibilities towards Canadians, in addition to these. Indeed, we hope to offer access to all of our programming, but we have responsibilities as a public manager, responsibilities that are important. We cannot let everyone throw in a gamut of things and say that it will all resolve itself and the CBC will broadcast it, that it will be put on the network and offered free of charge. We pay for Canadian drama series, Canadian film, for Canadian news shows, and we have the responsibility to broadcast these to all Canadians. We cannot allow everyone to receive our signal and use it to sell advertising time, all the while widening their network by taking the CBC's airways. This is a huge problem. That is why we are saying certain criteria must be met.

I would like to add something. We are working a lot at the moment on the distinctive character of public television, public television's trademark, the responsibilities incumbent upon public television, regional news, Canadian dramas, and Canadian film. This is what we are focusing on. We cannot just change our trademark for two weeks, call ourselves TQS, have someone sell advertising on our channel while, for two weeks, Canadians no longer know what they are listening to, do not see their regular news programs, Canadian dramas and Canadian film and see advertising sold by TQS. There are major trademark issues associated with all this.

Senator Champagne: Yes, but there is also another very important point, which you keep referring to, and that is advertising. And what advertising would be shown?

Mr. Lafrance: TQS's in this particular case.

Senator Champagne: Unless an agreement is reached on the matter.

Mr. Lafrance: There you go!

Senator Champagne: They are talking about something else. But that may be a possibility.

[*Français*]

Vous nous dites que l'on ne vous a jamais demandé. Vous n'avez même pas pu entreprendre des négociations pour en arriver à une entente quant aux nombres d'heures, aux frais, ou quoi que ce soit d'autre. Vous me dites cela en me regardant bien dans les yeux. Je ne sais pas ce qu'ils me diront dans une demi-heure quand ils viendront témoigner. Alors vous pouvez comprendre que je me pose des questions.

M. Lafrance : On peut se poser les mêmes. Il y a un principe important. Si au moment des Jeux de Calgary, TVA avait pu dire : on va le faire, on va soumissionner, on va prendre les antennes de Radio-Canada et ensuite pour d'autres sports, ailleurs, on va prendre les antennes de Radio-Canada — on parle d'un principe important. Tout le monde est d'accord pour donner gratuitement son signal à Radio-Canada et vendre de la publicité sur son signal et que cela passe à Radio-Canada. Tout le monde est d'accord pour utiliser gratuitement le service public. Cependant, un problème important se pose ici. Nous avons beaucoup de responsabilités, face à l'ensemble des Canadiens, qui ne portent pas seulement là-dessus. Effectivement, nous souhaitons offrir l'ensemble du service, mais on a des responsabilités de gestionnaire public qui sont importantes. On ne peut pas laisser tout le monde soumissionner sur un paquet de trucs en disant qu'après on s'arrangera, c'est Radio-Canada qui va le diffuser. On va le mettre sur le réseau et on va le leur offrir gratuitement. On paie pour des dramatiques canadiennes, pour du cinéma canadien, pour des émissions d'information canadiennes qu'on a la responsabilité de diffuser à tous les Canadiens. On ne peut pas laisser tout le monde rentrer dans notre signal en vendant sa publicité et venir élargir son réseau en prenant l'antenne de Radio-Canada. C'est un problème énorme. C'est pour cela qu'on dit qu'il faut que cela rencontre certains critères.

J'aimerais ajouter un commentaire : on travaille beaucoup actuellement au caractère distinctif de la télévision publique, à la marque de la télévision publique, aux responsabilités de la télévision publique, en information régionale, en dramatique canadienne, en cinéma canadien. C'est une chose qui nous intéresse. On ne peut pas pendant deux semaines changer notre marque, s'appeler TQS et quelqu'un vende de la publicité sur notre antenne et que pendant deux semaines, les Canadiens ne sachent plus ce qu'ils écoutent et ne reconnaissent plus leurs émissions d'information, leurs dramatiques canadiennes et le cinéma canadien et que la publicité soit subitement celle qui est vendue par TQS. Il y a quand même une question importante de marque ici qui se pose.

Le sénateur Champagne : Oui, mais il y a aussi un point de vue très important qui s'appelle, le mot que vous répétez aussi, publicité. Et ce sont les publicités de qui ou de quoi qui passeraient?

M. Lafrance : Celles de TQS dans ce cas.

Le sénateur Champagne : À moins qu'il y ait une entente à ce sujet.

M. Lafrance : Bien voilà!

Le sénateur Champagne : On parle d'autre chose. Cela pourrait être une porte qui s'ouvrirait.

Mr. Lafrance: It is not an issue when it comes to advertising alone, but also as far as programming is concerned. Some francophones will want to continue to get regional, and other, news broadcasts. We have to honour our program selection. We cannot simply say: take what you want, it is open house. We must maintain our programming's integrity. We cannot stop broadcasting a drama for two weeks for some francophones and not for others. If we were to award broadcasting rights outside Quebec, we would then have the problem of Quebeckers not getting a TQS signal. Then what would we do? Would we give the rights in Quebec as well? Where would this all stop? There are major ramifications associated with compromising the integrity of a network like this one. There is the whole issue of rights which must be taken into consideration.

Senator Champagne: That then brings me to the $60 million in the IOC bid which suddenly takes on a whole new level of importance. If we really intend to uphold francophone Canadians rights in a country as vast as ours, do you not think it would have been worthwhile digging a little deeper? You really could not find $60 million more?

Mr. Lafrance: For our bid?

Senator Champagne: I am referring to the difference, in dollar terms, between your bid and Globemedia's.

Mr. Rabinovitch: The amount we were prepared to pay, with the assistance of a few partners such as CanWest Global, including our government's grant and the sale of advertising, was the highest bid we were able to make at the time. It was impossible to put more on the table and, frankly, as manager of a public service, it would have been irresponsible had we increased this amount. Do not forget, the $93 million we put on the table was $25 million more than what we paid for Beijing.

[*English*]

Senator Murray: You do not accept the principle of simply carrying their signal; that is pretty clear. It is good to know it is not the money; it is the principle of the thing we are talking about here. You are open to a business arrangement, however, to a negotiation. I would not want to have anything we say here result in handicapping you in any such negotiation, but we are glad to hear that.

Mr. Tremblay, you say you would not be the demandeur in any such negotiation. I do not think there is a demandeur, except those of us who are purporting to speak on behalf of some Canadians who, unless there is some agreement, will be deprived of the coverage. I do not think that Bell Globemedia is a demandeur either. If you have one thing in common, you probably wish we would go away, but that is not open to us either.

I am puzzled by the references to your obligations to the anglophone audience. The anglophones are looked after, are they not?

M. Lafrance : Ce ne serait pas uniquement au plan de la publicité mais aussi sur le type de programmation. On verrait que certains francophones voudraient continuer à recevoir des bulletins de nouvelles régionales ou autre. On a une programmation à respecter. On ne peut pas tout simplement dire : prenez ce que vous voulez, c'est un bar ouvert. On a une programmation qui doit avoir une certaine intégrité. On ne peut pas arrêter une dramatique pendant deux semaines pour certains francophones et ne pas l'arrêter pour les autres. Il faut s'assurer que si on accordait un droit de diffusion à l'extérieur du Québec, ensuite on aurait le problème des Québécois qui ne reçoivent pas le signal de TQS. On ferait quoi? On l'accorderait au Québec aussi? Cela va s'arrêter où? Il y a des conséquences immenses on touche à l'intégrité d'un réseau comme celui-là. Il y a des questions de droit qu'il faut poser.

Le sénateur Champagne : On arrive aux 60 millions de dollars qui deviennent très importants où il faudrait demander au CIO : le 60 millions de dollars était si important que vous n'avez pas cru bon de chercher un peu plus loin à savoir si on s'occupe vraiment des droits des Canadiens francophones dans un pays aussi étendu que le nôtre. Les 60 millions de dollars n'y étaient vraiment pas?

M. Lafrance : Pour nous?

Le sénateur Champagne : La différence entre ce que vous avez offert et ce que Globemedia a offert.

M. Rabinovitch : Le montant que nous étions prêts à payer, avec l'aide de quelques partenaires, comme CanWest Global, était, incluant notre subvention gouvernementale et la vente des annonces, le montant le plus élevé que nous pouvions faire à ce moment. C'était impossible de mettre plus sur la table et franchement, comme gestionnaire du service public, c'était irresponsable d'augmenter le montant. N'oubliez pas, même les 93 millions de dollars que l'on a mis sur la table, c'était 25 millions de plus que ce que l'on a payé pour Beijing.

[*Traduction*]

Le sénateur Murray : Vous refusez le principe de diffuser tout simplement leur signal, c'est très clair. Je suis heureux de voir que ce n'est pas seulement une question d'argent; ce qui est en cause, c'est le principe. Vous êtes néanmoins prêt à négocier un contrat commercial. Je ne voudrais pas que les propos que nous tenons ici puissent vous nuire dans une telle négociation, mais nous sommes heureux d'entendre que vous acceptez la possibilité d'une telle négociation.

Monsieur Tremblay, vous avez dit que vous ne seriez pas la partie demanderesse dans une telle négociation. Je ne crois pas qu'il y ait de partie demanderesse, sinon nous, qui nous portons à la défense des Canadiens qui seront privés de la couverture médiatique, à moins qu'une entente soit conclue. Je ne crois pas que Bell Globemedia soit non plus une partie demanderesse. Votre point commun, s'il y en a un, serait probablement que nous vous laissions tranquilles, mais cela non plus ne dépend pas de nous.

Je suis étonné par ce que vous dites au sujet de vos obligations envers l'auditoire anglophone. Les services destinés aux anglophones sont déjà suffisants, n'est-ce pas?

[*Translation*]

Mr. Lafrance: I am saying that the law says we must provide equivalent services to francophones and anglophones. If we agreed to broadcast the signal and it turned out not to be equivalent, there would certainly be implications to this. When you provide a product, it must be equivalent.

Senator Murray: Bell Globemedia will cater to anglophones, will it not?

[*English*]

Mr. Rabinovitch: I think the anglophone community will be extremely well served. The CTV group will do a first-class job. They have in the past and they will again. However, we would not want to participate in a signal on the French side that was not equivalent, in terms of quality, to the signal on the English side.

Senator Murray: Is there a danger of that happening? What would be the danger of that happening?

Mr. Rabinovitch: We do not know, because we have not had any communication or discussion. No one is asking to turn over our English network and transmission facilities. In any discussion about using our facilities and our abilities, we would want to be part of ensuring that the product was something we could all be proud of.

Senator Murray: Perhaps I should not pursue it, as I do not want to get the negotiations off to a sour start, but the implication is that perhaps what they are providing for the francophone audiences may not be up to the same high quality to which you refer that they are providing for anglophone audiences.

Mr. Rabinovitch: I have no basis on which to say whether it will be good, bad or indifferent. I do know that TQS does no sports, has no background in sports and has no real interest in sports. RDS, on the other hand, does superb sports.

Mr. Lafrance: We have to be sure it will be a good service. It is normal for us; we are the broadcaster.

Senator Murray: Mr. Rabinovitch, you alluded to the principles that you would want to see respected in any business arrangements. I did not write them all down. I got as far as quality and distinctiveness. What are the others?

Mr. Lafrance: I mentioned that there must be equity in the francophone coverage across the country. If we fix the problem for the francophones who do not live in Quebec, there will be some francophones in Quebec who do not have access to the TQS signal and are not under broadcasting distribution undertaking, BDU, operation. They do not receive satellite or cable, so they will probably request the same service as the francophones outside of Quebec.

[*Français*]

M. Lafrance : Je dis qu'en vertu de la loi, on doit s'assurer d'offrir des services équivalents aux francophones et aux anglophones. Si on acceptait de diffuser le signal et que le signal n'était pas équivalent, il faudrait regarder l'implication que cela amène. Quand on offre un produit, il doit être équivalent.

Le sénateur Murray : Les anglophones seront desservis par Bell Globe Media, n'est-ce-pas?

[*Traduction*]

M. Rabinovitch : À mon avis, la communauté anglophone sera extrêmement bien desservie. Le groupe CTV fera de l'excellent travail. Il l'a déjà fait par le passé et il le fera de nouveau. Cependant, nous ne voudrions pas diffuser à l'intention de l'auditoire francophone un signal qui ne soit pas de qualité équivalente au signal destiné aux anglophones.

Le sénateur Murray : Cela risque-t-il de se produire? Quel serait le risque que cela se fasse?

M. Rabinovitch : Nous n'en savons rien, puisqu'il n'y a eu ni communication ni discussion. Personne ne nous a demandé de céder le contrôle de notre réseau et de nos installations de transmission en langue anglaise. S'il y avait des discussions quant à l'utilisation de nos installations et de nos ressources, nous voudrions entre autres nous assurer que nous pourrions tous être fiers du produit diffusé.

Le sénateur Murray : Je ne veux pas que les négociations commencent sur le mauvais pied, mais on peut en déduire que ce qui serait offert à l'auditoire francophone ne serait peut-être pas du même niveau que ce qui serait offert à l'auditoire anglophone.

M. Rabinovitch : Je n'ai aucune raison de déclarer que le service sera meilleur moins bon ou égal. Je sais par contre que TQS ne diffuse aucune émission de sports, elle ne l'a jamais fait et qu'elle ne s'intéresse pas vraiment à ce genre d'émissions. Par contre, RDS diffuse d'excellentes émissions de sports.

M. Lafrance : Nous devons nous assurer que le service sera de qualité. C'est ce que nous faisons toujours; nous sommes le diffuseur.

Le sénateur Murray : Monsieur Rabinovitch, vous avez mentionné les principes que vous souhaiteriez voir respecter s'il y avait un accord commercial. Je ne les ai pas tous écrits. J'ai toutefois pris en note la qualité et le caractère distinct. Quels étaient les autres?

M. Lafrance : J'ai mentionné que la couverture médiatique en français devrait être équitable pour l'ensemble du pays. Si nous réglons le problème des francophones qui vivent hors Québec, il y aura des francophones au Québec qui ne pourront recevoir le signal de TQS et qui ne sont pas non plus desservis par une entreprise de distribution de radiodiffusion, une EDR. Ces personnes ne reçoivent le signal ni par satellite ni par câble, et elles devront probablement demander à recevoir le même service que les francophones hors Québec.

Will we have to give our signal for the whole country during two weeks? It is a good question. That is the first point. The second point is what you just mentioned, the equity between the anglophone and francophone services. There has to be equality of service. We have to be objective. We are the broadcaster and we are responsible for everything that is broadcast on the air and we must ensure it is good.

[*Translation*]

And if we do not ensure quality assurance, you will call us back and ask us why we are allowing this type of thing on our channel. That is an issue.

[*English*]

Francophones need some distinctive programs because they do not always have the same interests as anglophones, so we want to be sure that it will be done in a way that serves francophones.

The last point, which is very important, is that we must have good public service management. We cannot just offer the public service as an open buffet. We are managing public money, so we must ensure that it is management-wise, if I can use that expression.

Senator Murray: Perhaps I should not go this far, but there was a lot of talk about the advertising. You do not want to carry their ads, obviously. Are you suggesting that a way could be found, such as has often been found with the importation of American signals from the United States, to run your own ads?

Mr. Rabinovitch: It is not so much a question of carrying their ads or our ads; it is a question of conducting a quality, correct business deal between all the parties, and not just picking up a signal and acting as a re-transmitter, including their ads.

Senator Murray: In a business arrangement that you might make — someone had better ask this question now rather than later — are there possible implications in terms of government funding? Are you going to be back at the Minister of Finance looking for more money?

Mr. Rabinovitch: I always go back to the Minister of Finance for more money, but I have had no success for 32 years now; however, there is no relationship between this discussion and our funding needs. That is exactly why we went as far as we did, and no further, when we bid for the Olympics in the first instance, and even to get the bid up, because we knew there would be a significant bid on the other side for the first time we brought in other partners.

Senator Murray: When you think in terms of a business arrangement and the various business arrangements that might be arrived at in the course of a negotiation, there are no implications for the federal fisc particularly?

Devrons-nous diffuser notre signal à tout le pays durant deux semaines? C'est une bonne question. C'est la première question à résoudre. Deuxièmement, comme vous l'avez mentionné, il y a la question de l'équité entre les services de langue française et de langue anglaise. Ces services doivent être égaux. Nous devons être objectifs. Nous sommes le diffuseur, et c'est à nous qu'incombe la responsabilité de décider ce qui est diffusé sur les ondes et de veiller à la qualité de ce qui est diffusé.

[*Français*]

Et si nous ne prenons pas le soin d'en vérifier la qualité, c'est vous-même qui allez nous convoquer à nouveau pour nous demander pourquoi on laisse passer des choses à notre antenne. C'est important.

[*Traduction*]

Il faut offrir aux francophones des émissions distinctes, car leurs intérêts ne sont pas toujours les mêmes que ceux de l'auditoire anglophone. Nous devons donc nous assurer que le service fourni correspondra aux besoins des francophones.

En dernier lieu, et c'est un élément très important, nous devons veiller à ce que le service public soit géré efficacement. Nous ne pouvons pas tout simplement ouvrir la porte du service public à qui veut bien l'utiliser. Nous gérons l'argent des contribuables et nous devons donc nous assurer d'exercer une gestion judicieuse.

Le sénateur Murray : Je devrais peut-être m'arrêter là, mais on a beaucoup parlé de la publicité. De toute évidence, vous ne souhaitez pas diffuser la publicité de ces radiodiffuseurs. Avez-vous dit qu'il vous serait possible de diffuser vos propres annonces, comme cela s'est fait souvent par le passé lorsqu'on importe des signaux américains des États-Unis?

M. Rabinovitch : Le problème ce n'est pas la diffusion de leur publicité ou de la nôtre; il s'agit de conclure une entente commerciale juste et de qualité entre toutes les parties, plutôt que de simplement reprendre le signal de le diffuser comme un simple retransmetteur, y compris la publicité.

Le sénateur Murray : Si vous deviez signer un contrat — je suppose qu'il vaut mieux poser la question tôt que tard — y aurait-il des implications budgétaires pour le gouvernement? Allez-vous revenir demander de l'argent au ministre des Finances?

M. Rabinovitch : J'essaie toujours de demander plus d'argent au ministre des Finances mais je n'ai encore eu aucun succès depuis 32 ans; toutefois, il n'y a aucun lien entre cette discussion et nos besoins budgétaires. C'est exactement la raison pour laquelle nous sommes allés jusque là et pas plus loin, lorsque nous avons fait une offre pour les Jeux olympiques et même relever cette offre parce que nous savions qu'il y aurait une offre importante de l'autre côté dès que nous introduirions d'autres partenaires.

Le sénateur Murray : Quand vous parlez d'arrangement commercial et des divers arrangements auxquels on peut parvenir au cours d'une négociation, cela n'entraîne rien sur le plan financier pour le gouvernement fédéral?

Mr. Rabinovitch: No.

[*Translation*]

Senator Losier-Cool: You talked about equality. We all know that CBC/Radio-Canada's primary mission is to provide service to Canadians from coast.

How many Canadian households currently receive CBC's signal?

Mr. Rabinovitch: Ninety-nine per cent.

Senator Losier-Cool: Do they need to subscribe to the service?

Mr. Tremblay: Actually, currently, 90 per cent of Canadians watch television via cable, in other words by satellite. That is their choice. Ten per cent of Canadians still get their signal via radio-relay channel, but even if you discount cable and satellite, 99 per cent of Canadians get our signal.

Mr. Rabinovitch: We need to remember that during the 1970s and 1980s, right up until 1986, 1987, the government awarded CBC/Radio-Canada grants to ensure that every community of 500 residents or more would be able to get our signal over the air waves. It is up to individuals to decide whether they want to get the signal over the air, by satellite or via cable.

Senator Losier-Cool: That brings me to my next question. Can francophones living in a minority setting get this signal?

Mr. Rabinovitch: Yes, they can.

Senator Losier-Cool: The committee was in Vancouver recently — and, in fact, a lot of people have this experience — when you are staying at a hotel, you are told "yes, such services are offered." But what if a hotel does not provide the services? There was RDS, TV5 on the list but, in reality, none of these channels were available. We made a comment to the Mayor of Vancouver about this and he has made it his mission, I think, to contact hotel managers, especially in the lead-up to 2010. The problem is that sometimes services do exist, but access to them is not made available.

Mr. Rabinovitch: It is the hotel operator or the cable service provider who may decide not to receive French-language signals. That decision is left up to them; however, they must get Radio-Canada's signal.

Senator Losier-Cool: Does the 99 per cent of Canadians referred to earlier include minority francophones?

Mr. Lafrance: I would not be able to make a distinction between francophones in a minority setting and francophones in a majority setting; however, a distinction may be made with those people living in remote regions. Whether you are in the Gaspé or Northern Ontario, you will probably have the same problem. It is more about remote regions than whether or not you are in a minority setting.

M. Rabinovitch : Non.

[*Français*]

Le sénateur Losier-Cool : Vous avez parlé d'égalité. Nous savons tous que la première mission de Radio-Canada est de rejoindre tous les Canadiens et Canadiennes, d'un océan à l'autre.

Combien de foyers canadiens reçoivent actuellement le signal de Radio-Canada?

M. Rabinovitch : Quatre-vingt-dix-neuf pour cent.

Le sénateur Losier-Cool : Est-ce qu'ils ont besoin d'être abonnés au service?

M. Tremblay : Dans les faits, à l'heure actuelle, 90 p. 100 des Canadiens reçoivent la télévision soit via le câble, soit via le satellite. C'est leur choix. Dix pour cent des Canadiens la reçoivent encore par voie hertzienne, mais même si on enlève le câble et le satellite, 99 p. 100 des Canadiens reçoivent nos signaux.

M. Rabinovitch : Il faut dire que, pendant les années 1970 et 1980, jusque vers 1986, 1987, le gouvernement a versé des subventions à Radio-Canada pour s'assurer que l'on puisse avoir le signal, pour toutes les communautés de 500 personnes et plus, par les ondes. C'est au citoyen de décider s'il veut le capter par voie hertzienne, par satellite ou par câble.

Le sénateur Losier-Cool : Cela m'amène à ma prochaine question. Pour les francophones vivants en situation minoritaire, est-ce qu'ils peuvent l'avoir?

M. Rabinovitch : Oui.

Le sénateur Losier-Cool : Le comité était à Vancouver dernièrement — et cela arrive aussi souvent à bien des gens — quand on est dans les hôtels, on nous dit : « oui, les services sont offerts ». Mais si l'hôtel ne l'offre pas? Sur la liste, il y avait RDS, TV5, mais, en fait, on ne pouvait avoir aucune de ces chaînes. Nous avons fait la remarque au maire de Vancouver, qui s'est donné, je pense, comme mission de rejoindre les gérants d'hôtels, en particulier en prévision de 2010. C'est parfois cela le problème : l'accès existe, mais il n'est pas offert.

M. Rabinovitch : C'est une décision soit de l'hôtelier, soit du câblodistributeur qui décide de ne pas prendre les signaux francophones et c'est à lui de prendre cette décision, sauf qu'il doit prendre les signaux de Radio-Canada.

Le sénateur Losier-Cool : Les 99 p.100 de Canadiens mentionnés tantôt incluent-ils les francophones en situation minoritaire?

M. Lafrance : La distinction que je pourrais faire ne serait pas entre les francophones de milieu minoritaire et les francophones de milieu majoritaire, mais porterait surtout sur les gens dans les régions éloignées. Que l'on soit en Gaspésie ou dans le nord de l'Ontario, on risque d'avoir le même problème. C'est une question de région éloignée plutôt que de situation minoritaire ou non.

Senator Champagne: Ninety per cent seems high to me but I would like you to tell me again about what you said to the CRTC concerning your intention to drop over-the-air broadcasting except in the major urban areas. In other words, for people in remote regions with no access to cable if no signal is available over the air waves, their only option is to buy a satellite dish. Otherwise they will be without television, even CBC. Is that the case?

Mr. Rabinovitch: That is what we suggested to the CRTC last week and it is a way of introducing HD services in Canada. HD is very expensive and we put forward a plan comprising 44 transmitters to cover 80 per cent of the population, be it francophone or anglophone. The remaining 20 per cent will have to subscribe to a satellite or cable service. I should say that this is merely a proposal. TQS has put forward a proposal for a single HD transmitter. We have made representations along the same lines and, once again, there just is not enough money to set up such a system right across Canada.

Currently, we have 650 transmitters. There are many for small communities of 500 to 700 residents. In some communities, we set up a CBC transmitter and realized that nobody was using the transmitter signal because they all had satellite or cable. Funnily enough, things have changed, many of those people who do not have satellite or cable are in major urban areas such as Montreal and Toronto. These people have decided not to pay for cable or satellite because they are happy with the regular over-the-air broadcasts.

Senator Robichaud: On the topic of the 2010 Games, you must currently be negotiating with other people working in your field. In your opinion, when will an agreement be reached to make sure that all Canadians will receive the services they are entitled to?

Mr. Lafrance: I am almost tempted to reply by saying that it depends on the agreement. There are thousands of possibilities. Olympic coverage, as we have always done it, requires advance planning. Therefore, it depends on the type of agreement we reach. However, for the benefit of all, we all agree that it must be done as soon as possible.

Senator Robichaud: In the multi-party agreement that was just signed, clause 13 stipulates that all parties must do their utmost. I find this to be vague, and that leads to my next question: at what point do we need to cry wolf and require that an agreement be concluded?

Mr. Lafrance: We also want to provide services to all Canadians. The closer we get to the date, the fewer possibilities remain in terms of the type of agreement that can be reached. For example, we know that production planning is already underway as well as broadcasting. Television slots are drawn up well ahead of the summer season. We invest considerably in Canadian drama and other similar programs. If this is being done for the summer

Le sénateur Champagne : Quatre-vingt-dix-neuf, cela me paraît un gros chiffre, mais j'aimerais que vous me reparliez de ce que vous avez dit au CRTC, concernant votre intention d'abandonner la diffusion par voie hertzienne sauf dans les grands centres. Autrement dit, pour les gens qui sont dans des centres éloignés où l'on ne peut pas avoir de câble, s'il n'y a plus la diffusion par voie hertzienne, ils n'ont plus qu'à acheter des paraboles pour satellite, sinon ils n'auront plus de télévision, pas même Radio-Canada. Est-ce que c'est ce que je dois comprendre?

M. Rabinovitch : Ce que l'on a soumis au CRTC la semaine passée, c'était une manière d'introduire les services HD au Canada. Ce sont des services qui coûtent très chers et on a suggéré un plan de 44 émetteurs pour couvrir 80 p. 100 de la population, francophone et anglophone. Pour les 20 p. 100 restant, il faut s'abonner à un système satellite ou par câble. Je dois dire que c'est seulement une proposition. TQS a fait une proposition pour seulement un émetteur HD. Nous avons fait cette présentation et même là, c'est une question de manque d'argent pour le mettre en place partout au pays.

Maintenant, nous avons 650 émetteurs. Il y en a beaucoup pour les petites communautés de 500 à 700 personnes. Dans certaines communautés, on arrive avec un émetteur de Radio-Canada et on s'aperçoit que personne ne capte le signal de l'émetteur car ils ont tous le satellite ou le câble. Tout est changé, c'est drôle, car un grand nombre de personnes qui ne sont pas sur satellite ou sur le câble se retrouve maintenant dans les grandes communautés urbaines comme Montréal et Toronto. C'est une décision de ces personnes de ne pas avoir des services du câble ou du satellite, car ils sont satisfaits avec seulement la diffusion hertzienne.

Le sénateur Robichaud : On parle des Jeux de 2010, vous devez être en train de négocier avec d'autres personnes qui sont dans votre domaine. À quelle date, selon vous, devrait-on avoir une entente par laquelle on s'assurera que tous les Canadiens pourront profiter des services qui leur sont dus?

M. Lafrance : J'ai presque le goût de vous répondre que cela dépend de l'entente. Il y a mille possibilités d'entente. Une couverture olympique, comme celle que nous faisons, se planifie longtemps à l'avance. Donc cela dépend de la nature de l'entente. Nous sommes d'accord sur le fait que, pour le bénéfice de tout le monde, ce doit être le plus tôt possible.

Le sénateur Robichaud : Dans l'entente multipartite qui a été signée, à l'article 13, on dit que les parties doivent faire leur possible. Je trouve que c'est vague, c'est pour cela que je pose la question : à quel moment devrons-nous crier au loup et exiger qu'on en arrive à une entente de quelque sorte que ce soit?

M. Lafrance : Nous aussi, nous voulons que le service soit offert à tous les Canadiens. Plus on s'approchera de la date, plus les possibilités d'entente, les types d'entente que l'on peut conclure, se réduiront. On sait que, par exemple, la production commence déjà à se planifier; la diffusion aussi. Des grilles de télévision, cela se construit longtemps avant une saison d'été. Nous faisons beaucoup d'investissements dans des dramatiques

of 2010, they must be broadcast. The closer the deadline, the fewer the possibilities for these agreements. This is a problem.

Senator Robichaud: Did I hear you correctly, Mr. Rabinovitch, when you said that it takes two to three years of preparation?

Mr. Rabinovitch: Yes, to make a good presentation of an event as important as the Olympic Games, for instance, we began preparing for Beijing the day we wrapped up in Turin. We even started ahead of time. We sent groups out to China to begin work immediately. That is exactly what we are doing with Vancouver. I am certain that CTV has already begun developing its presentation. All of this takes time.

Mr. Lafrance: You would be surprised to know the number we already have pinned down with regard to Beijing. We broadcast on television, radio, the Internet, and podcast. We have to think about many details when we arrive in a city, which during two weeks, will be inundated with broadcasters, visitors and athletes. We really have to plan well ahead of time.

Senator Tardif: A clarification, please: Will you be able to arrive on site in 2010 to carry out interviews with athletes, organizers and participants, either for television or radio? Even if you do not hold the broadcasting rights as such, will you have this possibility open to you, or is this exclusive to the Bell consortium?

Mr. Rabinovitch: Certain things are limited, for example the broadcasting of an event like a hockey match. If I recall correctly, the first round of interviews immediately following an event will be done by another broadcaster. But I can assure you that we will be there.

Mr. Lafrance: We cannot be absent from an event like the one in Vancouver. We will be there, within our limits. However, it will be complicated when it comes to Olympic sites. There are sites on which we do not have the right to carry out interviews with athletes. In one way or another, we will transmit what is going on in Vancouver, what is happening overall and the results of the competitions. We will mostly cover events live or carry interviews with athletes on Game sites where we are quite limited as we do not have the rights.

Senator Tardif: But there are constraints, nonetheless.

Mr. Lafrance: Yes, enormous constraints.

Mr. Rabinovith: You do not pay out $150 million not to control the event.

Senator Champagne: Last week, I was listening to the *Ski in the Lake Louise* program, on CBC.

[*English*]

The silver medal went to a young man by the name of Osborne-Purdy. The next morning I opened my newspaper and found out that this young man's name is Osborne-Paradis.

canadiennes et des choses de ce type; si on les fait pour l'été 2010 il faut les diffuser. Au fur et à mesure que l'on va approcher, cela va fermer différentes portes possibles pour des ententes. C'est problématique.

Le sénateur Robichaud : Ai-je bien entendu, monsieur Rabinovitch, que vous parliez de deux à trois ans de préparation?

M. Rabinovitch : Normalement, pour un évènement aussi important que les Jeux olympiques, pour faire une bonne présentation, on a commencé à préparer Pékin le jour où on a fini à Turin. On a même commencé avant. On a envoyé nos groupes pour travailler là-dessus. C'est exactement la même chose maintenant avec Vancouver. Je suis certain que les gens du groupe CTV sont en train de commencer à développer leur plan pour la présentation. Cela prend du temps.

M. Lafrance : Vous seriez surpris du nombre de détails que l'on a déjà sur Pékin. Pensez que nous diffusons en télé, en radio, en web, en baladodiffusion; il y a beaucoup de choses à penser quand on arrive dans une ville, qui pendant deux semaines, est submergée de diffuseurs, de visiteurs et d'athlètes. Il faut vraiment planifier longtemps à l'avance.

Le sénateur Tardif : Une question de clarification : est-ce que vous aurez la possibilité de vous rendre sur place en 2010 pour avoir des entretiens avec les athlètes, les organisateurs ou les participants, soit à la télé, soit à la radio? Même si vous n'avez pas la diffusion comme telle, est-ce que vous pourrez être sur place, est-ce que vous avez cette possibilité ou est-ce que c'est limité, réservé uniquement pour le consortium de Bell?

M. Rabinovitch : Certaines choses sont limitées, par exemple la diffusion d'événements comme tels, comme un match de hockey. Si je me souviens bien, la première ronde d'entrevues immédiatement après un évènement sera contrôlée par un autre diffuseur. Mais je dois vous dire que nous serons là.

M. Lafrance : Il ne peut pas y avoir un événement semblable à Vancouver et que nous n'y soyons pas. Nous irons dans les limites de ce qui est permis. Sur les sites des Jeux, c'est compliqué. Il y a des sites où l'on n'a pas le droit de faire des entrevues avec les athlètes. D'une manière ou d'une autre, on va largement refléter la vie à Vancouver, l'ensemble de ce qui s'y passe et les résultats des compétitions. Il s'agit principalement de la captation des événements en direct ou des entrevues d'athlètes sur les sites mêmes des Jeux où l'on est assez limité lorsqu'on n'a pas les droits.

Le sénateur Tardif : Il y a quand même des contraintes.

M. Lafrance : Elles sont énormes.

M. Rabinovitch : On ne paie pas 150 millions de dollars pour ne pas contrôler l'événement.

Le sénateur Champagne : La semaine dernière, j'écoutais l'émission *Ski in the Lake Louise* à CBC.

[*Traduction*]

La médaille d'argent est allée à un jeune homme qui s'appelle Osborne-Purdy. Le lendemain matin j'ai ouvert le journal et constaté que son nom était Osborne-Paradis.

[*Translation*]

It appears that his mother is English-speaking and his father is called Mr. Paradis. But Osborne-Purdy?

Mr. Rabinovith: If I remember correctly, he is from Vancouver.

[*English*]

Senator Champagne: I do not care. His name is Paradis, not Purdy.

[*Translation*]

Mr. Rabinovith: I do not know his name.

[*English*]

I do not know how he pronounces his name.

[*Translation*]

Senator Champagne: I hope that whoever handles of coverage for the 2010 Olympic Games will ensure that commentators take language courses. When you hear names like Marie-France Dubreuil and Patrice Lauzon being mispronounced, it may not be in your area, but they will hear.

Mr. Rabinovith: That is also one of our responsibilities. We have the same problem in hockey, with some of the commentators.

Senator Champagne: I thought that since we are here at the Official Languages Committee, I would take the opportunity to say it with a smile.

Mr. Lafrance: We do not cover Canadian amateur athletes only during the Olympic Games. We cover them all the time. Generally, people at the CBC are familiar with the way names are pronounced.

Senator Champagne: That is why I was really surprised to hear "Purdy."

[*English*]

Senator Jaffer: Thank you for allowing me to ask a question outside the subject matter. I understand that you have not received this letter dated November 20. Is that right?

Mr. Rabinovitch: No, I have not received any letter or any discussion as I said in my text, whatsoever, with respect to these undertakings.

Senator Jaffer: I am happy to have the opportunity to ask this question. In a few words, what is your mandate? Is it to serve all Canadians?

Mr. Rabinovitch: Our mandate is stated in the Broadcasting Act.

Mr. Tremblay: Section 3 of the act specifies that the CBC has a wide range of responsibilities, including providing service of equivalent quality reaching as many Canadians as possible with its programming. We have a long list of obligations under the act, obligations that we are working hard at discharging. That is why

[*Français*]

De toute évidence, sa mère est anglophone et son père s'appelle M. Paradis. Mais Osborne-Purdy?

M. Rabinovitch : Si je me souviens, il vient de Vancouver.

[*Traduction*]

Le sénateur Champagne : Peu importe, il s'appelle Paradis et non pas Purdy.

[*Français*]

M. Rabinovitch : Je ne sais pas son nom.

[*Traduction*]

Je ne sais pas comment il prononce son nom.

[*Français*]

Le sénateur Champagne : Qui que ce soit qui nous décrivent les Jeux olympiques en 2010, j'espère qu'on s'assurera que ces gens suivent des cours de langue. Lorsqu'on entend les noms de Marie-France Dubreuil et Patrice Lauzon prononcés de façon incorrecte, ce n'est pas chez vous mais ils vont l'entendre.

M. Rabinovitch : C'est une de nos responsabilités aussi et ce problème existait au hockey avec quelques uns des annonceurs.

Le sénateur Champagne : Je me suis dit que comme nous étions au Comité des langues officielles, j'allais en profiter pour vous le dire avec le sourire.

M. Lafrance : On ne fait pas le suivi des athlètes amateurs canadiens seulement pendant les olympiques. On le fait tout le temps. Normalement, les gens de Radio-Canada connaissent bien la prononciation des noms.

Le sénateur Champagne : C'est pourquoi cela m'a vraiment étonné d'entendre « Purdy ».

[*Traduction*]

Le sénateur Jaffer : Merci de me permettre de poser une question qui déborde l'objet de notre étude. Je crois que vous n'avez pas reçu cette lettre datée du 20 novembre, n'est-ce pas?

M. Rabinovitch : Non, je n'ai reçu aucune lettre ni eu aucune discussion quelconque à ce sujet, comme je l'ai déjà dit tout à l'heure.

Le sénateur Jaffer : Je me félicite de pouvoir poser cette question. Pouvez-vous nous dire en quelques mots quel est votre mandat? Est-ce de servir tous les Canadiens?

M. Rabinovitch : Notre mandat est énoncé dans la Loi sur la radiodiffusion.

M. Tremblay : L'article 3 de la loi spécifie que la SRC a tout un éventail de responsabilités et notamment d'offrir des services de qualité équivalente à autant de Canadiens que possible dans sa programmation. Nous avons une longue liste d'obligations que nous impose la loi, des obligations auxquelles nous nous efforçons

we are reluctant to let anyone use our airway as they see fit because we have to live by those expectations. We have heavier responsibilities than those in the private sector of the system.

Senator Jaffer: I feel proud that you take that responsibility seriously. When you spoke about the distinct character and the programming, it is not just a case of putting up subtitles, right? How do you handle the distinct character of French-speaking Canadians who are of ethnic origin? How do you take their issues into account?

Mr. Lafrance: French-speaking and of ethnic origin?

Senator Jaffer: Yes.

Mr. Lafrance: For French-speaking Canadians all across Canada, many programs are produced. A new drama, entitled *Belle-Baie*, will be aired in September 2007, and it is produced near Moncton. We are producing all across Canada and we are proud of that. In terms of ethnic origin, we try to reflect the culture of the various ethnic communities in Montreal and across Canada. For example, we launched recently a new service called *RCI viva* — on the Internet — which comes from RCI, Montreal. We realized a few months ago that we have journalists who speak Arab, Russian, Chinese, Portuguese and Spanish, among others, at RCI in Montreal. We decided to use those journalists not only to speak about Canada abroad but also to speak to all those new communities, especially new arrivals, in Canada. If you go to the web, you will be able to listen to shows in nine different languages. The focus is democracy and culture in Canada and what it is all about to arrive in Canada. It is designed for new arrivals, not for Canadians who have been here for a long time. It is for all across Canada.

However, we always try to reflect those communities in all our programs, both radio and television. We are obsessed about doing that, because the main challenge in this country in the next 20 years will be the cultural coexistence of people. We have to be there as a public service to ensure that we prepare people to live together. It is a responsibility that we have.

Senator Jaffer: I am pleased that you are doing that. That is a progressive step. That is on the Web, is it not?

Mr. Lafrance: Yes.

Senator Jaffer: We are talking about people not having cable. How many ethnic people —

Mr. Lafrance: We have realized something. When you look at new arrivals in Canada, it is surprising because they are younger than we would expect and they are highly connected to the web because it is their link to their homeland. The numbers connected to the web are higher than among other Canadians. It is a very interesting tool.

Senator Jaffer: I have to tell you, and my colleagues will support me, that we worry about cable for Canadians and yet you are providing a service to ethnic people via computers. That is the

de satisfaire. C'est précisément la raison pour laquelle nous préférons que d'autres n'utilisent pas nos ondes comme ils l'entendent. Nous avons des responsabilités plus lourdes que nos homologues du secteur privé.

Le sénateur Jaffer : Je suis heureuse que vous preniez cette responsabilité au sérieux. Quand vous avez parlé du caractère distinct de votre programmation, vous ne faisiez pas simplement allusion aux sous-titres, n'est-ce pas? Comment présentez-vous le caractère distinct des Canadiens d'expression française d'origine ethnique? Comment tenez-vous compte de leurs circonstances?

M. Lafrance : Des francophones d'origine ethnique?

Le sénateur Jaffer : Oui.

M. Lafrance : Pour les Canadiens d'expression française partout au Canada, nous réalisons beaucoup de programmes. Une nouvelle série dramatique intitulée *Belle-Baie,* passera en septembre 2007 et a été réalisée près de Moncton. Nous réalisons partout au Canada et nous en sommes très fiers. Pour ce qui est de l'origine ethnique, nous essayons de refléter la culture des divers groupes ethniques qui vivent à Montréal et ailleurs au Canada. Par exemple, nous avons récemment lancé un nouveau service *RCI viva* — sur Internet — qui vient de RCI Montréal. Nous avons réalisé il y a quelques mois que nous avions des journalistes qui parlaient arabe, russe, chinois, portugais et espagnol, notamment, à RCI Montréal. Nous avons décidé d'utiliser ces journalistes non seulement pour parler du Canada à l'étranger mais également pour parler à toutes ces nouvelles communautés, en particulier aux gens nouvellement arrivés au Canada. Sur le Web, on peut écouter des émissions en neuf langues différentes. On met l'accent sur la démocratie et la culture au Canada et on insiste sur l'établissement au Canada. C'est destiné aux nouveaux venus, non pas aux Canadiens qui sont là depuis longtemps. Cela est accessible partout au Canada.

Toutefois, nous nous efforçons systématiquement de refléter ces collectivités dans toute notre programmation, aussi bien à la radio qu'à la télévision. C'est même une obsession, parce que le défi majeur de notre pays, dans les 20 années qui viennent, sera la coexistence culturelle des gens. En tant que service public, nous nous devons de préparer les gens à coexister. C'est une de nos responsabilités.

Le sénateur Jaffer : Je suis heureux de votre initiative, qui est progressiste. C'est sur le Web, n'est-ce pas?

M. Lafrance : Oui.

Le sénateur Jaffer : On parle des gens qui n'ont pas le câble. Combien de personnes membres de groupes ethniques...

M. Lafrance : Il y a une chose surprenante que nous avons constatée au sujet des nouveaux arrivants au Canada : ils sont plus jeunes qu'on ne s'y attendrait et ont un fort accès à Internet, parce que c'est leur lien à leur pays natal. Ils sont plus nombreux à avoir un branchement Internet que le reste des Canadiens et des Canadiennes. C'est un outil particulièrement intéressant.

Le sénateur Jaffer : Je dois vous dire, mes collègues le confirmeront, que l'accès au câble des Canadiens nous préoccupe; voici que vous fournissez un service aux

best you have done so far. The Senate does not have a committee that has as its focus the immigrant or multicultural community, so I cannot ask you to appear there.

I want to speak to you, Mr. Rabinovitch. I have been in Canada for 35 years and I do not feel that CBC reflects my realities. I think it is time it did reflect my realities. I do not see my community on CBC. I have to go to the Rogers channel or OMNI Television to see my reality. We are a growing community, sir. When is CBC going to reflect our realities?

Mr. Rabinovitch: It is a difficult question because there are so many communities to reflect in Canada as Canada expands and has new arrivals. However, we do try to recruit our level of participation in our offices and our on-air is the highest of any broadcaster in terms of bringing in people from different communities. You will find that our programming, whether on radio or TV, but especially on radio, is much more reflective of the local communities that it is expected to serve.

[*Translation*]

Senator Comeau: Earlier, Senator Jaffer raised a different aspect of the issue, which might be useful in future and in areas other than sports. We could invite these witnesses back for that study.

The Chairman: We will now hear from representatives of the Bell Globemedia/Rogers Media partnership, which as you know has acquired broadcasting rights for the 2010 Olympic Games in Vancouver.

This afternoon, we will be hearing from Doug Beeforth, President of Rogers Sportsnet Inc., René Guimond, President of TQS, Rick Brace, President of CTV, Gerry Frappier, President and General Manager of RDS, and Paul Sparkes, Senior Vice-President at Bell Globemedia. Welcome to the Standing Senate Committe on Official Languages.

You have about ten minutes for your comments, after which senators will put their questions. Please go ahead.

[*English*]

Rick Brace, President, CTV, Bell Globemedia/Rogers Media Partnership: Madame Chairman, you have already introduced the panel so I will not read that into the record. I will go right into the text.

As the official broadcaster of the Vancouver Olympics, we are very proud and excited about our plans for the coverage of the 2010 Games. At CTV, we have an impressive history as an official Olympic broadcaster that goes back to the 1964 Olympics, and includes our role as host broadcaster for the 1988 Olympic Games in Calgary, the last time the Olympics were held in Canada.

communautés ethniques par le biais d'ordinateurs. C'est ce que vous avez fait de mieux en date. Il n'y a pas de comité sénatorial ayant pour mandat les collectivités d'immigrants ou collectivités multiculturelles, si bien que je ne peux pas vous demander de comparaître devant un tel comité.

J'ai deux mots à vous dire, monsieur Rabinovitch. Voici 35 ans que je suis au Canada et je n'ai pas le sentiment que Radio-Canada reflète mes réalités. Il me semble qu'il serait grand temps. Je ne vois pas ma communauté sur Radio-Canada. Pour voir ma réalité, il me faut la chaîne de Rogers ou OMNI Télévision. La croissance de notre collectivité se poursuit, monsieur. Quand Radio-Canada va-t-elle refléter nos réalités?

M. Rabinovitch : La question est difficile du fait de la multiplicité des collectivités qu'il faudrait refléter, au fur et à mesure que le Canada s'élargit et accueille de nouveaux arrivants. Nous faisons toutefois des efforts de recrutement. Les taux de participation dans les bureaux et en onde sont parmi les plus élevés dans l'ensemble des télédiffuseurs, quand il s'agit de solliciter des personnes de collectivités différentes. Vous constaterez que notre programmation reflète bien mieux les collectivités locales qu'elle dessert, aussi bien à la radio qu'à la télévision, mais plus spécialement encore à la radio.

[*Français*]

Le sénateur Comeau : Madame le sénateur Jaffer a soulevé plus tôt un aspect différent de la question qui pourrait être utile dans le futur et pas seulement en ce qui concerne les sports. Nous pourrions inviter à nouveau ces témoins pour cet examen.

La présidente : Nous recevons maintenant les représentants du Consortium Bell Globemedia/Rogers Media qui, comme vous le savez, a obtenu les droits de diffusion des Jeux olympiques à Vancouver de 2010.

Nous recevons cet après-midi M. Doug Beeforth, président de Rogers Sportsnet Inc., M. René Guimond, président de TQS, M. Rick Brace, président de CTV, M. Gerry Frappier, président directeur-général de RDS et M. Paul Sparkes, vice-président principal de Bell Globemedia. Nous vous souhaitons la bienvenue au Comité sénatorial permanent des langues officielles.

Vous disposez d'environ une dizaine de minutes pour votre présentation, suivra une période de questions. Sans plus tarder, je vous cède la parole.

[*Traduction*]

Rick Brace, président, CTV, Consortium Bell Globemedia/ Rogers Media Partneship : Comme vous avez déjà présenté le panel, madame la présidente, je m'abstiendrai de lire leurs noms pour le compte rendu et je passerai tout de suite à l'exposé.

En tant que télédiffuseur officiel des Jeux olympiques de Vancouver, nous avons, pour la couverture des Jeux de 2010, des plans qui nous remplissent de fierté et d'anticipation. L'expérience de CTV comme télédiffuseur officiel des Jeux olympiques est impressionnante. Elle remonte aux Jeux olympiques de 1964 et inclut le rôle de télédiffuseur d'accueil pour les Jeux olympiques de 1988 de Calgary, les derniers à s'être tenus au Canada.

Combined with this experience is the thrill of being able to harness all of the new technologies that are bringing Canadians together. This is much more than broadcasting. It is the Internet, high-definition television and wireless to make the 2010 Games an even more exciting experience for people in every corner of Canada. We know that these once-in-a-generation Olympics on Canadian soil are unequalled, and they are an opportunity to help bind the country together in a truly national experience.

From the very early stages of our bid to the IOC, one of the key goals has been the highest possible quality Olympic broadcast in both of Canada's official languages from coast to coast. Today, we would like to share with you our plans for French-language coverage of the 2010 Winter Games and what we are doing to ensure that it is carried coast to coast in Canada through our combined platforms of the TQS network, RDS and RIS.

I will now ask two of my colleagues, René Guimond of TQS and Gerry Frappier of RDS, to explain to you in greater detail what our plans are for 2010.

[*Translation*]

René Guimond, President, TQS, Bell Globemedia/Rogers Media Partnership: Madam Chair, the first word I will use in describing our
French-language coverage is "more". We will offer more French-language coverage of the Winter Games than there has ever been on Canadian television. In all, there will be 550 hours of French-language broadcasting on RDS, RIS and TQS combined. This is 30 per cent more than the number of hours of French-language coverage of the Winter Games in Turin, and more than twice the number of hours of French-language coverage of the 1988 Winter Games in Calgary, the last time the Olympic Games were held in Canada.

It is important to note that all coverage on TQS, RDS and RIS will be original French-language broadcasting, designed and carried out by French-speaking teams including over 100 journalists, technicians, producers and directors on location in Vancouver. This will make it possible not only to cover Olympic events but also to ensure that francophones across Canada can take advantage of the French fact and the French flavour of these Olympic Games.

We will see French-language interviews and in-depth documentaries with French-speaking athletes and bilingual English-speaking athletes. These are the kinds of interviews and documentaries that Official Languages Commissioner Graham Fraser spoke about so warmly when he appeared before your committee last month.

This is very doable with our organization. TQS alone, which is a traditional network, can be viewed by over 95 per cent of francophones in Canada, according to Nielsen Media Research. TQS is not only accessible live on basic cable in Quebec, it is also accessible over satellite and digital cable across Canada.

Cette expérience se double d'une chance inouïe : celle d'exploiter toutes les nouvelles technologies qui relient les Canadiens et les Canadiennes. Au-delà de la télédiffusion, Internet, la télévision à haute définition et la diffusion sans fil vont permettre aux Canadiens de tous les coins du pays de vivre encore plus intensément les Jeux de 2010. Rien ne se compare à ces Jeux olympiques qui se tiennent au Canada; cela se produit une fois par génération et c'est l'occasion de faire vivre aux Canadiens une expérience commune véritablement nationale.

Parmi les objectifs clés que se fixait, dès la première ébauche, notre offre de service au CIO, figurait une télédiffusion des événements olympiques de la plus haute qualité possible, dans les deux langues officielles du Canada, d'un bout à l'autre du pays. Nous aimerions vous faire part aujourd'hui de nos plans pour la couverture en français des Jeux olympiques d'hiver de 2010, qui sera assurée d'un bout à l'autre du Canada, grâce à notre collaboration avec le réseau TQS, avec RDS et avec RIS.

Je vais à présent demander à deux de mes collègues, René Guimond, de TQS, et Gerry Frappier, de RDS, de vous expliquer plus précisément quels sont nos plans pour 2010.

[*Français*]

René Guimond, président, TQS, Consortium Bell Globemedia/Rogers Media : Madame la présidente, le premier mot que j'utiliserais pour décrire notre couverture en langue française est « plus ». Nous offrirons plus de couverture des Jeux d'hiver en langue française que jamais à la télévision canadienne. En tout, 550 heures seront diffusées en français, en combinant les réseaux RDS, RIS et TQS. Ceci représente une augmentation de plus de 30 p. 100 par rapport au nombre d'heures de couverture en langue française des Jeux d'hiver à Turin, et plus du double des heures de couverture en langue française aux Jeux de 1988 à Calgary, dernière fois que les Jeux olympiques ont eu lieu au Canada.

Il est important de noter que toute la couverture des réseaux TQS, RDS et RIS sera une diffusion originale en langue française, conçue et exécutée par des équipes de langue française, comprenant plus de 100 journalistes, techniciens, producteurs et réalisateurs francophones sur le terrain à Vancouver. Cela permettra non seulement la couverture des événements olympiques, mais assurera que les francophones de tout le Canada pourront profiter du fait français et de la saveur française de ces Jeux olympiques.

Nous verrons en français le genre d'interviews et de documentaires en profondeur, avec des athlètes francophones et anglophones bilingues, que le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, a évoqué avec tant de chaleur lorsqu'il a comparu devant votre comité le mois dernier.

Notre structure rend cette tâche très faisable. À lui seul, le réseau TQS, qui est une télévision conventionnelle, peut être capté par plus de 95 p. 100 des francophones au Canada, selon Nielsen Media Research. Non seulement TQS est-il accessible en direct sur le service de base du câble au Québec, il est également accessible par satellite et par câble numérique partout au Canada.

TQS is a major French-language television network based in Montreal. We are very proud to tell you that we are the second-largest French-language broadcaster in Canada, ahead of SRC, the CBC's French-language network. We will mobilize all TQS network resources in this unprecedented Olympian effort.

I will now ask my colleague Gerry Frappier, president of RDS, to give you some idea of the extent of French-language television platforms and the way in which those platforms will reach francophones across Canada.

Gerry Frappier, President and General Manager, RDS, Bell Globemedia/Rogers Media Partnership: Madam Chair, our French-language coverage will be complete on many fronts, not only when it comes to the content but also when it comes to the selection of channels available to viewers. RDS, the Réseau des sports, and RIS, the Réseau Info Sports, are Canada's two French-language sports specialty channels. Both will be an integral part of the overall platform.

Let me provide some background on these two networks. RDS has been on the air for 17 years now, and has over 2.1 million subscribers in Quebec alone, as well as 410,000 subscribers elsewhere in Canada. Its reach outside Quebec is increasing steadily.

RDS already delivers over 85 per cent of French-language sports viewing hours on Canadian TV, an excellent example of our commitment to providing services for French-speaking audiences in this important area.

In fact, last year, we reached audiences of mainstream channel size for 200 events. We are used to presenting important Canadian events to Canada-wide French-speaking audiences.

For 10 years, RDS has been the official French-language broadcaster for the Grey Cup. We have also been an official broadcaster for the Canada Games and the Défi sportif des athlètes handicapés. We are also the host broadcaster for the Montreal Canadians, a tradition and responsibility we take very seriously in view of the hockey franchise's unique significance for hockey in Canada.

The growth of the RIS network has been more explosive. Still after only two years on air, RIS already has over 800,000 subscribers, making it one of the most popular digital networks in Quebec and one of the top digital networks in Canada in any language.

These two networks are the national leaders in televised sports, and together constitute a natural platform to carry the Vancouver Games in French.

Honourable senators, we are very excited at being in the vanguard of this technical revolution. We know that, at present, some viewers — a minority of less than 4 to 5 per cent, and the percentage is decreasing — will not be able to experience the Games through any of these media. We are working very hard to include them.

TQS est un important réseau de télévision de langue française basé à Montréal. Nous sommes très fiers de vous informer que nous sommes le deuxième diffuseur francophone au Canada, devant la Société Radio-Canada. Nous mobiliserons toutes les ressources du réseau TQS dans cet effort olympique sans précédent.

J'aimerais maintenant demander à mon collègue Gerry Frappier, président de RDS, de vous donner une idée de l'ampleur des plateformes de télévision de langue française et de la façon dont elles rejoindront les francophones au Canada.

Gerry Frappier, président-directeur général, RDS, Consortium Bell Globemedia/Rogers Media : Madame la présidente, notre couverture en langue française sera complète non seulement au niveau du contenu, mais aussi quant aux choix de canaux de télévision disponibles aux téléspectateurs : le Réseau des Sports (RDS) et le Réseau Info Sports (RIS), les deux services spécialisés de sports en langue française au Canada, feront partie intégrante de cette plate-forme globale.

Je vous dresse ici l'historique de ces deux réseaux. Le Réseau des sports est en ondes depuis 17 ans et compte plus de 2,1 millions de foyers abonnés au Québec seulement, et plus de 410 000 foyers ailleurs au Canada. Cette portée hors du Québec augmente, d'ailleurs.

RDS est déjà responsable de plus de 85 p. 100 des heures d'écoute des sports en langue française à la télévision canadienne; c'est un bon exemple de notre engagement au service des auditoires francophones dans ce domaine important.

En fait, pour 200 événements l'an dernier, nous avons réuni des audiences de taille normalement réservée à la télévision conventionnelle. Nous avons l'habitude de présenter d'importants événements canadiens à un auditoire pancanadien de francophones.

Depuis une décennie, RDS est le radiodiffuseur officiel en langue française de la Coupe Grey. Nous avons aussi été un radiodiffuseur officiel des Jeux du Canada et du Défi sportif des athlètes handicapés. Nous sommes également le diffuseur hôte des Canadiens de Montréal, une tradition et une responsabilité que nous prenons très au sérieux, vu l'importance unique de cette franchise pour le sport au Canada.

La croissance du Réseau Info Sports a été encore plus explosive. Le Réseau Info Sports n'est en ondes que depuis deux ans et il compte déjà plus de 800 000 abonnés, ce qui en fait le service numérique le plus populaire au Québec et l'un des services numériques de premier rang au Canada, toutes langues confondues.

Ce sont des chefs de file nationaux dans les sports télévisés et ils forment une plate-forme naturelle pour l'écoute des Jeux de Vancouver en langue française.

Honorables sénateurs, nous sommes très excités d'être précurseurs dans cette révolution technique. Nous savons qu'il y a des téléspectateurs présentement — une minorité de moins de 4 à 5 p. 100 et ce pourcentage est toujours en diminution — qui ne seront pas en mesure de faire l'expérience des Jeux par l'intermédiaire d'aucun de ces médias. Nous travaillons fort aussi pour les inclure.

In addition to targeting almost all French-speaking households in Canada through the combined platforms of our three networks, we have taken further measures to ensure the widest possible outreach for our French-language Olympic Games coverage.

As you know, we have officially offered SRC, the CBC's French-language network, a chance to distribute TQS Olympic coverage cost-free outside Quebec. Unfortunately, for their own reasons, SRC declined our offer.

Our offer of course still holds. We cannot wait, however. That is why we have decided to make our French-language television a coverage on TQS, RDS and RIS available cost-free to all cable and satellite service providers outside Quebec for the two-week period of the Winter Games.

These measures, combined with our current coverage, will enable us to reach over 99 per cent of francophone television viewers across Canada, according to BBM (Bureau of Broadcast Measurement).

Once again, this will set a new standard for the coverage of the Winter Olympic Games in Canada. This has been made possible by the revolution in digital specialized services that have existed for less than a decade.

Honourable senators, while taking all these steps to reach the greatest possible number of francophone television viewers, we are also counting on new platforms that were unimaginable just a few years ago.

RDS and Info Sports are the main sources of information on sports in French online line. In October, for example, the RDS website had one million hits. Of this total, almost one quarter, or 250,000 hits, came from outside Quebec.

We will use this leadership in new media to reach francophones in Canada in a way as yet unheard of during the 2010 Winter Games. These are the media of the future. This is the choice young people are turning to, and they are turning in increasing numbers to the RDS web platforms.

The rights of Bell Globemedia/Rogers Media for the 2010 Games — and the 2012 Games as well — include these new media. This offers new potential to the francophone television viewers throughout the country. They will be able to have access to additional Olympics coverage on platforms including broadband, the Internet and even wireless technologies.

This type of innovative technology will allow us to ensure that the spirit, excitement and very experience of the Olympic Games will be shared by more Canadians, in both languages, in a more significant and interactive way than ever before.

En plus de viser à atteindre presque tous les foyers francophones au Canada par les plates-formes combinées de nos trois réseaux, nous avons pris une mesure supplémentaire pour assurer la plus grande portée possible de notre couverture olympique en langue française.

Comme vous le savez, nous avions formellement offert à la Société Radio-Canada la possibilité de distribuer le signal olympique de TQS sans frais à l'extérieur de la province de Québec. Malheureusement, pour des raisons qui leur sont propres, la Société Radio-Canada a décliné notre proposition.

Notre offre tient toujours, bien sûr. Mais nous ne pouvons pas attendre. C'est pourquoi nous avons décidé de rendre nos signaux de télévision en langue française : TQS, RDS et Info Sports, disponibles sans frais à tous les fournisseurs de services de câble et de satellite, à l'extérieur du Québec, durant la période des deux semaines des Jeux d'hiver.

Ces actions, combinées avec notre portée actuelle, nous permettent d'atteindre plus de 99 p. 100 des téléspectateurs francophones à travers le Canada, selon les statistiques de Sondages BBM (Bureau of Broadcast Measurement).

Encore une fois, cela établira une nouvelle norme pour la couverture des Jeux olympiques d'hiver au Canada. Et ceci est rendu possible par la révolution des services spécialisés numériques qui sont en place depuis moins d'une décennie.

Honorables sénateurs, tout en prenant ces mesures pour rejoindre le plus grand nombre de téléspectateurs francophones, nous miserons également sur de nouvelles plates-formes qui étaient inimaginables il y a quelques années à peine.

RDS et Info Sports sont les premières sources d'information sportive en langue française en ligne. En octobre, par exemple, le site web du Réseau des Sports a reçu un million de visiteurs uniques. De ce million, près du quart, donc 250 000 visiteurs, provenaient de l'extérieur de la province de Québec.

Nous exploiterons ce leadership des nouveaux médias pour rejoindre les francophones au Canada d'une façon encore inédite durant les Jeux d'hiver 2010. C'est le média de l'avenir. C'est le choix vers lequel les jeunes se tournent, et ils se tournent en nombre de plus en plus grand vers les plates-formes Web du Réseau des Sports.

Les droits de la société Bell Globemedia/Rogers Media pour les Jeux de 2010 — et les Jeux de 2012 également — incluent ces nouveaux médias. Cela offre de nouvelles possibilités aux téléspectateurs francophones du pays. Ils pourront accéder à une couverture olympique additionnelle sur des plates-formes qui incluent la large bande, l'Internet et même le sans fil.

Ce genre de technologie novatrice nous permettra d'assurer que l'esprit, l'excitation et l'expérience même des Jeux olympiques seront partagés par plus de Canadiens, dans les deux langues, de façon plus significative et plus interactive que jamais auparavant.

Honourable senators, from the outset, our commitment to the ICO was to have unprecedented plans for coverage in French. We are very proud and extremely excited by this vision, and we are totally committed to achieving it over the next three years.

My colleagues and I will now be pleased to answer any questions you may have.

Senator Tardif: Welcome and thank you for your presentation. You said that you would be doing more French-language coverage — 30 per cent more than in Turin and much more than there has been in the past for sports events in Canada.

However, if I understand correctly, the number of hours offered in French will not be the same as the number of hours of coverage offered in English. Do you intend to try to equalize the number of hours of coverage of the Games between the English and French networks?

[*English*]

Mr. Brace: When we did the deal with TQS, we came up with a commercial arrangement whereby TQS will do 12 hours a day. If we do the math, that virtually covers all of the events, along with RDS, of the Olympic Games.

On the English side, the biggest difference is that we have more outlets. We, in effect, have four stations. On the specialty side of the equation, along with TSN, there are four feeds of Sportsnet. That is where many of the hours are allocated.

In terms of CTV coverage, we determined, because of the event we purchased and the way we want to exploit it, that we want to fully do 22 hours. To be clear, the hours we will be doing to exceed what is happening on TQS are repeats of programming and not the events themselves.

If we look at the number of hours that were talked about in the previous presentation, we will be doing more than they have done in the French language by 30 per cent over Turin. We believe it is a great increment. I do not want to confuse the repeat hours with the original hours.

Senator Tardif: I would agree that 30 per cent is an improvement. However, can you tell us that the services provided will be equivalent in English and in French and that the minority-language communities, both in French and English — and it may be a question of regions — will have equal access?

Mr. Brace: In terms of the quality of coverage, I will pass to Mr. Guimond. On TQS, we will be doing unilateral coverage.

[*Translation*]

Mr. Guimond: The coverage we will be offering to TQS, that is 12 hours a day, will really offer full, comprehensive coverage of the events. If I understood correctly, your question was about market coverage?

Honorables sénateurs, dès le départ, notre engagement envers le CIO était d'avoir des plans de couverture sans précédent en langue française. Nous sommes très fiers, voire même franchement excités par cette vision, et nous sommes profondément engagés à la réaliser au cours des trois prochaines années.

Mes collègues et moi-même se feront maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Tardif : Bienvenue et merci de votre présentation. Vous avez indiqué lors de votre présentation que vous allez en faire plus lorsqu'il s'agit de couverture en langue française, c'est-à-dire 30 p. 100 de plus qu'à Turin et beaucoup plus que ce qu'il y a eu auparavant pour la diffusion d'événements sportifs au Canada.

Cependant, si je comprends bien, le nombre d'heures offert en français ne sera pas équivalent au nombre d'heures offert en anglais. Avez-vous l'intention de rendre plus équitable la répartition du nombre d'heures de diffusion des Jeux entre les chaînes de langue anglaise et celles de langue française?

[*Traduction*]

M. Brace : L'accord conclu avec TQS comporte une entente commerciale amenant TQS à diffuser 12 heures par jour. Un peu d'arithmétique montre que cela assure la couverture de presque tous les événements des Jeux olympiques, avec RDS.

Le volet anglais se distingue surtout par un plus grand nombre de débouchés : quatre chaînes, dans la pratique. Du côté des chaînes spécialisées, il y a, outre TSN, quatre canaux de Sportsnet. C'est là que sont affectées une bonne part des heures.

Du côté de la couverture de CTV, nous avons décidé de diffuser 22 heures pleines, à cause de l'événement que nous avons acheté et de la façon dont nous entendons l'exploiter. Pour être clairs, spécifions que nos heures de diffusion en sus de ce qui se passe sur TQS seront des rediffusions, pas les événements eux-mêmes.

Pour revenir sur le nombre d'heures mentionné dans l'exposé précédent, la télédiffusion en français augmentera de 30 p. 100 par rapport à Turin. Nous pensons que c'est une augmentation considérable. Je ne veux pas mélanger les rediffusions avec les heures originales.

Le sénateur Tardif : Je conviens que 30 p. 100 est une amélioration. Pouvez-vous toutefois nous affirmer que les services fournis en anglais et en français seront équivalents et que les communautés de langues officielles en situation minoritaire, tant francophones qu'anglophones — cela peut dépendre de la région — jouiront du même accès?

M. Brace : Je laisserai mon collègue, M. Guimond, parler de la qualité de la couverture. Sur TQS, nous assurerons une couverture unilatérale.

[*Français*]

M. Guimond : La couverture que nous allons offrir à TQS, c'est-à-dire 12 heures par jour, offrira vraiment la couverture entière et intégrale des événements et des épreuves. Si j'ai bien compris, votre question concerne la couverture des marchés?

Senator Tardif: It was really about what will be offered.

Mr. Guimond: We will offer coverage that will be a 30 per cent improvement on the number of hours we offered for the Turin Games. Compared to the last Olympic Games, held in Calgary, the number of broadcast hours will easily be doubled. We will also offer very good broadcasting.

As far as market coverage goes, this is something we are extremely concerned about and this is why the consortium decided to offer our signals free of charge to all cable and satellite operators throughout Canada outside Quebec, so as to ensure that the greatest possible number of francophones will have access to Olympic Games coverage.

Senator Tardif: But we do need a cable service. Without cable, there is no service.

Mr. Guimond: At the moment, the penetration of cable and satellites, of BDUs, in Canada is roughly 88 to 90 per cent. And the penetration of BDUs is increasing every year. In 2010, it is expected that the penetration will be approximately 92 or 93 per cent. According to our calculations, that would give us very significant coverage throughout the country as a result of our offer to provide our signal free of charge to cable companies and satellite broadcasters. So the only people without coverage would be those who get signals outside Quebec over the air only.

I would like to remind you that TQS has almost perfect coverage in Quebec, despite what I heard earlier. We are not far from 100 per cent coverage. We have excellent coverage in Quebec, compared to the coverage we could have over the air of some very significant francophone markets — northern New Brunswick, eastern Ontario and others — where there is a very large francophone population. We are doing a good job at reaching these people, over the air as well. Later on, I could give you more details about the coverage we offer.

[*English*]

Mr. Brace: In addition to the solution that we are finding for cable and for satellite viewers, there will be certainly close to 100 per cent in terms of ability to access. What we are left with is the over-the-air concern. We look at that in terms of how to deal with that.

If we think about the over-the-air situation, what in fact is happening in this country is fewer and fewer people over time are accessing their signals over the air. In fact, Mr. Rabinovitch talked about the plan the CBC put forward to, in effect, turn off transmitters. He is not alone in that proposal to the CRTC. The hearing is still going on. We met with them last Monday. Over time, over-the-air transmitters are becoming less and less the way people receive their signals. By 2010, we estimate it will be a very small portion. We do not deny those people are important. We need to address that. I just want to put a fine point on where it is headed.

Le sénateur Tardif : C'était sur le plan de ce qui sera offert, finalement.

M. Guimond : Nous offrirons une couverture qui améliorera de 30 p. 100 le nombre d'heures que l'on a offert aux Jeux de Turin. Par rapport aux derniers Jeux olympiques canadiens, à Calgary, le nombre d'heures de diffusion sera facilement presque 100 p. 100 de plus. On offrira une très bonne diffusion.

Pour ce qui est de la couverture des marchés, c'est un dossier qui nous tient énormément à cœur et c'est la raison pour laquelle le consortium a décidé d'offrir nos signaux sur une base gratuite à tous les opérateurs de câblodistribution et de satellites, à travers le Canada, hors Québec, de façon à assurer qu'un maximum de francophones auront accès à la couverture des Jeux olympiques.

Le sénateur Tardif : Mais il faut quand même avoir un service de câble. Si on n'a pas de câble, il n'y a pas de service.

M. Guimond : Actuellement, la pénétration du câble et des satellites, des EDR, au Canada est de l'ordre de 88 à 90 p. 100. Et au Canada, la pénétration des EDR augmente d'année en année. En 2010, on prévoit que cette pénétration sera de l'ordre de 92 ou 93 p. 100. D'après nos calculs, cela nous amène à une couverture pancanadienne très importante par l'offre que l'on fait d'offrir notre signal gratuit aux câblodistributeurs et aux diffuseurs par satellite. Il ne restera donc qu'à couvrir les gens qui reçoivent les signaux à l'extérieur de la province de Québec sur une base hertzienne seulement.

Je voudrais vous rappeler que TQS a une couverture presque parfaite du Québec, malgré ce que j'ai pu entendre tantôt. On n'est pas loin du 100 p. 100. On a une très bonne couverture au Québec, par rapport à la couverture que l'on peut avoir, sur une base hertzienne, de certains marchés francophones très importants, le nord du Nouveau-Brunswick et la région de l'Est ontarien, entre autres, où il y a une importante population francophone. On les rejoint très bien, également sur une base hertzienne. Je pourrai, plus tard, vous donner plus de détails sur les couvertures que l'on offre.

[*Traduction*]

M. Brace : Outre la solution que nous trouvons pour les gens dépendant de la diffusion par câble et par satellite, nous assurerons certainement près de 100 p. 100 de capacité d'accès. Il reste la question de la radiodiffusion et nous nous penchons sur les façons de la régler.

Sur cette question, il y a une réalité à ne pas perdre de vue : plus le temps passe, plus le nombre de Canadiens qui dépendent de la radiodiffusion pour la réception de leurs signaux diminue. M. Rabinovitch a d'ailleurs évoqué le plan de Radio-Canada visant à éteindre complètement les émetteurs. Il n'est pas le seul à avoir soumis cette proposition au CRTC. Et les audiences se poursuivent. Nous nous sommes entretenus avec le CRTC lundi dernier. Plus cela va, moins les gens dépendent des émetteurs radio. D'ici 2010, selon nos estimations, cela concernera un nombre vraiment minime de personnes. Nous ne voulons pas nier leur importance. Et nous prendrons leurs besoins en compte. Je voulais simplement préciser quelle était l'évolution.

Senator Jaffer: The challenge I have is that we have had reports that the programming provided in Turin in French was not very satisfactory. Your saying that you will do 30 per cent better than Turin causes issues for us. We know in Turin there were great challenges in providing francophone programming. That is one of the concerns we have. How are you basing your standard on 30 per cent? Where do you get the 30 per cent from?

Mr. Brace: We are talking 30 per cent more hours. In terms of the quality of coverage, which I think is your real issue, first, we have a long history in producing Olympic Games, including in French when we were partners with TVA. Doug Beeforth, now with Rogers, ran the host broadcast for Calgary and oversaw the entire production for both TVA around CTV at that time.

We want to emphasize here that this is of incredible importance to us. For us to attain the rights to the Olympic Games was a mammoth commitment and one we are determined to deliver on. Mr. Rabinovitch said he has no doubt we will deliver a fine product in the English language. Based on the fact that we work with professionals in the industry, and the person to my left, Mr. Frappier, makes a living of producing sports 24 hours a day, 365 days a year, we believe the quality level will be attained. It is of absolute paramount importance for us.

Senator Jaffer: Vancouver is my city, so I want you to provide the best programming, because my city benefits. I do have a concern when you say that you will provide 30 per cent more hours — because we are a bilingual country. I do not think French is a second language in Turin, Italy. I do not think that is the standard we should be looking at, and I express that to you with the greatest of respect, that a 30 per cent increase in the number of is better, but we should be doing even better.

[*Translation*]

Senator Losier-Cool: Thank you for your presentation. I hope you will continue to be more motivated and committed to making known, in 2010, the spirit of Pierre de Coubertin, who organized the first modern Olympic Games. We should not forget the first Olympic Games took place in French. So here is a unique opportunity to publicize Canada's francophonie, since the Olympic Games are being held in Canada.

I would like to refer to the second page of Mr. Guimond's presentation which concludes with this: We will mobilize all the resources of the TQS network —

I come back to the commitment I am asking of you. In addition to sports competitions, there are some other events that you should or could be looking at. Do you think you have all these resources, or will you have to turn to the private sector to fill certain gaps?

Mr. Guimond: I will answer your question and then turn the floor over to Gerry to add some more information.

Le sénateur Jaffer : Si je m'inquiète, c'est parce que, d'après les rapports que nous avons entendus, la programmation française à Turin n'était pas très satisfaisante. D'où les questions que nous nous posons quand vous assurez que vous ferez 30 p. 100 de mieux qu'à Turin. Nous savons qu'à Turin il y avait de grands défis dans la programmation francophone. C'est l'une de nos préoccupations. Quelle norme utilisez-vous, quand vous parlez de 30 p. 100? D'où proviennent ces 30 p. 100?

M. Brace : Nous parlons de 30 p. 100 plus d'heures. En ce qui concerne la qualité de la couverture, votre véritable préoccupation, je crois, je voudrais d'abord rappeler la solide expérience que nous avons acquise dans la production de Jeux olympiques, y compris en français, en tant que partenaires de TVA. Doug Beeforth, qui est maintenant avec Rogers, était responsable comme télédiffuseur d'accueil à Calgary et supervisait à l'époque l'ensemble de la production pour TVA comme pour CTV.

Nous voulions souligner que c'est d'une importance capitale pour nous. Obtenir le droit de tenir les Jeux olympiques était un engagement énorme et nous sommes déterminés à le respecter. M. Rabinovitch a dit que selon lui, nous allions offrir un excellent produit dans la langue anglaise. Étant donné que nous travaillons avec des professionnels de l'industrie et que M. Frappier, à ma gauche, gagne sa vie en diffusant des sports 24 heures par jour, 365 jours par année, nous croyons que le niveau de qualité sera atteint. C'est d'une importance absolument capitale pour nous.

Le sénateur Jaffer : Vancouver est ma ville, ce qui fait que je veux que vous offriez la meilleure programmation, puisque ma ville en tirera avantage. J'ai toutefois des inquiétudes lorsque vous dites que vous allez fournir 30 p. 100 plus d'heures — parce que nous sommes un pays bilingue. Je ne crois pas que le français soit une langue seconde à Turin, en Italie. Je ne crois pas que ce soit la norme que nous devrions examiner, et je vous dis, dans le plus grand respect, qu'une augmentation de 30 p. 100, c'est très bien, mais nous devrions faire encore mieux.

[*Français*]

Le sénateur Losier-Cool : Je vous remercie pour votre présentation. J'espère que vous continuerez à être encore plus motivés et engagés à faire connaître, en 2010, l'esprit de Pierre de Coubertin, qui a organisé les premiers Jeux olympiques de l'ère moderne. Il ne faut pas oublier que les premiers Jeux olympiques se sont déroulés en français. Voilà donc une chance unique, les Jeux olympiques se déroulant au Canada, de faire connaître cette francophonie canadienne.

Cela étant dit, je veux me référer à la deuxième page de la présentation de M. Guimond, qui se termine par : Nous mobiliserons toutes les ressources du réseau TQS...

Je reviens à l'engagement que je vous demande. En plus des compétitions sportives, il y a aussi d'autres événements que vous devrez ou que vous pouvez regarder. Est-ce que vous considérez que vous avez toutes ces ressources ou est-ce que vous devrez faire appel au secteur privé pour combler certaines lacunes?

M. Guimond : Je vais répondre à votre question et je passerai la parole à Gerry en complément.

I was a little displeased earlier when a reference was made to the quality of TQS. First of all, I would like to repeat that for a number of months now, we have been the second largest francophone network in Canada, in terms of market share. That must be because we are offering some good things.

As regards our experience in sports, we broadcast hockey games for years. We know sports. Last year, I directed the FINA championships myself. I worked very closely with host broadcaster. I think it is a team effort. The Bell Globemedia/ Rogers Media Partnership will offer a team effort involving, among others, CTV and Rogers, which have incredible experience broadcasting the Olympic Games. We are part of a team, we will not be working in a vacuum, trying to do things on our own. We will take advantage of the experience and resources these people have. We are a team. As well, there will be a great team built, I am sure, with Gerry Frappier and his people, with RIS and RDS. They have a group of experienced people in sports, and together we will establish a team of professionals that will ensure that francophones in Canada, from coast to coast, will have access to very high quality coverage of Olympic Games. That is my commitment. That is the commitment we made when we agreed to join the partnership. We work very well with the people at RDS and RIS. They are friends and associates. I repeat our interest and our firm intention to deliver first-rate Olympic Games coverage. That is the greatest commitment I can make to you.

Senator Losier-Cool: Perhaps my question was not clear enough. I do not, in any way, question your expertise, I simply want to make sure that during coverage of the sports events of the Olympic Games, we will also be covering all other events that will help reflect the francophonie.

I was also wondering if you made any bids to other private groups in order to complete your team.

Mr. Frappier: Are you talking about covering the socio-cultural aspect of the event?

Senator Losier-Cool: Exactly.

Mr. Frappier: That is already part of our plans. Based on a quick calculation, there are 336 hours in two weeks. We will produce 550 hours of coverage. We must produce content to complement the competitions, which will not be taking place 24 hours per day.

We realize that a global gathering is taking place in our own backyard. Even though we broadcast from Montreal, we feel that Vancouver is in our backyard and is a part of our country. We fully intend to showcase these socio-cultural aspects. In fact, our experience in this field is rather significant.

Perhaps we will begin with events that are less global in dimension. In February, RDS and Info Sport will travel to the Yukon, accompanied by their counterparts at TSN, to cover the

J'ai été un peu contrarié, plus tôt, lorsqu'on a parlé de la qualité de TQS. Premièrement, je veux répéter qu'on est, depuis quelques mois, le deuxième réseau francophone au Canada, en termes de parts de marché. Cela doit être parce que l'on offre certaines bonnes choses.

Au niveau de notre expérience dans le sport, on a diffusé le hockey pendant des années. On connaît le sport. J'ai moi-même dirigé, l'année dernière, des championnats de la FINA. J'ai travaillé de très près avec le Host Broadcaster. Je pense que c'est un travail d'équipe. Au niveau français, le Consortium Bell Globemedia/Rogers Media offre un travail d'équipe qui se fera, entre autres, avec CTV et Rogers, qui ont une incroyable expérience au niveau de la diffusion des Jeux olympiques. On fait partie d'une équipe, on ne sera pas en vase clos, nous, seuls, en train d'essayer, de notre côté, de faire des choses. On bénéficiera de l'expérience et des moyens de ces gens. Nous sommes une équipe. Sans compter l'équipe formidable que je suis convaincu que l'on bâtira avec Gerry Frappier et ses gens, avec RIS et RDS. Ils ont un groupe de gens chevronnés au niveau du sport et c'est ensemble que l'on se montera une équipe de professionnels qui fera en sorte que les Canadiens francophones, d'un océan à l'autre, auront accès à des Jeux olympiques de très grande qualité. C'est mon engagement. C'est l'engagement que nous avons pris lorsque nous avons accepté de nous joindre au consortium. On travaille déjà très bien avec les gens de RDS et de RIS, ce sont des amis, des associés. Je réitère notre intérêt et notre intention profonde de livrer des Jeux de premier ordre. C'est le plus grand engagement que je peux vous faire.

Le sénateur Losier-Cool : Ma question n'était peut-être pas assez précise. Je ne doute aucunement de votre expertise, mais je veux m'assurer qu'en plus de couvrir les compétitions sportives, pendant les Jeux olympiques, vous couvrirez les autres événements, ce qui aidera à refléter cette francophonie.

Je voulais savoir si vous étiez pour faire des appels d'offres à d'autres groupes privés afin d'être capable de compléter votre équipe.

M. Frappier : Parlez-vous d'assurer la couverture socioculturelle de l'événement?

Le sénateur Losier-Cool : Précisément.

M. Frappier : Cet aspect est déjà prévu dans nos plans. En faisant une petite équation rapide, on constate que dans deux semaines il y a 336 heures. Nous ferons 550 heures de couverture. Il en faudra du contenu pour accompagner les compétitions, qui n'auront pas lieu 24 heures par jour.

Nous savons qu'il s'agit d'un rassemblement planétaire qui aura lieu dans notre cour arrière. Bien que nous soyons des diffuseurs basés à Montréal, la ville de Vancouver est, pour nous, dans notre cour arrière car elle fait partie de notre pays. Nous avons pleinement l'intention de faire le rayonnement de ces aspects socioculturels. D'ailleurs, notre expérience en ce sens est considérable.

On commencera peut-être avec des événements moins planétaires. En février, RDS et Info Sport se rendront au Yukon, accompagnés de leurs collègues du réseau TSN, afin de

Canada Winter Games. We intend to bring the Yukon and the Northwest Territories to our viewers in Quebec and elsewhere, so that they can benefit from this rare opportunity to discover those regions. This is an intrinsic factor in planning our content.

Senator Losier-Cool: Therefore, you have at your disposal of the human resources and expertise necessary to fulfil all of my expectations in that regard?

Mr. Frappier: I believe so.

Senator Losier-Cool: You will not be forced to ask for assistance from another private organization?

Mr. Frappier: Bear in mind we will be working closely with the International Olympic Committee and with COVAN to achieve this goal. We do not claim to know everything that will go on in Vancouver, since 350 of our employees are based in Montreal. However, some people with whom we work very closely are already working on this component for the 2010 Games.

Senator Champagne: Mr. Guimond, with all due respect, TQS is lesser known for its sports programs than RDS. TQS cannot be criticized for its different programming, however there is cause for concern when it comes to the Olympic Games.

Thanks to digital cable, TSQ and RDS can now be received outside Quebec.

I, for one, have digital cable at home. However, if I want to receive RIS, I have to pay an extra fee.

[*English*]

I do not have CTV Newsnet either as part of my package back home. I live in the province of Quebec, and I must tell you that last weekend, during the Liberal leadership campaign, I wish I could have changed the channel to CTV Newsnet, but it is not available where I live.

[*Translation*]

Therefore, I really wonder if everyone will truly have access to this coverage. I also wonder about the hours during which coverage will not be available on TQS nor RDS, while coverage may be available on an English network.

[*English*]

Could SAP, separate audio programming, be possible?

Mr. Brace: It is possible and is something we have actually thought about. The problem with SAP, although it may be a partial solution, is that it does not go far enough because that is just translation. It could be part of the road that we go down if we want broader carriage, and we do. That is always an option and can remain so; we can have simultaneous translation.

However, our preference is to watch the growth of digital, watch the migration. More and more people are doing what you do; they subscribe to the French packages outside of the French

couvrir les Jeux d'hiver du Canada. Nous avons l'intention de faire vivre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest à nos téléspectateurs du Québec et d'ailleurs, qui profiteront alors de cette rare occasion pour découvrir ces régions. C'est là un aspect intrinsèque à la planification de notre contenu.

Le sénateur Losier-Cool : Vous avez donc les ressources humaines et l'expertise pour être en mesure de répondre à mes attentes sur ce plan?

M. Frappier : Je crois que oui.

Le sénateur Losier-Cool : Vous ne serez pas obligé d'aller demander de l'aide à un autre organisme du secteur privé?

M. Frappier : Sachez que nous travaillerons étroitement avec le Comité international olympique et avec le COVAN pour réaliser cet objectif. Nous n'avons pas la prétention de savoir tout ce qui se passe à Vancouver, nos 350 employés étant basés à Montréal. Toutefois, certaines personnes, avec qui nous sommes intimement liés, préparent déjà cet aspect pour les Jeux de 2010.

Le sénateur Champagne : Monsieur Guimond, sans vous offusquer, le réseau TQS est certes moins connu pour ses émissions sportives que le réseau RDS. On ne peut reprocher à TQS sa programmation différente, toutefois il est permis de s'inquiéter lorsqu'il s'agit des Jeux olympiques.

On dit que grâce au câble numérique on pourra capter les réseaux TQS et RDS hors du Québec.

Pour ma part, j'ai le câble numérique à mon domicile. Toutefois, si je désire accéder au réseau RIS, il me faut un forfait plus dispendieux.

[*Traduction*]

Je ne reçois pas non plus le canal CTV Newsnet à la maison. Je vis dans la province de Québec, et je dois vous dire que le weekend dernier, pendant la campagne à la chefferie du Parti libéral, j'aurais bien aimé pouvoir regarder CTV Newsnet, mais il n'est pas disponible là où je vis.

[*Français*]

Je me demande donc si tout le monde aura vraiment accès à cette couverture. Puis, je pense aux heures où la couverture ne sera pas disponible sur les ondes de TQS ou de RDS. Elle pourra l'être sur un réseau anglais.

[*Traduction*]

Pourrait-on se servir de la seconde piste audio?

M. Brace : C'est possible, et nous y avons déjà pensé. Le problème avec la SPA, c'est qu'il s'agit d'une solution partielle, mais qui ne va pas suffisamment loin puisqu'il ne s'agit que de traduction. Cela pourrait faire partie de nos solutions si nous souhaitons nous diriger vers la distribution élargie, ce qui est le cas. C'est toujours une option et cela peut demeurer une option; nous pouvons avoir de la traduction simultanée.

Toutefois, nous préférons surveiller la croissance du numérique, surveiller la migration. De plus en plus de gens font la même chose que vous; ils choisissent des forfaits francophones

market, because they want the entire package, and that makes sense. What we are seeing is that francophones outside the province of Quebec are taking up the digital packages much more quickly than anglophones, for that reason. Our hope is that — we will measure along the way — that more people migrate so that that becomes the bulk of our coverage. It is the unique unilateral coverage that is the quality.

Having said that, if there are other alternatives like SAP or SRC, and you talked about that with Mr. Rabinovitch, that offer is still on the table. We are not walking away from any opportunity here. We are serious about getting the broadest possible carriage.

Senator Champagne: All right, I will bite. I did read Mr. Sparkes' letter to Mr. Rabinovitch who said they were never given the offer.

Mr. Brace: We have here two letters — and Mr. Rabinovitch is absolutely correct, to the point that we did not contact him. We contacted the head of SRC, at the time Daniel Gourd, by letter on February 5, 2005, by Mr. Frappier, basically the week after we got the rights, making the offer that we would provide our signal to them. On February 28, 2005, they responded by letter saying that they were not interested. The answer was "no"; they did not offer to get together to find a middle ground or say that they had other ideas. They said "no." We took "no" as being no and started down another path, that being to provide our signal free of charge to digital cable and satellite during the Olympics, to work with cable companies to ensure we optimize the opportunity in Vancouver, most certainly. That has been our path. We have a number of initiatives on the burner, understanding that CBC said no, and they said no in writing.

Senator Champagne: Copies of which will be provided to members of the committee, I hope.

Mr. Brace: We can provide them.

Senator Murray: I do not want to leave Mr. Beeforth out of this, if only to determine whether he is as much a master of invective as Ted Rogers proved to be when he was at the CRTC the other day. I am rather bemused to see you sharing a table with CTV, but business is business I guess.

This 4 per cent or 5 per cent of the population is what we seem to be talking about here. They will not be able to get the signal, and I do not know how many of those might be served by Rogers. I do not know where they are exactly. Do you? Do you see any commercial opportunities for you to sign some of these people up to Rogers?

Doug Beeforth, President, Rogers Sportsnet Inc., Bell Globemedia/Rogers Media Partnership: By far the most important thing to us, the partnership, is to do everything we can to ensure that Canadians are able to experience these games in both official languages. Is this undertaking a business proposition

à l'extérieur du marché francophone, parce qu'ils veulent toute la série de chaînes, et c'est logique. Nous voyons des francophones à l'extérieur du Québec choisir les séries de chaînes numériques beaucoup plus rapidement que les anglophones, pour cette raison. Nous espérons que de plus en plus de gens vont effectuer la migration afin que cela devienne la plus grande partie de notre couverture; nous allons effectuer des mesures à cet égard. La qualité, c'est la couverture unilatérale unique.

Cela dit, s'il y a d'autres solutions comme la SPA ou la SRC, comme vous en avez discuté avec M. Rabinovitch, l'offre est toujours valide. Nous ne nous détournons d'aucune occasion ici. Nous voulons vraiment offrir une distribution la plus large possible.

Le sénateur Champagne : Très bien, j'y vais. J'ai lu la lettre de M. Sparkes adressée à M. Rabinovitch, lettre qui disait qu'il n'avait jamais reçu d'offre.

M. Brace : Nous avons deux lettres ici; M. Rabinovitch a tout à fait raison, nous n'avons pas communiqué avec lui. Nous avons communiqué avec le chef de la SRC, qui était à l'époque Daniel Goure, au moyen d'une lettre datée du 5 février 2005 et signée par M. Frappier; c'était en fait la semaine après que nous ayons obtenu les droits, nous leur avons offert de leur fournir notre signal. Le 28 février 2005, ils ont répondu à la lettre en disant qu'ils n'étaient pas intéressés. La réponse était non; ils ne nous ont pas offert de nous rencontrer pour trouver un compromis et ne nous ont pas dit qu'ils avaient d'autres idées. Ils ont dit non. Nous avons donc accepté leur réponse et tenté de trouver d'autres solutions, soit de fournir notre signal gratuitement par câble numérique et par satellite pendant les Olympiques, afin de travailler avec les entreprises de câblodistribution et, ainsi, nous assurer que nous optimisons les chances à Vancouver, de la façon la plus certaine possible. C'est la solution que nous avons choisie. Un certain nombre de solutions s'offrent à nous, étant donné que la CBC a dit non et qu'ils l'ont fait par écrit.

Le sénateur Champagne : J'espère que vous allez en fournir des copies aux membres du comité.

M. Brace : Nous pouvons vous en fournir.

Le sénateur Murray : Je ne veux pas exclure M. Beeforth, je voudrais simplement savoir s'il est un maître de l'injure comme nous l'a démontré Ted Rogers lorsqu'il était au CRTC l'autre jour. Je suis surpris de vous voir partager une table avec CTV, mais j'imagine que les affaires, c'est les affaires.

On semble beaucoup parler des 4 ou 5 p. 100 de la population. Ces personnes ne pourront pas obtenir le signal, et je ne sais pas exactement combien d'entre eux pourraient être desservis par Rogers. Je ne sais pas exactement où ils se trouvent. Le savez-vous? Croyez-vous qu'il y ait des occasions commerciales si vous réussissez à convaincre certaines de ces personnes de s'abonner à Rogers?

Doug Beeforth, président, Rogers Sportsnet Inc., Consortium Bell Globemedia/Rogers Media Partnership : La chose la plus importante pour nous, au sein du partenariat, c'est de faire tout ce que nous pouvons pour veiller à ce que les Canadiens puissent voir ces jeux dans les deux langues officielles. S'agit-il d'une

where we would like to make money as Olympic broadcasters? Absolutely. If I understand your question, it is not accurate for us to say that we would be looking at using the opportunity to make sure Canadians are able to see these games in both languages in the highest possible quality. We are not looking at that as a way to get ahead financially from a business perspective.

Senator Murray: I am talking to you as Rogers. With regard to the 4 per cent or 5 per cent who obviously do not have cable, do you know where they are? Could you identify that potential market?

Mr. Beeforth: It is widespread. It was actually interesting that Mr. Rabinovitch indicated in his presentation that his perspective was those who do not have cable are in the urban areas. That is something that I had never heard before. It is something that certainly we can look into. Rogers, as a partner in this consortium, will do everything we can to make sure Canadians can see these games in both official languages.

Senator Murray: There are a few years left to go. It occurred to me that perhaps this was a potential market of some kind for Rogers as a cable company.

Mr. Beeforth: Again, the utmost thing for us is that Canadians can see these games in both official languages, whichever one they choose, and the quality of coverage will be highest standard ever.

Senator Murray: Maybe you ought to offer some incentive for them to sign on.

Mr. Beeforth: If that get us to the finish line, absolutely.

Mr. Brace: To a question that Senator Jaffer put to the panel earlier, we also have OMNI.1 and OMNI.2, we have done a deal with APTN and we have done a deal with the Asian Television Network, ATN, to make sure we are delivering in both official languages, but also in numerous other languages; that has never been done before.

Senator Murray: Mr. Rabinovitch did say they are open to discussing a business arrangement. Are you?

Mr. Brace: We put an offer on the table to which we received a definitive "no" without a call back. The offer would provide the Olympics to the CBC, unilateral coverage produced by TQS and RDS, not just English translation, with production teams and hosts that are resident in the francophone community. By providing that at absolutely no cost, we thought that would offer an opportunity. It would be offered outside the province of Quebec, outside of the market that TQS has, including parts of New Brunswick as well, and other communities, Eastern Ontario. We thought that would be a tremendous opportunity. We are talking about a relatively small number of people, but we think they are vitally important and this was an elegant solution.

proposition d'affaires dans le cadre de laquelle nous aimerions faire des profits à titre de diffuseur des Jeux olympiques? Tout à fait. Si je comprends bien votre question, il n'est pas exact de notre part de dire que nous envisageons d'utiliser cette occasion pour veiller à ce que les Canadiens soient en mesure de voir les Jeux dans les deux langues, et ce, en profitant de la meilleure qualité possible. Nous n'envisageons pas cela comme une façon de faire des profits, d'un point de vue d'affaires.

Le sénateur Murray : Je vous parle du point de vue de Rogers. Pour ce qui est des 4 ou 5 p. 100 de la population qui n'ont pas le câble, savez-vous où ils se trouvent? Pouvez-vous nous dire quel est ce marché potentiel?

M. Beeforth : Il est très étendu. J'ai été intéressé de voir que M. Rabinovitch a indiqué, lors de son exposé, qu'il se concentrait sur les personnes qui ne sont pas abonnés au câble dans les régions urbaines. C'est quelque chose dont je n'ai jamais entendu parler auparavant. C'est quelque chose que nous pourrons certainement envisager. Rogers, à titre de partenaire dans ce consortium, fera tout ce qu'il pourra pour veiller à ce que les Canadiens puissent voir les Jeux dans les deux langues officielles.

Le sénateur Murray : Il reste encore quelques années. J'ai réalisé qu'il s'agissait peut-être d'un marché potentiel pour Rogers, comme câblodistributeur.

M. Beeforth : Encore une fois, la chose la plus importante pour nous, c'est que les Canadiens puissent voir ces Jeux olympiques dans les deux langues officielles, peu importe la langue qu'ils choisissent et que la qualité de la couverture soit de la plus grande qualité possible.

Le sénateur Murray : Peut-être devriez-vous offrir des incitatifs à l'abonnement.

M. Beeforth : Si ça nous permet d'atteindre notre objectif, absolument.

M. Brace : En réponse à une question du sénateur Jaffer posée plus tôt, je voudrais dire que nous avons également OMNI.1 et OMNI.2, nous avons beaucoup travaillé avec APTN ainsi qu'avec le Asian Television Network, ou ATN, pour veiller à ce que nous fournissions des services dans les deux langues officielles, mais aussi dans un grand nombre d'autres langues; c'est du jamais vu.

Le sénateur Murray : M. Rabinovitch a dit qu'il était prêt à discuter d'une entente d'affaires. Êtes-vous aussi prêt?

M. Brace : Nous avons formulé une offre, pour laquelle nous avons obtenu un non définitif et sans équivoque. En vertu de cette offre, les Olympiques seraient présentés à la CBC, avec une couverture unilatérale produite par TQS et RDS, et non simplement une traduction anglaise, et les équipes de production et les hôtes seraient des résidents de la collectivité francophone. Nous croyons que fournir cette offre gratuitement reviendrait à leur offrir une occasion. Le service serait offert à l'extérieur du Québec, à l'extérieur du marché de TQS y compris dans certaines parties du Nouveau-Brunswick ainsi que d'autres communautés dans l'est de l'Ontario. Nous croyons qu'il s'agirait d'une occasion remarquable. Nous parlons ici d'un nombre relativement peu élevé de gens, mais nous croyons qu'ils sont extrêmement importants et qu'il s'agissait d'une solution élégante.

The discussion about eliminating programming to that group and the impact on advertising — that is for them to decide. I do not want to sound arrogant, but we think it is de minimis and would offer an opportunity for SRC to be involved in the Olympic Games, and they said no. We have to wait, I guess.

Senator Murray: They have declined in principle the arrangement that you proposed. The question is whether you are prepared to explore some other hypothetical options with them.

Mr. Brace: We are prepared to talk. However, as we say, the experience was not particularly fulfilling. As over-the-air becomes less and less the means of receiving your signal and given what Mr. Rabinovitch said to the CRTC, that he is going to turn off transmitters, it may not be a solution. It may not be the solution that, at the end of the day, gets us to where we need to be. If CBC and SRC are turning off transmitters — which is a position held by all broadcasters, I am not trying to put that at Mr. Rabinovitch's feet — because the investment in upgrading transmitters is an inefficient spend at this point in time, we need to migrate people to other forms of carriage. It may not be as elegant a solution as it is today, so it is something we need to deal with quickly.

Senator Murray: Then you are prepared to explore other still hypothetical possibilities?

Mr. Brace: We are prepared to talk.

[*Translation*]

Senator Robichaud: With or without CBC/Radio-Canada, will you be able to provide services in both official languages that will reach approximately 99 per cent of Canadians?

Mr. Guimond: Yes. With the Rich consortium, we will be accessible to almost every single French Canadian. The basic calculation is relatively simple. There are approximately 1 million francophones who do not live in Quebec. Earlier, we talked about the BDU penetration and the cable and satellites currently available in Canada. According to estimates, we believe that by 2010, EDR penetration will hover around 92 or 93 per cent. This is not an ambitious figure. Over-the-air waves will make up of 5 or 7 per cent, which will allow approximately 50,000 to 70,000 francophones to have access to the Games over the air. An average of 60,000 people of the 6 or 7 million francophones living in Quebec translates into 1 per cent of the population that will not receive broadcasting through cable or satellite distribution.

Senator Robichaud: For those 50,000 to 70,000 people, an agreement with Radio Canada would be beneficial.

Mr. Frappier: We are making forecasts but we are already seeing what the new media groups will be doing in the future. Already as it stands, 70 per cent of households in the province are connected to the Internet. Of this number, 55 per cent have high speed connections. Very soon, the Internet will serve as a very significant televisual form of communication. It is already the case

La discussion autour de l'élimination de la programmation destinée à ce groupe et les conséquences sur la publicité — c'est à eux de décider. Je ne veux pas avoir l'air arrogant, mais il nous semble que c'est le minimum et que cela permettrait à la SRC d'être présente aux Jeux olympiques, mais elle a refusé. J'imagine qu'il faudra attendre.

Le sénateur Murray : La société a rejeté en principe l'arrangement que vous avez proposé. La question est de savoir si vous êtes prêts à explorer avec elle d'autres options hypothétiques.

M. Brace : Nous sommes prêts à discuter. En revanche, l'expérience n'a pas été particulièrement heureuse. Comme la radiodiffusion en direct est une méthode de réception de moins en moins employée, et vu ce que M. Rabinovitch a dit au CRTC — qu'il allait éteindre les émetteurs — ce n'est peut-être pas une solution. Ce n'est peut-être pas la solution qui nous mènera où nous voulons aller. Si CBC et la SRC éteignent les émetteurs — ce que voudraient faire tous les radiodiffuseurs, je ne veux pas faire porter le chapeau à M. Rabinovitch — parce qu'investir dans la mise à niveau des émetteurs n'est pas rentable, il faut que les gens passent à un nouveau mode de réception. Ce n'est peut-être pas une solution aussi élégante que celle d'aujourd'hui et c'est pourquoi il faut nous en occuper rapidement.

Le sénateur Murray : Vous êtes donc prêts à explorer d'autres possibilités hypothétiques?

M. Brace : Nous sommes prêts à discuter.

[*Français*]

Le sénateur Robichaud : Avec ou sans CBC/Radio-Canada, vous allez offrir un service dans les deux langues officielles qui atteindra à peu près 99 p. 100 des Canadiens?

M. Guimond : Oui. Avec le consortium Rick , on rejoindra presque la totalité des Canadiens français. La base de calcul est relativement simple. Il y a environ un million de francophones qui ne résident pas au Québec. On a parlé tantôt de la pénétration des EDR, donc des câbles et des satellites actuellement au Canada. Selon les projections, on pense qu'en 2010 il y aura une pénétration des EDR de l'ordre de 92 ou 93 p. 100. Ce n'est pas ambitionner que de penser cela. Sur une base hertzienne, il restera environ entre cinq et sept p. 100, ce qui donne environ 50 000 à 70 000 francophones qui auront accès aux Jeux uniquement sur une base hertzienne. Une moyenne de 60 000 personnes sur une population francophone canadienne totale d'environ six à sept millions de francophones au Canada donne 1 p. 100 de la population qui ne pourra pas être rejointe par la câblodistribution ou par les services de distribution par satellite.

Le sénateur Robichaud : Pour ces 50 000 à 70 000 personnes, une entente avec Radio-Canada serait avantageuse.

M. Frappier : On fait de la projection, mais on voit déjà ce que les nouveaux médias vont faire dans l'avenir. Déjà aujourd'hui, Internet a une pénétration de 70 p. 100 dans les foyers à travers la province. Sur ce nombre, 55 p. 100 sont déjà équipés avec la haute vitesse. Cela deviendra un médium de consommation télévisuel très important d'ici très peu de temps. Cela l'est déjà

today. Already, the RDS website receives one million hits — and we have only begun to streamline video — and of that number, 250,000 people are checking out the website from outside of Quebec, but from within Canada. We can presume that those 250,000 people are francophones; otherwise they would be going to the TSN website, and not RDS. They will be very few differences between a television set and a computer, as the two will increasingly combine, and media consumption on the Internet will be enormous.

Of the 50,000 francophones, broken down into two some twenty thousand households, these figures reveal that approximately 70 per cent of those francophones are already able to receive television signals. In three years, only a very small number of households will be unable to watch a competition live, regardless of place or time.

Senator Robichaud: If Radio Canada were part of the team of broadcasters, would these people not be able to receive a signal?

Mr. Frappier: We cannot give a one under per cent guarantee because Radio Canada does not hold one hundred per cent per cent of the market share in Canada, no more than CTV. Will we see an increase in numbers? Yes.

Senator Robichaud: How much of an increase?

Mr. Guimond: We estimate that 20,000 households cannot receive over-the-air signals. Do not forget about the application made to CRTC by transmitters opting out. We can perhaps assume that the number will be higher than 20,000; it all depends on the pace at which over-the-air transmission is phased out.

Senator Robichaud: During the Games, you will certainly be considering making special offers, "packages" as they are commonly known. Would they be made available to those who do not have RDS, because it is already part of a package? Would it be a grouping of programs?

Mr. Frappier: All cable and satellite distributors outside Quebec would be offered TQS, RDS and RIS signals, free of charge, for the duration of the Games. If we add one condition, it would be the following: "If this is free for you, it must be free for your subscribers as well."

Senator Robichaud: Have you already made this offer?

Mr. Frappier: We announced it. We still have three years to do the work. This is a long-haul endeavour. We are at an advantage, because currently in Canada, many households are converting from analogue to digital. The more frequently this conversion occurs, the easier it will be for distributors to benefit from what we offer them. They still have a solid year or two before we would be sitting down with them to facilitate the offer.

aujourd'hui. Le site Web de RDS reçoit déjà un million de visiteurs — et on ne fait que commencer à offrir du vidéo sur le site — et de ce nombre, 250 000 personnes viennent de l'extérieur du Québec mais à l'intérieur du Canada. On peut présumer que ce sont des francophones sinon ils iraient sur le site Web de TSN, pas celui de RDS. Il y aura très peu de différences entre un téléviseur et votre ordinateur parce qu'il y aura un mariage de la fonctionnalité des deux, alors la consommation que ces gens feront sur Internet sera énorme.

Des 50 000 francophones qui sont probablement dans une vingtaine de milliers de foyers, sur la foi des chiffres d'aujourd'hui, 70 p.100 d'entre eux ont déjà la capacité de recevoir des signaux télévisuels. D'ici trois ans, on parlera d'un très petit nombre de foyers qui ne seront pas capables de voir en direct une compétition, peu importe l'endroit ou l'heure où il a lieu.

Le sénateur Robichaud : Si Radio-Canada faisait partie de l'équipe des radiodiffuseurs, ces gens seraient en mesure de recevoir le signal, n'est-ce pas?

M. Frappier : On ne pourrait pas le garantir à 100 p. 100, car Radio-Canada n'a pas une portée de 100 p. 100 au Canada, pas plus que CTV. Est-ce qu'on aurait une amélioration dans le nombre? Oui.

Le sénateur Robichaud : Une amélioration qui serait de quel ordre?

M. Guimond : On prévoit qu'il y a 20 000 foyers actuellement qu'on ne pourra pas rejoindre sur une base hertzienne. Il ne faut pas oublier la demande au CRTC du désengagement des émetteurs. On pourrait penser que le nombre sera supérieur à 20 000, tout dépendant de la vitesse de désengagement au niveau de la transmission des signaux hertziens.

Le sénateur Robichaud : Pendant la période des Jeux, vous allez certainement considérer des offres spéciales, des « packages » comme on entend souvent. Est-ce que ce sera disponible pour ceux et celles qui n'ont pas RDS, par exemple, parce que cela fait partie d'un ensemble? Y aura-t-il un groupement de programmes?

M. Frappier : Tous les distributeurs de câble et de satellite hors Québec se feront offrir les signaux de TQS, RDS et RIS gratuitement pour la période des Jeux. Si on y rattache une condition, ce sera seulement celle qui dit : « On vous le donne gratuitement, donnez-le gratuitement à vos abonnés aussi. »

Le sénateur Robichaud : Est-ce que vous avez déjà fait cette offre?

M. Frappier : On l'a annoncée. On a encore trois ans pour faire ce travail. C'est un travail de longue haleine. On est avantagé dans le temps parce que présentement, il y a au Canada une très forte migration des foyers de l'analogique au numérique. Plus cette conversion s'effectuera, plus aisément les distributeurs seront en mesure de faire ce que nous leur offrons. On a encore une bonne année ou deux avant de devoir s'asseoir avec eux et faciliter cette offre.

[*English*]

Senator Comeau: Mr. Beeforth, my question is with respect to your exchange with Senator Murray regarding your surprise that there were still people in urban areas who do not have cable. Just to extend your surprise even more, I do not have cable. I still use rabbit ears in my apartment, even though I spend most of my week in Ottawa. I might be one of those people from whom you might want to get the reasons as to why.

Mr. Beeforth: I should like to explain why what I heard caused me pause to think about it.

In so many urban areas presently, there are many bylaws that prevent people from using their own antennas — I know you cannot do that where I live. However, you have educated me; I appreciate it.

Senator Comeau: I think we have the mistaken impression that sometimes cable cannot reach all rural areas. We tend to look at rural areas as possibly being the ones who do not receive cable, but I think it is worth looking at urban communities.

Mr. Beeforth: That has given us food for thought, and we will investigate it.

[*Translation*]

The Chairman: I am ready to begin a second round of questions. As we know, we are waiting for the President of Treasury Board, the Honourable John Baird, to arrive at 6 p.m. We may be unable to entertain all the questions if the answers are too long. Please be as brief as possible.

Senator Tardif: I would like to know how much the agreement between Bell Globemedia/Rogers Media and the International Olympic Committee is worth, and how much of your budget is earmarked for French-language broadcasting?

[*English*]

What is the amount of your agreement?

Mr. Brace: What is the cost of the agreement?

Senator Tardif: Yes, with the Canadian international committee, as well as the percentage allocated to diffusion in French.

Mr. Brace: We are still working on the production budgets. The allocation for French versus English, I do not have an accurate answer on that. Our coverage in totality is in the neighbourhood of over $100 million. Based on the programming we will do, that amount will be allocated to ensure we deliver the product we need to. We are still working on those budgets, and it is an ongoing project.

Senator Tardif: Is that something we can come back to and ask you about?

Mr. Brace: Yes. Absolutely.

[*Traduction*]

Le sénateur Comeau : Monsieur Beeforth, ma question porte sur votre échange avec le sénateur Murray au sujet de votre surprise devant le fait qu'il y a encore des gens en régions urbaines qui n'ont pas le câble. J'ai encore des oreilles de lapin dans mon appartement, même si je passe le plus gros de ma semaine à Ottawa. Je suis peut-être de ceux à qui vous voudrez expliquer les raisons.

M. Beeforth : J'aimerais expliquer pourquoi ce que j'ai entendu m'a amené à y réfléchir.

Dans quantité de régions urbaines aujourd'hui, il y a beaucoup de règlements qui empêchent les gens d'utiliser leur propre antenne — je sais que ce n'est pas possible là où j'habite. J'admets néanmoins que vous avez éclairé ma lanterne; je vous en remercie.

Le sénateur Comeau : On pense à tort que le câble ne se rend pas dans toutes les zones rurales. On pense qu'elles n'ont pas le câble mais je pense qu'il faut aussi regarder la situation des villes.

M. Beeforth : Vous m'avez donné matière à réflexion et nous allons nous renseigner.

[*Français*]

Le président : Je suis prête à entreprendre une deuxième ronde de questions. Comme vous le savez, nous attendons l'arrivée du président du Conseil du Trésor, l'honorable John Baird, à 18 heures. Il se pourrait qu'on ne puisse pas entendre toutes les questions si les réponses sont très longues. Soyez le plus bref possible.

Le sénateur Tardif : J'aimerais savoir à combien se chiffre l'entente de Consortium Bell Globemedia/Rogers Media avec le CIO et quel pourcentage de votre budget est destiné à la diffusion en langue française?

[*Traduction*]

Combien coûte l'accord?

M. Brace : Combien coûte l'accord?

Le sénateur Tardif : Oui, avec le Comité international canadien, ainsi que le pourcentage alloué à la diffusion en français.

M. Brace : Nous travaillons toujours aux budgets de production. La répartition anglais-français, je n'ai pas de chiffre précis. Notre couverture totale avoisine plus de 100 millions de dollars. En fonction de la programmation que nous aurons, le montant sera réparti de manière à fournir le produit que nous devons fournir. Nous travaillons toujours à ces budgets; c'est en cours.

Le sénateur Tardif : Pourriez-vous revenir nous en parler?

M. Brace : Oui. Tout à fait.

Senator Champagne: When I was asking about SAP, you simply talked about translation. If you are in the United States and listen to baseball in Spanish, it is not just two people describing what is happening on the field, not just translation.

Mr. Brace: No, but they are talking over the English feed. The graphics are still in English. My point is that it is not very elegant. We would like to go further than that.

Senator Champagne: You heard me ask questions of the people from CBC. We need language lessons for our announcers, even English speakers pronouncing French words. I love Rod Black.

You have been covering figure skating since the Johnny Esaw days. I was watching Skate Canada two weeks ago on CTV. Who won the gold medal? Marie-France Dubreuil and Patrice Lauzon, both of whom have been on the team for 10 years. Tell Rod Black and his friends to learn a little bit of French. It would sound better.

Mr. Brace: Duly noted.

The Chairman: Thank you, gentlemen, for your complete answers.

We will now hear from the Honourable John Baird, President of the Treasury Board. Welcome, minister, and thank you for being with us today.

Mr. Baird is accompanied by officials from the Public Service Human Resources Management Agency of Canada. We have Mr. Kelly Collins and Ms. Monique Boudrias.

[*Translation*]

We will also be hearing from a representative from the Department of Justice, Treasury Board Portfolio Legal Services, Mr. François Nadeau.

Hon. John Baird, P.C., M.P., President of the Treasury Board: Thank you very much, Madam Chairman, I am happy to be with you today. Unfortunately, I must return to the House for a vote at 6:45, however I could come back after the vote, if you would like more time. I can make my presentation, but you can go directly to the question period, if you feel that it is in everyone's interest.

[*English*]

The Chairman: Please proceed with your presentation, following which we will have questions for you. We will try to keep it within 30 minutes.

Mr. Baird: I appreciate that. I am pleased to be here today to discuss proposed amendments to the regulations dealing with the communications with the services to the public and to the Official Languages Act. Obviously, we have a court ruling that is before the government. Our first responsibility is to move expeditiously

Le sénateur Champagne : Quand j'ai posé ma question sur la seconde piste audio (SPA), vous ne m'avez parlé que de traduction. Aux États-Unis, vous pouvez suivre le baseball en espagnol; ce n'est pas seulement deux personnes qui décrivent ce qui se passe sur le terrain, pas seulement une traduction.

M. Brace : Non, mais leurs voix se surimposent au canal anglais. Le graphisme reste en anglais. Je veux dire que ce n'est pas très élégant. Nous aimerions aller plus loin que cela.

Le sénateur Champagne : Vous m'avez entendu poser des questions aux représentants de la CBC. Nos annonceurs ont besoin de leçons de langue, même les anglophones qui prononcent des mots français. J'adore Rod Black.

Vous couvrez le patinage artistique depuis l'époque de Johnny Esaw. Je regardais Skate Canada il y a deux semaines sur CTV. Qui a remporté la médaille d'or? Marie-France Dubreuil et Patrice Lauzon, qui font partie tous les deux de l'équipe depuis 10 ans. Dites à Rod Black et ses copains d'apprendre un peu de français. Ça sonnerait mieux.

M. Brace : J'en prends bonne note.

Le président : Merci messieurs de vos réponses très complètes.

Nous allons maintenant entendre M. John Baird, président du Conseil du Trésor. Soyez le bienvenue, monsieur le ministre, et merci d'être parmi nous aujourd'hui.

M. Baird est accompagné de représentants de l'Agence de gestion des ressources humaines de la Fonction publique du Canada. Il s'agit de M. Kelly Collins et de Mme Monique Boudrias.

[*Français*]

Nous recevons aussi un représentant du ministère de la Justice, Services juridiques, portefeuille du Conseil du trésor, M. François Nadeau.

L'honorable John Baird, C.P., député, président du Conseil du Trésor : Merci beaucoup, madame la présidente. Je suis heureux d'être ici parmi vous aujourd'hui. Malheureusement, je dois me rendre à la Chambre pour un vote à 6 h 45, cependant je pourrais revenir après le vote, si vous désirez plus de temps. Je peux faire ma présentation, mais vous pouvez passer directement à la période de questions, si vous considérez que c'est dans l'intérêt de tous.

[*Traduction*]

Le président : Veuillez faire votre exposé, après quoi nous vous poserons des questions. Nous essaierons de ne pas dépasser 30 minutes.

M. Baird : Je vous en remercie. Je suis heureux de me trouver en votre compagnie aujourd'hui pour discuter d'une modification proposée au Règlement relatif aux communications avec le public et à la prestation des services en vertu de la Loi sur les langues officielles. Le gouvernement, vous le savez, fait face à une décision

to follow the court ruling. We obviously respect the decision of the court and want to move expeditiously to meet its conclusions and orders for the government.

It deals with a situation in Nova Scotia with the RCMP. Under the Official Languages Act, there are various requirements that require us to table before Parliament the government's response to that. We have a specific problem and we have tabled a specific solution to the problem raised. It obviously is before the House and the Senate and your committee.

We have a period of time before the spring when a final conclusion will be required. I will indicate, at the outset, that we are certainly prepared to receive input from the public, from official language minority groups.

[*Translation*]

Of course, this committee has a great deal of expertise and we are always happy to receive your views and to answer your questions.

Senator Tardif: Minister, in our discussions with witnesses at this committee, we have heard several people say that the draft regulations proposed by the government represent a minimalist approach that will see language obligations imposed on a single detachment of the RCMP.

It would have been preferable for these regulations to have broader application, as suggested by the Commissioner of Official Languages. Why did the government not take this opportunity to review other parts of the Official Languages Regulations and why was application limited to a single detachment of the RCMP?

Mr. Baird: Thank you for your question. When we created this amendment, our goal was to provide a specific response to a specific problem, to a specific court order at a specific point in time.

[*English*]

Our goal was to provide a simple solution to a specific problem in a short period of time in order to follow up what the court ordered. That is basically the response we came forward with.

[*Translation*]

Senator Tardif: Do you feel you have met your obligations, given what the court stated in its recommendations?

Mr. Baird: In my opinion, yes.

Senator Tardif: We have Part VII as amended by Bill S-3, and the whole issue of taking positive measures to foster the full recognition and use of English and French, as set out in section 41; did you take advantage of that in this regulation, in what you are suggesting?

du tribunal. Notre responsabilité première est de suivre sans tarder la décision du tribunal. Il va sans dire que nous respectons la décision du tribunal et que nous voulons agir rapidement pour respecter ses conclusions et les ordres de nos gouvernements.

Elle fait suite à une situation en Nouvelle-Écosse avec la GRC. En vertu de la Loi sur les langues officielles, il y a diverses obligations qui nous obligent à déposer devant le Parlement la réponse du gouvernement à cela. Nous avons un problème spécifique et nous avons déposé une solution spécifique au problème soulevé. La Chambre, le Sénat et votre comité en sont saisis.

Nous avons du temps avant le printemps quand une conclusion finale sera nécessaire. Je dirais d'entrée de jeu que nous sommes certainement prêts à recevoir des avis du public, des groupes minoritaires de langue officielle.

[*Français*]

Bien sûr, ce comité a beaucoup d'expertise et nous sommes toujours heureux de recevoir votre avis et contents de répondre à vos questions.

Le sénateur Tardif : Monsieur le ministre, au fil de nos échanges avec les témoins au niveau de ce comité, plusieurs nous ont indiqué que le projet de règlement proposé par le gouvernement constitue une approche minimaliste qui aura comme résultat d'imposer des obligations linguistiques à un seul détachement, de la GRC.

Il aurait été souhaitable, tel que suggéré par le Commissaire aux langues officielles, d'avoir un esprit plus large dans l'application de ce règlement. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas profité de l'occasion pour revoir d'autres parties du Règlement sur les langues officielles et aussi pourquoi est-ce qu'on a limité cela à un seul détachement, si on veut, de la GRC?

M. Baird : Merci pour votre question. Quand on a créé cet amendement, notre but était de donner une réponse spécifique à un problème spécifique, à un ordre spécifique de la cour et dans un temps précis.

[*Traduction*]

Notre objectif était d'apporter une solution précise à un problème précis dans un délai serré de manière à suivre les consignes de la cour. C'est essentiellement ce que nous avons fait.

[*Français*]

Le sénateur Tardif : Considérez-vous avoir rencontré vos obligations, selon ce que la cour a indiqué dans les recommandations qu'elle a faites?

M. Baird : À mon avis, oui.

Le sénateur Tardif : Croyez-vous qu'avec la partie VII telle que modifiée par la Loi S-3, que toute la question de mesures positives pour promouvoir la pleine reconnaissance de l'usage du français et de l'anglais, tel que dans l'article 41, vous en avez tiré profit dans ce règlement, dans ce que vous suggérez?

Mr. Baird: Of course. We were ready for the opinion. And if we are advised to go farther, we are always prepared to consider other options. I know that the previous government does not agree with this direction, because there is a legal decision.

[*English*]

Obviously, I was not around the cabinet table when the government decided to take this issue to court. I do not know the degree to which they felt it was a huge issue to have had litigated.

I do not want to suggest for a moment that all language rights are not equal. Coming from my background in Ontario government, there were always two areas where we had a particular heightened requirement. In dealing with the law, that is certainly something that is important, as well as education — those two in Ontario. Hence, I certainly did not have any hesitation once the court ruling directed the government to move forward to immediately do so.

Senator Tardif: I can appreciate that you have done so, but it seems a very limited acceptance of that ruling.

Mr. Baird: I think we followed it to the letter, 100 per cent.

Senator Jaffer: The last time you appeared in front of us, we spoke about French-language training. The challenge, of course, is that there are not enough RCMP officers who speak the two languages. That is not just your challenge; our challenge is that our country is not yet completely bilingual.

One of our witnesses spoke about moving federal agencies to places that are bilingual and suggested not moving federal agencies to unilingual areas. I am talking of course about Vancouver, which is a unilingual area.

That issue has given me a lot of pain. I obviously want federal agencies in my area to be aware of this because we are one country and we need our federal flags in all parts of Canada.

I want to hear from you, Minister Baird. What are we doing to ensure that federal employees in B.C. are receiving adequate language training?

Mr. Baird: I checked into that issue specifically with respect to the Canadian Tourism Commission that has moved to Vancouver. I represent a constituency in Ottawa, so I have a concern as to whether these decisions are being taken for political reasons.

My colleague in the House of Commons, Bill Casey, pointed out that, when the public service downsized, a higher percentage came from the regions. When it was upsized again, it was not completed in that same order, which is not an unfair statement when you look at the numbers.

M. Baird : Bien sûr. Nous étions prêts à recevoir l'avis. Et si on reçoit l'avis d'aller plus loin, nous sommes toujours prêts à penser aux autres options. Je sais bien que le gouvernement précédent n'est pas d'accord avec la direction ici, parce qu'il y a une décision juridique.

[*Traduction*]

Je n'étais pas à la table du conseil des ministres quand le gouvernement a décidé de saisir les tribunaux de la question. J'ignore dans quelle mesure ils estimaient qu'il s'agissait d'un dossier majeur exigeant un procès.

Je ne veux aucunement dire par là que les droits linguistiques ne sont pas les mêmes. Pour avoir été au gouvernement ontarien, je sais qu'il y a deux secteurs où les exigences étaient particulièrement grandes. Les rapports avec la justice et l'éducation sont les deux plus importants en Ontario. Je n'ai donc pas hésité un instant quand la cour a enjoint le gouvernement à agir sur-le-champ.

Le sénateur Tardif : J'apprécie que vous l'ayez fait, mais ça me semble être une acceptation très limitée de la décision.

M. Baird : J'estime que nous l'avons suivie à la lettre, à 100 p. 100.

Le sénateur Jaffer : La dernière fois que vous avez comparu devant nous, nous avons discuté de cours de français. Le problème, évidemment, c'est qu'il n'y a pas suffisamment d'agents de la GRC qui parlent les deux langues. Ce n'est pas seulement votre problème à vous; notre problème, c'est que le pays n'est pas encore complètement bilingue.

Un de nos témoins a parlé du déménagement d'organismes fédéraux dans des régions bilingues et suggéré de ne pas les localiser en régions unilingues. Je parle évidemment de Vancouver, région unilingue.

C'est une question qui me fait beaucoup de mal. Évidemment, je veux que les organismes fédéraux de ma région soient au courant de ceci parce que nous formons un seul pays et que le drapeau fédéral doit flotter partout au Canada.

J'aimerais vous entendre, monsieur le ministre. Que faisons-nous pour nous assurer que les employés fédéraux de Colombie-Britannique reçoivent une formation linguistique suffisante?

M. Baird : Je me suis renseigné sur cette question en ce qui concerne le déménagement de la Commission canadienne du tourisme à Vancouver. Je représente une circonscription d'Ottawa et je m'inquiète donc de savoir si les décisions de ce genre sont prises pour des motifs politiques.

Mon collègue de la Chambre des communes, Bill Casey, a fait remarquer qu'au moment de la compression des effectifs de fonctionnaires, les régions étaient plus touchées. Lorsque les effectifs ont repris de l'expansion, on n'a pas refait le chemin inverse, ce que l'on peut constater quand on considère les chiffres.

As I understand it, this initiative started with the previous government, and I do not mind acknowledging that. It has worked very hard with the Canadian Tourism Commission. Thus far, things have moved in a positive direction. It has not been easy. We have been able to meet our obligations under the Official Languages Act thus far. It is something we will keep a close eye on.

Linguistic requirements, not just in the public service but in the broader public sector, present huge challenges on labour, whether it is with respect to bilingual nurses or French-language physicians in large parts of Ontario and the Maritimes or Winnipeg. That is a significant challenge.

With the RCMP, we want to attract high-quality recruits. We are going through quite an increase in numbers. We are expanding the training facilities in Regina, and an important priority is to ensure that we have officers proficient in both official languages. It is a challenge we look at in some areas of the country, but one we must work on.

Senator Jaffer: Could you indicate — and if not you, please point me to the right person to ask — how much we are spending, for example, in B.C. for language training of federal employees? Federal employees in my province tell me they do not have easy access to language training. That concerns me.

Mr. Baird: If they do not have access, we can certainly provide it. I would like to see us take a practical approach to this. Far too often, I hear stories about lack of access or about people who after five years have lost the French we spent so much for them to learn.

We have not identified the most effective way to accomplish this, but I would like to see what we can do to identify young leaders who have committed to the public service early on in their careers and provide language training focused on them. It would be cheaper to provide, because they are on a lower pay scale than they would be than if they were in their tenth or twentieth year of employment. It may help them want to maintain a career in the public service, with a capacity to grow in their responsibilities. In addition, for every dollar we spend, we would benefit for a longer period of time.

One of my concerns is arbitrary deadlines, where someone attends a year or so of language training when they have said they will be retiring a year and a half after completing that training. I want to see what we can do to get the biggest bang for our buck.

With many young people, it can become frustrating if they do not have the necessary training and they make alternative career choices as a result. I would hate to see us lose the young scientist, the young RCMP officer, the nurse working in Aboriginal health, you name it. There are so many areas that could be affected.

Senator Jaffer: That was my suggestion. You must have read my mind.

À ce que je sache, cette initiative a commencé sous le gouvernement précédent et je suis fin prêt à l'admettre. Il a travaillé très fort avec la Commission canadienne du tourisme. Jusqu'à présent, les choses vont bon train. Ça n'a pas été facile. Nous avons réussi à respecter nos engagements en vertu de la Loi sur les langues officielles jusqu'ici. C'est quelque chose que nous allons suivre de près.

Les exigences linguistiques, non seulement à la fonction publique mais dans le secteur public dans son ensemble, présentent d'énormes difficultés pour les travailleurs, qu'il s'agisse d'infirmières bilingues ou de médecins de langue française dans de grandes parties de l'Ontario, les Maritimes ou Winnipeg. C'est un gros problème.

Dans le cas de la GRC, nous voulons attirer des recrues de qualité. La relève est très nombreuse. Nous agrandissons les centres de formation à Regina et une des priorités est de faire en sorte que nous aurons des officiers compétents dans les deux langues officielles. Dans certaines régions du pays, c'est difficile, mais nous devons y travailler.

Le sénateur Jaffer : Pouvez-vous — et si ce n'est pas vous, dites-moi à qui je dois m'adresser — me dire combien nous consacrons en Colombie-Britannique, par exemple, à la formation linguistique des employés fédéraux? Les fonctionnaires fédéraux de ma province me disent qu'ils ont difficilement accès aux cours de langue. Cela me préoccupe.

M. Baird : S'ils n'y ont pas accès, nous pouvons le leur donner. J'aimerais que nous agissions de manière pratique. Trop souvent, on me parle de cas de manque d'accès ou de gens qui, après cinq ans, ont oublié le français qu'ils ont appris dans des cours que l'on a payés.

Nous n'avons pas trouvé la façon la plus efficace d'y arriver, mais j'aimerais voir ce que l'on peut faire pour repérer de jeunes leaders qui sont entrés tôt à la fonction publique et que l'on concentre la formation linguistique sur eux. Cela coûterait moins cher parce que leur traitement est plus bas que s'ils faisaient carrière depuis 10 ou 20 ans. Cela les incitera peut-être à vouloir rester à la fonction publique et assumer plus de responsabilités. De plus, pour chaque dollar dépensé, nous en tirerions les avantages plus longtemps.

Une des choses qui m'inquiètent, ce sont les échéances arbitraires, quand quelqu'un suit à peu près un an de cours de langue après avoir annoncé qu'il allait prendre sa retraite un an et demi après avoir terminé le cours. Je vais voir ce que l'on peut faire pour que notre investissement soit le plus rentable possible.

Pour beaucoup de jeunes, le manque de formation peut être frustrant, ce qui les conduit à emprunter d'autres voies de carrière. Je ne voudrais surtout pas que l'on perde un jeune scientifique, un jeune agent de la GRC, une infirmière qui travaille auprès des Autochtones, etc. Beaucoup de secteurs pourraient être touchés.

Le sénateur Jaffer : C'était ma suggestion. Vous avez dû lire dans mes pensées.

I highly recommend the great work of foreign services in identifying young people and getting them through the ranks when they have challenges. This is along the lines of what you were saying. I commend you for thinking that way.

Mr. Baird: I will investigate that example.

Senator Jaffer: They have a very good program. It is helping the ethnic community become integrated into foreign service. The idea is the same, getting young people inside and working early on, rather than at 50 or older.

My committee is very supportive of some of the issues I am most concerned about. When we were in Vancouver, we met with the French ethnic community who wanted to stay in B.C. and have close attachments there, but they have challenges obtaining jobs in the federal service or obtaining jobs in general.

As you investigate this issue, I urge you to look at ways we could include that community so we can encourage them to stay in B.C. We will only become a bilingual nation if we have French in all areas of the country.

The issue in B.C. involved highly qualified people who could not find jobs.

Mr. Baird: The record of government historically has not been good with respect to visible minorities, for example. There is a huge opportunity there for improvement.

In Ontario, we have huge needs for teachers and nurses. The francophone Ontario community is not any different, for example, than the anglophones in Ontario. We need immigration to succeed and to fill the labour market.

I know we need to look at the public sector as an opportunity. Too often there have been barriers there. Perhaps 25 or 30 years ago, there might have been that barrier for francophones or women. Those barriers have come down dramatically, although perhaps not enough. That has not been the case for many other visible minorities.

I visited a French-language school in downtown Toronto, and 31 different nations were represented in that primary school. This is the French public board, not the French Catholic board, as one may have expected. There are huge resources. We are looking for a labour pool.

You are very wise to suggest this. We will take it back. It is not just the case in Vancouver, but here in Ottawa, Moncton and other areas.

[*Translation*]

Senator Comeau: Welcome, Mr. Minister. It is always a pleasure to have you here. I would like to go back to a comment made by the new Commissioner of Official Languages, Mr. Graham Fraser. His comment was that the RCMP

Je vous recommande vivement l'excellent travail du service extérieur, qui sait repérer les jeunes et leur faire gravir les échelons lorsqu'ils rencontrent des difficultés. Cela va dans le sens de ce que vous dites. Je vous félicite de cette façon de voir.

M. Baird : Je vais me renseigner sur cet exemple.

Le sénateur Jaffer : Le service extérieur a un excellent programme. Il aide les membres des groupes ethniques à s'intégrer au service extérieur. L'idée est la même, attirer des jeunes et les faire travailler tôt, au lieu d'attendre qu'ils aient 50 ans et plus.

Mon comité appuie beaucoup les choses qui me tiennent à cœur. Quand nous étions à Vancouver, nous avons rencontré des membres de la communauté francophone qui veulent rester en Colombie-Britannique, où ils ont des liens solides, mais qui ont du mal à obtenir des emplois à la fonction publique fédérale ou ailleurs.

Dans votre examen de la question, je vous exhorte à examiner des façons dont on pourrait inclure cette communauté pour les encourager à rester dans la province. Nous ne deviendrons un pays bilingue que si le français est présent dans toutes les régions du pays.

En Colombie-Britannique, il s'agissait de personnes très qualifiées qui n'arrivaient pas à trouver du travail.

M. Baird : Le bilan du gouvernement n'est pas reluisant en ce qui concerne les minorités visibles, par exemple. Il a place à beaucoup d'amélioration.

En Ontario, on a énormément besoin d'enseignants et de personnel infirmier. Les francophones ontariens ne sont pas différents des anglophones ontariens. Nous avons besoin d'immigrants pour réussir et satisfaire le marché du travail.

Je sais qu'il faut considérer la fonction publique comme une source d'emploi. Trop souvent, on dénombre des obstacles. Il y a 25 ou 30 ans, ces obstacles frappaient les francophones ou les femmes. Maintenant, ils ont largement disparu, mais peut-être pas tout à fait. Il n'en va pas de même pour beaucoup de minorités visibles.

J'ai visité une école de langue française dans le centre-ville de Toronto et 31 pays étaient représentés au niveau primaire. Je parle du conseil scolaire francophone public, pas le conseil scolaire francophone catholique, comme on aurait pu s'y attendre. C'est une immense source de travailleurs. C'est justement ce que nous recherchons.

Vous avez tout à fait raison de suggérer ceci. Nous allons étudier la suggestion à notre retour. Cela vaut non seulement pour Vancouver mais aussi pour Ottawa, Moncton et d'autres villes.

[*Français*]

Le sénateur Comeau : Bienvenue, monsieur le ministre. C'est toujours un plaisir de vous recevoir. J'aimerais revenir à un commentaire fait par le nouveau commissaire aux langues officielles, M. Graham Fraser. Le commentaire était que le

detachment targeted by the draft regulations would have these obligations only if demand for services from the public were at least 5 per cent for the year.

In your draft regulations, you say more or less this: where there is a place of entry into a province that is officially bilingual and at least 5 per cent of the demand for services made by the public over the year in that province.

I agree with the commissioner here. He seems to be saying that the federal court judge in the *Doucet* case, concluded, given the evidence provided in the case, that there was an important demand in the region. What the commissioner seems to be suggesting is that we are not even meeting the minimal demand that is part of the proposal in the *Doucet* case. Am I completely mistaken? Does it have to be a province that shares the border with a bilingual province and does demand for service have to be at least 5 per cent every year for that service?

Mr. Baird: I have not read the decision recently, but it says in the decision that even the RCMP provides the service. That is not the position of Nova Scotia. It is a service provided by the federal government.

[*English*]

We have our own responsibilities that are totally independent, whether Nova Scotia is or is not officially bilingual. That is the thrust.

In Ontario, they use the 5 per cent mark, which is a good one. That is a minimum for us to be able to obtain or to work towards obtaining. From there, we can make other decisions.

[*Translation*]

Senator Comeau: As they are currently written, the regulations target only the City of Amherst, in all of Canada. I wonder if that is what the *Doucet* decision wants to send as a message to Canadian parliamentarians; in other words that it only involves the City of Amherst, and only if the demand is at least 5 per cent every year.

Monique Boudrias, Executive Vice-President, Public Service Human Resources Management Agency of Canada: With respect to significant demand, it is based on a proportion of 5 per cent over a one-year period, but once it has been established, it is for a 10-year period.

Senator Comeau: Yes. Is the federal court justice making a very narrow decision that, in all of Canada, will only involve the small city of Amherst? I do not know if you know the city, but it is not very big.

[*English*]

Mr. Baird: I think it is a fairly narrow judgment, but I would call on my colleague.

détachement de la GRC, visé par le projet de règlement, aurait des obligations seulement si la demande de services provenant du public était d'au moins 5 p. 100 au cours de l'année.

Vous dites dans votre projet de règlement plus ou moins ceci : où se trouve un lieu d'entrée dans une province qui est officiellement bilingue et au moins cinq p. 100 de la demande des services faits par le public au cours d'une année dans cette province.

Je suis d'accord avec le commissaire ici. Il semble dire que le juge de la Cour fédérale, dans l'affaire *Doucet,* a conclu en fonction de la preuve présentée dans cette affaire qu'il y avait une demande importante dans cette région. Ce qui semble être suggéré par le commissaire, c'est qu'on ne rencontre même pas la demande minimale qui fait partie de la proposition de l'affaire *Doucet*. Suis-je complètement dans l'erreur? Faut-il que ce soit une province qui a une frontière avec une province bilingue et qu'il y ait une demande d'au moins 5 p. 100 tous les ans pour ce service?

M. Baird : Je n'ai pas lu le jugement récemment, mais selon le jugement on y dit que même la GRC donne le service. Ce n'est pas la position de la Nouvelle-Écosse. C'est un service fourni par le gouvernement fédéral.

[*Traduction*]

Nous avons nos propres responsabilités, qui sont tout à fait indépendantes, que la Nouvelle-Écosse soit ou non officiellement bilingue. C'est l'idée maîtresse.

En Ontario, on se sert du chiffre de 5 p. 100, ce qui est bon. C'est le minimum que nous cherchons à obtenir. À partir de là, nous pouvons prendre d'autres décisions.

[*Français*]

Le sénateur Comeau : Le règlement tel qu'il est écrit présentement ne vise que la Ville d'Amherst, dans tout le Canada. Je me demande si c'est ce que la décision *Doucet* veut envoyer comme message aux parlementaires canadiens; c'est-à-dire que ceci n'implique que la ville d'Amherst, et s'il y a une demande d'au moins 5 p. 100 tous les ans.

Monique Boudrias, première vice-présidente, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada : Au niveau de la demande importante, c'est basé sur une proportion de 5 p. 100 sur une période d'une année, mais une fois qu'on l'a établi, c'est pour une période de dix ans.

Le sénateur Comeau : D'accord. Le juge de la Cour fédérale est-il en train de conclure une décision très étroite qui n'impliquerait, dans tout le Canada, que la petite ville d'Amherst? Je ne sais pas si vous connaissez cette ville, mais ce n'est pas gros.

[*Traduction*]

M. Baird : Je trouve ça plutôt sévère, mais je m'adresserais à mon collègue.

[*Translation*]

François Nadeau, Counsel, Treasury Board Portfolio Legal Services, Department of Justice Canada: I will take a moment to read an important except from the decision which, I believe, answers your question. In the *Doucet* case, and this is really the context we are in with the amended regulations, the Court made the following remarks.

Justice Blanchard stated:

> The plaintiff asked the court to make a ruling on the government's obligations to ensure bilingual police services all along the Trans-Canada Highway, by analogy with the national parks where bilingualism is required by reason of the "mandate of the office." I do not feel I am in a position to decide on a measure of such a scale, based on the evidence before me.

What Justice Blanchard is saying is that given the facts, we should consider on the issue of Amherst.

> The evidence before this court dealt solely with the territory served by the RCMP, Amherst detachment, and with the regulations in general. I cannot rule on the situation of the Trans-Canada Highway which, as everyone knows, extends for thousands of kilometres across Canada.

Simply to add, and I will conclude with this:

> Moreover, I am somewhat skeptical in face of the plaintiff's argument. It is true that the Trans-Canada Highway unites this great country and it is true that anglophones and francophones use it to visit other provinces, but I recognize that it is likely that in many regions much of the traffic on the Trans-Canada Highway remains quite local. Consequently, I will not rule on this point. The choice of offering services in both official languages in accordance with a "significant demand" or "the mandate of the office" is, in my opinion, an eminently political one. Parliament has mandated the governor in council to choose which institutions will be covered by the notion of "mandate of the office", and it is not for the judiciary to make that choice.

Essentially, what that means is that it is not just in the region of Amherst that services are available in both languages, but that we have a particular problem in Amherst, given the proximity of the detachment to a bilingual province. As you know, New Brunswick is the only officially bilingual province in Canada.

Senator Comeau: I do not want to continue to flog at that horse, but I would like to go back to a second question. Have you, with the Royal Canadian Mounted Police of Canada, considered the possibility of looking at how much it will cost to have more of these services a little farther away than just in Amherst, Nova Scotia?

[*Français*]

François Nadeau, avocat, Service juridique, Portefeuille du Conseil du Trésor, ministère de la Justice Canada : On prendra un moment pour lire un passage important de la décision qui, je crois, répond à votre question. Dans la décision *Doucet*, et c'est vraiment dans ce contexte que nous nous trouvons avec la modification du règlement, la Cour s'exprimait comme suit.

Le juge Blanchard mentionnait :

> Le demandeur a prié la cour de faire une déclaration sur les obligations du gouvernement d'assurer des services policiers bilingues le long de la Transcanadienne, par analogie avec les parcs nationaux qui doivent offrir des services bilingues étant donné la notion de « la vocation du bureau ». Je ne crois pas pouvoir décider d'une mesure d'une telle envergure avec la preuve dont j'ai été saisi.

Ce que nous dit le juge Blanchard, c'est que compte tenu des faits en l'espèce, on devait trancher de la question à Amherst.

> La preuve devant moi portait uniquement sur le territoire desservi par la GRC — détachement d'Amherst, et sur le règlement de façon générale. Je ne peux me prononcer sur la situation de la Transcanadienne qui, prise dans sa totalité, comme chacun sait, s'étend sur des milliers de kilomètres.

Simplement pour ajouter, et je vais conclure avec cela :

> D'ailleurs, cet argument me laisse plutôt sceptique. Il est vrai que la Transcanadienne unit notre grand pays et il est vrai que tant les anglophones que les francophones l'empruntent pour visiter les autres provinces, mais je reconnais qu'il est possible qu'une bonne partie de la circulation sur la Transcanadienne, dans bien des régions, demeure assez locale. Par conséquent, je ne me prononce pas sur cette question. Choisir d'offrir les services dans les deux langues officielles en fonction d'une « demande importante » ou de « la vocation du bureau » me paraît un choix éminemment politique. Le législateur a laissé au gouverneur en conseil le choix de décider quelles institutions seraient visées par la notion de « la vocation du bureau », et il n'appartient pas au pouvoir judiciaire de se prononcer là-dessus.

Essentiellement, ce qu'il faut savoir, c'est que ce n'est pas seulement la région d'Amherst où les services sont disponibles dans les deux langues, mais que nous avions une problématique particulière à Amherst compte tenu de la proximité du détachement avec une province bilingue. Comme vous le savez, le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue au Canada.

Le sénateur Comeau : Je ne veux pas continuer à fouetter ce cheval plus longtemps, mais j'aimerais revenir sur une deuxième question. Avez-vous considéré, avec la Gendarmerie royale du Canada, la possibilité d'examiner quels seraient les coûts d'avoir davantage de ces services, et ce, un peu plus loin que seulement à Amherst en Nouvelle-Écosse?

Mr. Baird: I have not spoken with the RCMP, but it is not always simply a matter of cost. It is also a matter of human resources availability.

Kelly Collins, Executive Director, Office of the Vice-President, Official Languages, Public Service Human Resources Management Agency of Canada: We did not look at the costs.

Senator Comeau: Could the government look into this to see what the limitations would be?

Mr. Baird: I am always prepared to take good advice from the Standing Committee on Official Languages.

Senator Comeau: That is a very good answer, Minister. Thank you very much.

Senator Tardif: We spoke about the 5 per cent figure with respect to demand for service in French. However, in the case of this judgment, I think that there is still the whole issue regarding the travelling public. It is not just about people who are returning directly entering Amherst, there are also people travelling on the Trans-Canada highway.

In your opinion, does the definition of the travelling public contained in section 23 of the Official Languages Act include people travelling on the Trans-Canada Highway?

Mr. Collins: In the proposed regulation, the idea is to measure demand on the Trans-Canada Highway.

Mr. Baird: It is both: people who live in the area, and also people who are travelling. I think it would be more important in the future for tourism — and this is something I have discussed with Graham Fraser. This may be something high on our list of priorities, because we need to promote tourism by Canadians within Canada. The greatest market for the Maritimes and for Ontario is of course Quebecers.

Senator Tardif: I am pleased to hear your answer. Would you be prepared to consider an amendment to the Official Languages Regulations to include a definition of this type?

Mr. Baird: If the committee recommends this, I would always be prepared to consider it.

Senator Tardif: Excellent. With respect to the RCMP, do you think they should be required to offer services in both official languages everywhere on the Trans-Canada Highway?

Mr. Baird: In light of the decision, I think it is important to follow the directives as soon as possible.

Senator Tardif: But there is the whole question of modernizing the Official Languages Regulations.

Mr. Baird: That is not something I have discussed with my colleague, the minister in charge of this matter. However, as always, I would be prepared to consider advice to this effect.

Ms. Boudrias: I think the minister is right when he says that at the moment, we are looking at a very specific regulation in response to the decision in the *Doucet* case. However, with your

M. Baird : Je n'ai pas parlé avec la GRC, mais ce n'est pas toujours seulement qu'une question de coûts. C'est aussi une question de disponibilité des ressources humaines.

Kelly Collins, directeur général, Bureau de la vice-présidente, Langues officielles, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada : Nous n'avons pas examiné la question des coûts.

Le sénateur Comeau : Serait-il possible que le gouvernement examine cette question afin de voir quelles seraient les limitations?

M. Baird : Je suis toujours prêt à prendre un bon avis du Comité permanent des langues officielles.

Le sénateur Comeau : C'est une très bonne réponse, monsieur le ministre. Merci bien.

Le sénateur Tardif : Nous avons parlé de la proportion de 5 p. 100 pour répondre à la question de la demande de services en français. Mais dans le cas de ce jugement, il me semble que demeure toute la question du public voyageur. Il n'y a pas seulement que les gens qui rentrent directement à Amherst, mais il y a des gens qui se promènent sur la route Transcanadienne.

Selon vous, la notion de public voyageur, au sens de l'article 23 de la Loi sur les langues officielles, comprend-elle les personnes qui voyagent sur la route Transcanadienne?

M. Collins : Dans le règlement proposé, l'idée est de mesurer les demandes sur la route Transcanadienne.

M. Baird : C'est les deux : la personne qui vit là et aussi celle qui voyage. Ce serait plus important selon moi dans l'avenir pour le tourisme — et c'est un sujet dont j'ai parlé avec Graham Fraser. C'est quelque chose qui sera peut-être au haut de notre liste de priorités parce que nous avons besoin du tourisme canadien au Canada. Le plus grand marché pour les Maritimes et pour l'Ontario, c'est bien sûr les Québécois.

Le sénateur Tardif : Je suis contente d'entendre votre réponse en ce sens. Seriez-vous prêts à considérer un amendement au Règlement sur les langues officielles pour y inclure une définition en ce sens?

M. Baird : Si le comité émet un avis en ce sens, je serai toujours prêt à le considérer.

Le sénateur Tardif : Excellent. En ce qui concerne la GRC, croyez-vous qu'il devrait y avoir une obligation d'offrir des services dans les deux langues officielles sur l'ensemble de la route Transcanadienne?

M. Baird : En regard du jugement, je crois qu'il est important de suivre les directives, aussitôt que possible.

Le sénateur Tardif : Mais il y a toute la question de la modernisation des règlements sur les langues officielles.

M. Baird : Ce n'est pas un sujet que j'ai abordé avec mon collègue, le ministre responsable. Mais comme toujours, je suis toujours prêt à considérer un avis.

Mme Boudrias : Je pense que le ministre est juste lorsqu'il dit que, présentement, pour l'affaire *Doucet*, nous sommes à considérer le règlement bien spécifique compte tenu de la

comments and those of others, such as the official languages commissioner, we will be able to take into account all recommendations made regarding modernizing the regulations. We will be able to decide at that time whether the regulations will be modernized in the future, as a result of the comments submitted to the minister.

Mr. Baird: Before we take action, it is of course important to have good governance and to think about the advice we receive.

Senator Tardif: That would be a first step. The second step would be to look at modernizing the regulations as a whole. We would have hoped that you could open the door further in the context of this regulation. However, if it is possible to consider modernizing the regulations in the future, I think that would be a very good thing.

Mr. Baird: We still have a long list of things to do and to consider. I must say that I cannot come to the Senate without mentioning that I will have a great deal more time to work on other matters once Bill C-2 is passed.

The Chairman: What is the deadline for a recommendation? If the committee were to decide to submit a recommendation to you, what would be the deadline for doing that?

[*English*]

Mr. Baird: I will be corrected if I am wrong. I think we have until the spring before definitive action takes place, so 36 months, which is more than enough time for advice.

The Chairman: Thirty-six months?

[*Translation*]

Mr. Nadeau: If I may add some clarification, to answer the first part of your question, the deadline for a reply in the *Doucet* case was initially 18 months; it was extended to a total of 36 months. We have now passed the 24-month mark, that is why we must act now. But I understand your question about a potential deadline for modernization: that is another phase.

[*English*]

Mr. Baird: There is no imminent deadline that would prevent us from considering your wise counsel.

[*Translation*]

The Chairman: May I then ask you to when, in 2007, the deadline would be moved? Another 12 months?

Mr. Nadeau: In the *Doucet* case, we have until October 19, 2007.

The Chairman: Thank you, sir.

Senator Champagne: Mr. Minister, I would simply like to take this opportunity, in 30 seconds, to tell you officially what I told you in private some time ago. People often tell us "the French

décision. Cependant, avec vos commentaires et les commentaires d'autres personnes, comme ceux du commissaire aux langues officielles, nous pourrons tenir compte des recommandations qui seront faites lors de la modernisation des règlements. Nous pourrons alors décider si modernisation il y aura dans le futur, suite aux commentaires que nous allons recevoir au nom du ministre.

M. Baird : Avant de faire une action, c'est bien sûr important d'avoir une bonne gouvernance et de réfléchir à l'avis reçu.

Le sénateur Tardif : Cela pourrait être une première étape. La deuxième étape serait de considérer l'ensemble de la modernisation. Nous aurions espéré que vous puissiez ouvrir la porte davantage dans ce règlement. Mais s'il est possible dans le futur de considérer la modernisation des règlements, je pense que ce serait très bien.

M. Baird : Nous avons toujours une grande liste de choses à faire et à considérer. Je dois dire que je ne peux pas rendre visite au Sénat sans mentionner que j'aurai beaucoup plus de temps pour travailler sur les autres dossiers après l'adoption du projet de loi C-2.

La présidente : En termes de recommandation, quel est l'échéancier? Si le comité décidait de vous remettre une recommandation, quel serait votre échéancier par rapport à cette recommandation du comité?

[*Traduction*]

M. Baird : On me corrigera si je me trompe. Je pense que nous avons jusqu'au printemps avant que des mesures définitives soient prises; 36 mois, c'est plus qu'il n'en faut pour obtenir des conseils.

Le président : Trente-six mois?

[*Français*]

M. Nadeau : Si je peux ajouter une précision, pour répondre à votre question sur un premier volet, le délai qu'on avait pour répondre au dossier *Doucet* était un premier délai de 18 mois qui a été prorogé à un total de 36 mois. On a maintenant dépassé les 24 premiers mois, d'où l'urgence d'agir. Mais je comprends votre question de savoir quel serait le délai pour voir à la modernisation; c'est une autre phase.

[*Traduction*]

M. Baird : Il n'y a pas d'échéance prochaine qui nous empêcherait d'écouter vos conseils judicieux.

[*Français*]

La présidente : Est-ce que je peux alors vous redemander à quel moment, en 2007, le délai serait reporté? Douze autres mois?

M. Nadeau : Dans le cas de l'affaire *Doucet* on a jusqu'au 19 octobre 2007.

La présidente : Merci monsieur.

Le sénateur Champagne : Je voulais simplement, monsieur le ministre, profiter de l'occasion, en 30 secondes, pour vous dire officiellement ce que je vous ai dit en privé il y a quelque temps.

courses are not good; anglophones do not learn French. The government does not have good teachers." As I was telling you, a few weeks ago, I had an opportunity to deal with a young woman from customs in Vancouver. She was a young anglophone who, seeing that I had filled out the French side of the paper, automatically came over to me and spoke to me in perfect French — it would put many other Canadians to shame. I asked her where she had learned her French, and she said to me: "In Chicoutimi." I was very proud as a Quebecer and as a member of the government majority, to see that we offer young people an opportunity to learn a second language and to use it.

Mr. Baird: I appreciate the comment. I think it is important. A great deal of money is spent, and public servants work very hard in many departments, not only in regions where there are large numbers of francophones or anglophones. In my opinion, we must promote the availability of services so that francophones know that they can use them in French. Unfortunately, there is still a large gap between what I am asking for and what is really provided. We must perhaps work harder to ensure that services are available, even in Vancouver or Amherst.

Senator Champagne: I just have one regret, Madam Chairman; I was returning from Asia, and I do not remember what time of day or night it was, and at the time I did not have the presence of mind to write the young woman's name down, but I will find her one day.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister, for your availability.

Mr. Baird: Thank you very much. I will await your report or your comments.

The committee adjourned.

OTTAWA, Monday, December 11, 2006

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4:02 p.m. to study and to report from time to time on the application of the Official Languages Act and regulations and directives made under it, within those institutions subject to the act.

Senator Maria Chaput (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: Good afternoon and welcome to the nineteenth meeting of the Standing Senate Committee on Official Languages. My name is Maria Chaput, I am the chair of this committee and I come from Manitoba. Before handing the floor over to the witnesses, I would like to introduce the other members of this committee. On my left, Senator Andrée Champagne from Quebec; on my right, Senator Mobina Jaffer

Les gens ont souvent l'occasion de nous dire « ce n'est pas bon, les cours de français; les anglophones n'apprennent pas le français, le gouvernement n'a pas de bons professeurs ». Je vous racontais que j'ai eu, il y a quelques semaines, l'occasion de faire affaire avec une jeune femme aux douanes à Vancouver, une jeune anglophone qui, en voyant mon papier que j'avais rempli du côté français, est venue automatiquement vers moi et m'a parlé dans un français absolument impeccable, à faire rougir bien d'autres Canadiens. Je lui ai demandé où elle avait a pris son français, elle m'a dit : « À Chicoutimi ». J'étais très fière comme Québécoise et comme membre de cette majorité gouvernementale, de ce que nous offrons à nos jeunes la possibilité d'apprendre une deuxième langue et de l'utiliser.

M. Baird : J'apprécie cette remarque. Je pense que c'est important. On dépense beaucoup d'argent, on travaille très fort, les fonctionnaires dans beaucoup de ministères, pas seulement dans les régions avec un grand nombre de francophones ou anglophones. Selon moi, on doit promouvoir la disponibilité des services pour que les francophones sachent qu'ils peuvent les utiliser en français. Malheureusement, il y a toujours un grand écart entre ce que je demande et ce qui est vraiment donné. On doit peut-être travailler plus fort pour assurer que les services soient disponibles, même à Vancouver ou Amherst.

Le sénateur Champagne : Je n'ai qu'un regret, madame la présidente, c'est que j'arrivais d'Asie, je ne sais plus quelle heure du jour ou de la nuit il était et je n'ai pas eu à ce moment-là la présence d'esprit d'inscrire le nom de cette jeune femme, mais je la retrouverai un jour.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur le ministre, de votre disponibilité.

M. Baird : Merci beaucoup. Je vais attendre votre rapport ou vos commentaires.

La séance est levée.

OTTAWA, le lundi 11 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui à 16 h 2 pour étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la Loi, ainsi que pour l'étude de l'ébauche d'un rapport.

Le sénateur Maria Chaput (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Bonjour et bienvenue à cette 19e réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je suis Maria Chaput, présidente du comité, et je viens du Manitoba. Avant de donner la parole aux témoins, permettez-moi de vous présenter les autres membres du comité. À ma gauche se trouve le sénateur Andrée Champagne du Québec; à ma droite se trouve le sénateur Mobina Jaffer de la Colombie-Britannique, le sénateur Fernand

from British Columbia, Senator Fernand Robichaud from New Brunswick, Senator Rose-Marie Losier-Cool from New Brunswick, Senator Jim Munson from Ontario and Senator Pierre Claude Nolin from Quebec.

We are continuing our study today on the application of the Official Languages Act and we will be discussing the place of the official languages in the organization of the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games in Vancouver.

First, we will be hearing from the Honourable David Emerson, P.C., M.P., Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics.

The minister is accompanied today by officials from Canadian Heritage, including Judith A. LaRocque, Deputy Minister at Canadian Heritage and David M. Robinson, Director General of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat, which is part of Canadian Heritage.

[*English*]

Welcome, Minister, and thank you for being with us today. The floor is yours.

[*Translation*]

The Hon. David Emerson, P.C., M.P., Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics: Honourable senators, thank you for your invitation.

[*English*]

You will know from the foregoing that I am not fluently bilingual.

I will begin by thanking all of you for the work you are doing on this committee. I believe it is critically important and I believe that the Olympics project that we are all involved in and so proud of will be an excellent vehicle for pursuing the committee's and Canada's objectives.

Thank you for the opportunity to address the place of official languages as an integral part of the 2010 Olympic and Paralympic Games. It will mark the first time in over 20 years that Canada has hosted the winter games and, as such, it represents an opportunity for Canada to showcase our country to the world. We know that some 3 billion people will be watching and we can expect approximately 250,000 visitors to the games.

As we welcome the world, it gives us an opportunity to highlight our hospitality, our athletic excellence and our cultural diversity. The Olympic and Paralympic Games are also a once-in-a-generation opportunity to bring Canadians together, to unite them in common cause, commitment and celebration. We need to ensure that all Canadians from coast to coast to coast are engaged and involved. We need to ensure that all Canadians have access to the games, and they must be able to enjoy the games in the official language of their choice.

Robichaud du Nouveau-Brunswick, le sénateur Rose-Marie Losier-Cool du Nouveau-Brunswick, le sénateur Jim Munson de l'Ontario et le sénateur Pierre Claude Nolin du Québec.

Nous poursuivons aujourd'hui notre étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles pour discuter de la prise en compte des langues officielles dans l'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.

Nous recevons dans un premier temps l'honorable David Emerson, C.P., député, ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler.

Il est accompagné des fonctionnaires de Patrimoine canadien qui sont Judith A. LaRocque, sous-ministre à Patrimoine canadien et David M. Robinson, directeur général du Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Patrimoine canadien.

[*Traduction*]

Bienvenu, monsieur le ministre, et merci d'être venu aujourd'hui. La parole est à vous.

[*Français*]

L'honorable David Emerson, C.P., député, ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler : Honorables sénateurs, merci de votre invitation.

[*Traduction*]

Vous aurez constaté que je ne suis pas parfaitement bilingue.

J'aimerais tout d'abord vous remercier de votre travail sur les langues officielles. Je pense qu'il est capital et je pense que votre projet sur les Jeux olympiques qui nous intéressent tous et dont nous sommes fiers sera un excellent moyen pour atteindre les objectifs du comité et du Canada.

Merci également de m'offrir cette occasion d'aborder avec vous l'importante question des langues officielles aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. En 2010, le Canada présentera ses premiers jeux d'hiver en 20 ans. Ce sera le moment de faire valoir le Canada aux yeux du monde. Nous savons que près de trois milliards de personnes regarderont les jeux et nous attendons quelque 250 000 visiteurs.

En accueillant des gens du monde entier, nous mettrons en valeur notre hospitalité, notre excellence athlétique et notre diversité culturelle. Les Jeux olympiques et paralympiques sont une occasion exceptionnelle de resserrer les liens entre les Canadiens et de faire de cette célébration, de cet engagement et de cette cause commune, une source de rapprochement. Nous devons veiller à ce que les Canadiens d'un océan à l'autre puissent participer à ces jeux. Nous devons veiller à ce qu'ils puissent les apprécier dans la langue officielle de leur choix.

After Vancouver won the bid for the 2010 games, we realized that extensive incorporation of Canadian bilingualism would be a challenge and would require a proactive approach. We also realized that it would require a commitment from all the partners to the games.

In November 2002, the Government of Canada signed a multi-party agreement with the Vancouver Organizing Committee and the provincial and municipal governments. This is the first time in the history of the games that specific provisions with respect to official languages have been integrated into such an agreement.

As part of this agreement, the Vancouver Organizing Committee, VANOC, committed to meeting the objectives and fulfilling the obligations spelled out in the Official Languages Act and related policies. This includes ensuring that the opening and closing ceremonies incorporate our bilingual and cultural foundations, ensuring sufficient capacity in Canada's official languages among VANOC's employees and volunteers and, finally, promoting the games through cultural programming, advertising, signage and other communications in both English and French.

I am pleased to add that not only has VANOC agreed to meet the requirements of the multi-party agreement, but it also shares our commitment to linguistic duality and intends to surpass its obligations under the Official Languages Act.

As an example, VANOC recently signed a partnership agreement with the Government of Quebec. This agreement covers a variety of areas where Quebec and the organizing committee will work together, including promotion of culture and French language. VANOC has also signed agreements with francophone organizations to ensure that francophone communities in B.C. and across the country get deeply involved in the 2010 Games.

Madam Bissonnette the Grand Témoin de la Francophonie was in Turino for the 2006 Games. She raised concerns about the use of French during those games, and we have used the report prepared by Madam Bissonnette as a guide in our preparations. Our government wants to make these games the new gold standard in terms of respect for official languages. We expect an updated business plan from VANOC in the new year. The plan will include an updated official languages strategy and will enable us to establish metrics and benchmarks for gauging our progress and success.

I believe VANOC should be commended for the work it is doing to ensure the use and availability of French for the games. As for the federal government, our job is to ensure that official languages are respected, available and an integral part of the games.

Madam Chairman, as my colleague Minister Verner said before this committee last October, "The Government of Canada, in partnership with the organizing committee and with British Columbia, is committed to showing the world not only the

Lorsque Vancouver a décroché les Jeux de 2010, nous avons vite compris qu'assurer le bilinguisme complet de cette manifestation plus grande que nature serait un défi. Nous nous sommes rendu compte qu'il nous fallait adopter une démarche proactive et qu'il fallait également s'assurer de l'engagement de tous les partenaires associés aux jeux.

En novembre 2002, le gouvernement du Canada a conclu une entente multipartite avec le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver et avec le gouvernement provincial et l'administration municipale. C'est la première fois dans l'histoire des Jeux olympiques et paralympiques que des dispositions sur les langues officielles sont intégrées à une telle entente.

Par cette entente, le Comité d'organisation des Jeux olympiques, le COVAN s'est engagé à respecter les obligations de la Loi sur les langues officielles et des politiques afférentes. Parmi celles-ci, mentionnons les obligations suivantes : de s'assurer que les cérémonies d'ouverture et de fermeture font place aux deux langues officielles et aux cultures qui forment les fondements de notre société, de voir à ce que les employés et les bénévoles du COVAN soient en mesure de travailler dans les deux langues officielles, de promouvoir les jeux dans les deux langues officielles, au moyen de programmes culturels, de publicité, de panneaux indicateurs ou d'autres moyens de communication.

Je suis heureux de pouvoir affirmer que le COVAN a non seulement accepté de respecter ces obligations, mais de tenter d'en faire davantage puisqu'il partage notre engagement envers la dualité linguistique.

À preuve, le COVAN a récemment conclu une entente de partenariat avec le gouvernement du Québec. Cette entente porte sur une foule de domaines où le gouvernement du Québec et le COVAN travailleront ensemble notamment pour promouvoir la langue et la culture françaises. Le COVAN a aussi conclu des ententes avec des organismes pour que les communautés francophones de partout au pays participent à leur façon aux Jeux de 2010.

Mme Bissonnette a été le grand témoin de la francophonie aux Jeux olympiques et paralympiques de 2006 à Turin. Elle a exprimé plusieurs préoccupations à l'égard de l'utilisation du français lors de ces jeux et nous préparons les Jeux de 2010 à la lumière des rapports qu'elle a préparés. Notre gouvernement entend faire de ces Jeux un modèle de respect des langues officielles. Nous devrions recevoir au début de la nouvelle année un plan d'affaire à jour du COVAN qui comprendra une nouvelle version de sa stratégie sur les langues officielles. Cela nous permettra d'établir des étendards pour évaluer nos progrès et nos succès.

Je crois que le COVAN mérite nos félicitations pour son travail sur l'utilisation du français aux Jeux de 2010. De son côté le gouvernement fédéral doit s'assurer du respect et de l'emploi des langues officielles dans tous les aspects des Jeux.

Madame la présidente, comme ma collègue, la ministre Josée Verner, vous l'a dit en octobre : « Le gouvernement du Canada, en collaboration avec le comité organisateur et la Colombie-Britannique, a la volonté de projeter aux yeux du monde non

excellence of our athletes and the richness of our culture but also the image of a strong country that is proud of its linguistic duality."

I am committed, as is Ms. Verner and the government, to using the 2010 Winter Games to ensure that French takes its rightful place at the heart of the Olympics and Paralympics.

I want to address the broadcasting of the 2010 Games. Concerns have been raised that the broadcaster awarded the rights to the games by the International Olympic Committee might not provide the same level of coverage to francophones across the country as that which English speakers will enjoy. This goes to the heart of what we are discussing today because most Canadians will experience the games through television and radio. To ensure that all Canadians have equal access in French and English, it is vital that we address these concerns.

Last week I met with the Official Languages Commissioner Mr. Graham Fraser and he expressed to me his concerns about the availability of French programming during the games. It is a concern that I also share. All parties are focused on this issue. We will be monitoring the situation closely to ensure that all Canadians are able to enjoy these games in the language of their choice. I look forward to seeing your committee's conclusions and recommendations on this very subject.

Senator Jaffer: Thank you, Madam Chairman and welcome, minister to our committee. As both you and I are from the same city, we certainly want to ensure that the games are set in the best possible light and our city does not suffer any black marks. I am sure we will work together on this issue.

Do you have a timeline as to how the progress is going? You have set it out well in your speech, but do you have a timeline as to how the games will reflect our dual linguistic character?

Mr. Emerson: I can say that VANOC has actually come a long way in a number of areas. The committee has made a range of commitments involving the staff, volunteers and linkages with francophone communities. VANOC has struck an agreement with the Province of Quebec. VANOC will present its business plan early in 2007, and it will have a component outlining, with some clarity and precision, what the committee plans are with respect to linguistic duality and the cultural celebratory element. The committee has a measurement and effectiveness evaluation system. As the Government of Canada, we would have the opportunity to assess the adequacy of what the committee is proposing and a critical path from here to 2010 would be certainly an essential part of that.

Senator Jaffer: Last week we had the CTV media and officials here and they spoke of CTV doing 30 per cent better than the Turin games. That gave me concern, and I am glad you spoke to the Bissonnette report, because Turin lacked a lot, especially with French, though Italy does not claim to be bilingual as our country does. I am concerned to hear that from you when the standard is

seulement l'excellence de nos athlètes et la richesse de notre culture, mais également l'image d'un pays fort et fier de sa dualité linguistique. »

Tout comme Mme Verner et notre gouvernement, je suis déterminé à profiter des Jeux des 2010 pour donner au français la place qui lui revient au sein des Jeux olympiques et paralympiques.

J'aimerais aborder la radiodiffusion des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Certains s'inquiètent du fait que le radiodiffuseur choisi pour présenter les Jeux ne puisse pas offrir partout au pays une aussi bonne couverture des Jeux aux francophones qu'aux anglophones. Cette question va droit au cœur des discussions d'aujourd'hui étant donné que la majorité des Canadiens suivront les Jeux à la radio ou à la télévision. Afin que tous les Canadiens aient un accès égal aux Jeux tant en français qu'en anglais, nous devons nous pencher sur cette question.

La semaine dernière j'ai rencontrée le commissaire aux langues officielles, M. Graham Fraser. Il a partagé avec moi ses inquiétudes au sujet de la radiodiffusion des Jeux en français. Je partage ses préoccupations et je peux vous assurer que c'est aussi vrai pour tous nos partenaires. Nous surveillerons cette situation de près pour garantir que tous les Canadiens puissent suivre les Jeux olympiques et paralympiques dans la langue officielle de leur choix. Je suis impatient de prendre connaissance des constats et des recommandations de votre comité à ce sujet.

Le sénateur Jaffer : Merci, madame la présidente et bienvenue, monsieur le ministre. Nous sommes tous deux de la même ville et nous voulons faire en sorte que les Jeux se déroulent sous le meilleur jour et que notre ville ne souffre d'impairs. Je suis sûre que nous travaillerons ensemble là-dessus.

Avez-vous prévu un échéancier pour mesurer l'avancement des préparatifs? Vous nous en avez parlé dans votre exposé mais avez-vous scénario sur la façon dont les jeux vont refléter notre dualité linguistique?

M. Emerson : Je dois vous dire que le COVAN a réalisé de grands progrès à bien des égards. Le comité a pris toute une gamme d'engagements pour le personnel, les bénévoles et les agents de liaison avec la communauté francophone. Le COVAN conclut une entente avec la province de Québec et il présentera son plan d'affaires au début de 2007. Ce plan comportera des dispositions claires et précises sur ce que le comité entend faire pour la dualité linguistique et la célébration de notre culture. Le comité dispose d'un système d'évaluation de l'efficacité et d'un barème de mesures. Le gouvernement du Canada aura l'occasion d'évaluer les propositions et le chemin critique du comité entre maintenant et 2010, car il est essentiel que nous sachions qu'ils sont adéquats.

Le sénateur Jaffer : La semaine dernière, les représentants de la chaîne CTV ont comparu et ils nous ont assuré que CTV donnerait pour les Jeux olympiques de Vancouver un service 30 p. 100 supérieur à ce qu'il avait été à Turin. Cela m'a fait tiquer et je suis heureuse que vous ayez parlé du rapport Bissonnette, car à Turin, la performance pour le français laissait

so low. We need to push that figure because 30 per cent is not good enough and I would like to hear what you have to say about that.

Mr. Emerson: I quite agree. Graham Fraser and I spoke about this and I spoke to Parliament in question period. My view, and the view of the government, is that we have to do better than that. I believe we are closing in on it. I think CTV has made good strong commitments, given the networks and the capacity it has. However, at the moment CTV does not have the capacity to ensure that we get the level of service, particularly to francophone groups outside of the Province of Quebec. Within the Department of Canadian Heritage we have legal and policy teams working on what are options that could perhaps be considered for filling that gap and making up the difference. I am committed and the government is committed to ensuring that we solve the problem.

Senator Jaffer: One issue, of course, is that the programming is provided to the maximum number of Canadians in the language of their choice. However, my friend Senator Nolin has taught me something on another committee that it is not just about providing language or having translations, but being culturally sensitive and having programs that are originally in French broadcasted across the country as well. I urge you to ensure that it is not a translation of English programs but there is original French programming as well.

Mr. Emerson: I understand what you are saying and I agree. Are you talking about just the TV coverage or other events and celebration?

Senator Jaffer: Everything.

Mr. Emerson: I quite agree and VANOC agrees. We are working with the various partners to ensure there is a good strong reflection of French language and culture in the Olympics. I personally believe that the Olympics present an opportunity to build a sense of nation and a sense of unity. The Province of Quebec, if I dare say, has always contributed disproportionately to the medal count and we would not want to miss that opportunity.

Senator Jaffer: We were in Vancouver a number of weeks ago as a committee and one of the things we did was meet with the French speaking ethnic community. I would like to suggest to you that perhaps we could find a way of having that community as part of the games because they certainly can provide the French skills. It is a growing community and you know some of the challenges that community has had so I do not need to tell you, but it would certainly be something that we could include in the games.

Mr. Emerson: VANOC has developed a protocol with a couple of francophone organizations, one national and one in B.C., and is working to ensure that there is a broad range of activities,

grandement à désirer même si l'on sait que l'Italie ne prétend pas, contrairement à nous, être un pays bilingue. Je m'inquiète de vos propos, d'une norme aussi basse. Il faut relever la barre parce que 30 p. 100, ce n'est pas assez et j'aimerais entendre ce que vous avez à dire là-dessus.

M. Emerson : J'en conviens. Graham Fraser et moi-même avons abordé la question et j'ai eu l'occasion d'en parler pendant la période des questions à la Chambre des communes. Selon moi, selon le gouvernement, il faut viser plus haut. Je pense que nous sommes sur le point d'y parvenir. Je pense que CTV a pris des engagements solides, étant donné ses réseaux et ses capacités. Toutefois, la chaîne CTV n'a pas la capacité qui permet de donner le service que nous escomptons, en particulier aux groupes francophones vivant hors Québec. Au sein du ministère du Patrimoine canadien, une équipe de juristes et de politologues examine les options qui pourraient permettre de combler cette lacune. Je m'engage, le gouvernement s'engage, à veiller à ce qu'on trouve une solution au problème.

Le sénateur Jaffer : On veut, bien entendu, que la programmation soit offerte au plus grand nombre de Canadiens possible dans la langue de leur choix. Toutefois, à l'occasion d'une séance d'un autre comité, j'ai appris quelque chose de la part du sénateur Nolin. Il ne s'agit pas tout simplement d'offrir quelque chose dans une langue ou d'offrir une traduction mais d'être sensible sur le plan culturel et d'offrir une programmation qui soit au départ en langue française et diffusée à l'échelle du pays également. Je vous exhorte à vous assurer qu'il ne s'agira pas uniquement de traduction d'émissions en langue anglaise mais qu'il y aura également des émissions en langue française.

M. Emerson : Je comprends votre argument et je suis d'accord avec vous. Songez-vous ici à la couverture télédiffusée ou aux autres célébrations et manifestations?

Le sénateur Jaffer : À tout.

M. Emerson : Vous avez raison et le COVAN est d'accord. Nous travaillons avec divers partenaires pour garantir une solide réflexion de la langue et de la culture françaises aux Olympiques. Personnellement, je crois que les Olympiques sont l'occasion de développer un sens de la nation et un sens de l'unité. La province de Québec, si j'ose le dire, a toujours récolté un nombre disproportionné de médailles et nous ne voulons pas rater l'occasion de faire la publicité de cela.

Le sénateur Jaffer : Le comité est allé à Vancouver il y a quelques semaines et nous avons rencontré les représentants de la communauté ethnique de langue française. On pourrait peut-être songer à faire participer cette communauté lors des Jeux, car assurément, on y trouvera les compétences en langue française. C'est une communauté qui se développe. Vous saviez quel défi elle a dû relever, je n'ai pas besoin de vous le dire. On pourrait certainement songer à sa participation lors des Jeux.

M. Emerson : Le COVAN a élaboré un protocole avec quelques organisations francophones, une nationale et une de Colombie-Britannique. Le comité tente de garantir l'organisation

whether it is for visitors coming to be part of the Olympics, volunteers or community celebrations, that have a very strong connection and input from the francophone community.

de toute une gamme d'activités, soit pour les visiteurs qui assisteront aux Jeux, soit pour les bénévoles ou les organisateurs des célébrations. Ces activités comporteront un lien et une participation solides de la part de la communauté francophone.

Senator Munson: The emphasis has to be that these are Canada's games. We engage this country through bilingualism although sometimes cities take ownership of the games. That is what we have to keep in mind; there can be no bilingual or cultural divide. Do you know how much the federal government will spend in French advertising as opposed to English?

Le sénateur Munson : Il faudra bien souligner que ces Jeux sont les Jeux du Canada. L'image du pays, d'un pays bilingue, est ce que nous voulons projeter mais parfois les villes s'approprient les Jeux. Il ne faut pas l'oublier; il ne faut pas qu'il y ait de scission au niveau du bilinguisme ou de la culture. Savez-vous quel est le budget de publicité en français et en anglais assumé par le gouvernement fédéral?

Mr. Emerson: I cannot answer that question. We have some proposals that we are reviewing with respect to strategic opportunities related to how we gain leverage for the country in a host of different areas, some of them culture related, some of them trade and investment related. At the moment, the numbers for that broad package have not been tied down, and so I cannot give you the French-language component, although Ms. LaRocque might.

M. Emerson : Je ne peux pas répondre à cette question. Nous avons reçu des propositions que nous sommes en train d'examiner quant aux débouchés stratégiques qui permettraient de mettre le pays en valeur dans toute une gamme de secteurs, certains culturels, certains commerciaux et certains orientés vers les investissements. Pour l'heure, les sommes de l'ensemble de ces mesures n'ont pas encore été fixées de sorte que je ne peux pas vous dire ce que la composante en langue française représente, peut-être que Mme LaRocque pourra vous répondre.

Judith A. LaRocque, Deputy Minister, Canadian Heritage: I do not think I would do much better than the minister on this question. As Mr. Emerson said, we are just nailing down now what that would look like. We would certainly be fully respecting our obligations under the act, and probably trying to do considerably better than that, because that has been the modus operandi for everything we have done so far.

Judith A. LaRocque, sous-ministre, Patrimoine canadien : Je ne pense pas pouvoir ajouter grand-chose à ce qu'a dit le ministre. Comme M. Emerson l'a dit, nous sommes en train d'étudier la tournure que prendront les choses. Nous allons certainement respecter pleinement nos obligations fixées par les dispositions législatives et sans doute essayer d'aller au-delà, parce que c'est ainsi que nous avons fonctionné jusqu'à présent.

Senator Munson: The Vancouver organizing committee has to fill 1,200 full-time positions, 3,500 part-time positions and 25,000 voluntary positions. What type of positions and how many of them will require fluency in both official languages in these three different categories?

Le sénateur Munson : Le comité d'organisation de Vancouver doit combler 1 200 postes à temps plein, 3 500 postes à temps partiel et 25 000 postes bénévoles. Ce sont les postes qui vont exiger de parler couramment les deux langues officielles. Combien y en a-t-il dans chacune des catégories?

Mr. Emerson: I would not want to hazard a guess. I know that VANOC wants a substantial contingent of fluently bilingual people, francophone where possible. I know as well that they are offering French-language training to their staff. Fifteen per cent of their staff now is bilingual, although I cannot tell you to what standard.

M. Emerson : Je ne voudrais pas citer un chiffre approximatif. Je sais que le COVAN souhaite un contingent assez important de personnel bilingue, francophone si possible. Je sais également qu'on offre une formation en langue française au personnel du comité. Quinze pour cent du personnel est désormais bilingue même si je ne peux pas vous dire à quel niveau.

You have my assurance that in our discussions with VANOC, we will ensure that there is a substantial cadre of francophone and French-speaking volunteers and employees. Like you, I believe that is almost the essence of the nation and we have to ensure that there will be a prominent number of French-speaking people involved and participating in whatever way is required.

Je vous assure que dans nos discussions avec le COVAN, nous allons nous assurer qu'on prévoit un fort effectif de francophones, chez les bénévoles et les employés. Tout comme vous, j'estime que c'est presque là l'essence de la nation et nous devons veiller à ce qu'un nombre important de francophones participent à ces manifestations comme il se doit.

Senator Munson: In that regard, would you be encouraging Québécois, Acadians, Franco-Ontarians and Manitobans to head west to fill those positions?

Le sénateur Munson : À ce propos, allez-vous encourager les Québécois, les Acadiens, les Franco-Ontariens et les Manitobains à se rendre dans l'Ouest pour se porter candidats à ces postes?

Mr. Emerson: We will absolutely be looking for a major migration westward, perhaps only temporarily, on the part of francophones in Canada.

M. Emerson : Nous nous attendons certainement à une grande migration vers l'Ouest, peut-être seulement temporairement, de la part des francophones canadiens.

Senator Munson: Are there any lessons learned from Alberta and from the Montreal Games in the past? Have you sat down with anyone on the federal level to ask what went wrong and what went right, to come up with a rather unique plan for 2010?

Mr. Emerson: We have certainly looked closely at Turin, as well as Montreal and Calgary, from the perspective of lessons learned, but I cannot say specifically whether there has been a focus on the French-language and cultural issue.

David M. Robinson, Director General, 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat, Canadian Heritage: One of the lessons we have taken from particularly the organization of the Calgary Games is to ensure that French-language services are not held aside in one particular part of the organizing committee but are integrated throughout the committee, so that any place where there are public-facing services provided by the organizing committee, whether in communications, marketing, or support to athletes or coaches, that there is a sufficient level of capacity in French and English.

The minister has made reference to the business plan we are anticipating coming from VANOC in the spring. We will be looking to ensure that VANOC puts sufficient resources in those areas to ensure the proper level of service in French and English.

Senator Champagne: I would like to stay in the language area for a moment. Having been an active participant in the 1976 Olympics in Montreal, I remember that anyone who could not speak both languages had no chance in the world to be hired. One had to be bilingual to have a job there.

If Quebec City had the Olympics, I am sure that the same exigence would have been made up of people in Quebec City. One does not work for the Olympics and receive the world unless one speaks at least two languages.

Will that be part of the makeup of the people working at the Vancouver Olympics?

Mr. Emerson: We are strongly committed to ensuring that there is a vibrant and strong francophone presence. It would be unrealistic in Vancouver and Whistler to say that every single employee and volunteer will be bilingual.

Senator Champagne: I am talking about those who have to work with the public.

Mr. Emerson: Where there is interaction with the public, there will be extensive staffing of people with French-language skills. I cannot say that we will not miss some possible areas, but we will make every attempt to ensure that francophones are able to communicate with Olympic staff and volunteers in French. Will there ever be a complaint? I am sure there will.

Senator Champagne: I am sure that I would not be overstating it in saying that you are not about to hire unilingual francophones.

Mr. Emerson: Would we not hire a unilingual francophone?

Le sénateur Munson : A-t-on tiré des leçons des jeux qui ont eu lieu en Alberta et à Montréal par le passé? Avez-vous réfléchi avec des responsables au niveau fédéral pour cerner ce qui éventuellement n'a pas fonctionné ou a bien fonctionné, afin de bien ficeler votre plan pour 2010?

M. Emerson : Nous avons certainement étudié ce qui s'est passé à Turin, ainsi qu'à Montréal et à Calgary, pour en tirer des leçons. Je ne peux pas vous dire toutefois si on a mis l'accent sur la langue française et la question culturelle.

David M. Robinson, directeur général, Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, Patrimoine canadien : Nous avons tiré une leçon particulièrement de l'organisation des Jeux de Calgary. Nous voulons nous assurer que les services en langue française ne sont pas confinés à une section en particulier du comité d'organisation mais sont bien intégrées dans tout le comité. Ainsi, nous souhaitons que partout où il y aura des services pour le public, communication, commercialisation ou appui aux athlètes et aux entraîneurs, le comité apportera une capacité suffisante en français et en anglais.

Le ministre a fait allusion au plan d'affaire que doit nous présenter le COVAN au printemps. Nous allons veiller à ce que le COVAN injecte les ressources suffisantes dans ces secteurs pour garantir un niveau approprié de services en anglais et en français.

Le sénateur Champagne : Je souhaiterais continuer de parler de la langue pour un instant. J'ai participé activement aux Jeux Olympiques de Montréal en 1976. Je me souviens que quiconque ne pouvait pas parler les deux langues n'avait aucune chance d'être embauché. Pour l'être, il fallait être bilingue.

Si c'était la ville de Québec qui organisait les Jeux olympiques, je suis sûre que la même exigence aurait été appliquée par les responsables. On ne peut pas travailler pour les Jeux olympiques, recevoir des participants du monde entier, à moins de parler au moins deux langues.

Est-ce que ce sera là une qualification qu'on exigera des gens qui travailleront aux Jeux olympiques de Vancouver?

M. Emerson : Nous sommes déterminés à garantir une présence francophone solide et efficace. Il ne serait pas réaliste à Vancouver et à Whistler d'exiger que chaque employé et bénévole soit bilingue.

Le sénateur Champagne : Je songeais aux employés qui devront travailler avec le public

M. Emerson : Aux postes où il y aura interaction avec le public, il y aura de nombreux employés capables de parler français. Je ne peux pas affirmer qu'il n'y aura pas des secteurs oubliés, mais nous allons tenter l'impossible pour que les francophones puissent communiquer avec les responsables et les bénévoles en français. Fera-t-il une plainte? Sans doute.

Le sénateur Champagne : Je suis sûr que je n'exagérerais pas si je disais que vous n'êtes pas prêts à embaucher des francophones unilingues, n'est-ce pas?

M. Emerson : Nous n'allons pas embaucher d'unilingues francophones, dites-vous?

Senator Champagne: Not likely.

Mr. Emerson: I do not think it is out of the question. It is a question of being practical.

Senator Murray: As Senator Jaffer said, the committee was in Vancouver in September, and I came away more encouraged after several days.

First, with regard to the Olympics and the efforts that are being made to ensure that Canada's linguistic duality is fully reflected, this is not Turin. In Turin, the problem was that it was English, and the language of the host city, which happened to be Italian, although with quite a French background, still French was relegated to a poor third place. We cannot have that, and I am sure we will not have that in Vancouver and in Canada. Real efforts are being made not just by VANOC but in the — I hate the word — interface between VANOC and the francophone organizations in British Columbia, even with volunteers, to ensure that a cadre of bilingual volunteers is recruited to help.

The intentions are very good and I think the ability is there to see it through and to produce the desired result. I came away from Vancouver very encouraged. I was also encouraged — I will say this in parentheses — with what we heard about the vitality and the vibrancy of the French-language organizations and with what the small French-language communities in British Columbia are doing. I have to say, by what I took to be the openness of people. The mayor appeared and testified before us in French.

Quite apart from that, what the francophone representatives had to say about the policies of the provincial government in British Columbia was all very encouraging, especially when one considers the enormity of the challenges that British Columbia, as a gateway to the Pacific, faces in other areas that I do not have to give you in detail. In terms of trying to reflect, in its own way, linguistic duality, it was encouraging.

About this broadcasting business, I am trying to remember and to do justice to the testimony we heard a week ago. The president of CBC/Radio-Canada and several of his officers were here, as well as the top people from Bell Globemedia. There has been quite a ballet here. It appears that Bell Globemedia wrote a letter to Radio-Canada quite some time ago offering a solution: that CBC take Bell Globemedia's signal and broadcast it on the Radio-Canada cable. Radio-Canada said that it did not receive the letter but, in any case, it declined that offer for various reasons but is willing to do a business arrangement with CTV.

When CTV representatives appeared before the committee, they naturally complained about the lack of response from Radio-Canada. They did not show too much interest in further negotiations. They said they put a proposal on the table and were willing to talk but gave the committee the impression that that was their last word.

Le sénateur Champagne : C'est peu probable.

M. Emerson : Je ne pense pas que ce soit hors de question. Il faut être pratique.

Le sénateur Murray : Le sénateur Jaffer l'a dit, le comité s'est rendu à Vancouver en septembre. Après plusieurs jours, je suis rentré plus encouragé que jamais.

Tout d'abord, les efforts déployés pour garantir que la dualité linguistique du Canada est reflétée aux Jeux olympiques me porte à croire que Vancouver, ce n'est pas Turin. À Turin, on parlait l'anglais et la langue de la ville hôte était l'italien. Même si là-bas il y a un historique, le français n'en était pas moins relégué au troisième rang. Cela ne peut pas être le cas et je suis sûr que ce ne le sera pas à Vancouver et au Canada. On constate que le COVAN fait de gros efforts et non seulement cela — même si je déteste le mot — il y a une interface entre le COVAN et les organisations francophones de Colombie-Britannique, même avec les bénévoles, pour garantir un effectif de bénévoles bilingues recrutés pour participer à la tâche.

Il y a de très bonnes intentions et je pense que les compétences nécessaires pour aboutir existent. Je suis entré de Vancouver très encouragé. J'ajoute en passant que j'ai également été très encouragé par ce que nous avons entendu dire à propos de la vitalité et de l'enthousiasme des organisations de langue française et à propos des activités des communautés de langue française en Colombie-Britannique. Je dois reconnaître que l'ouverture d'esprit des gens frappait. Le maire a comparu devant le comité et à témoigné en français.

En outre, ce que les représentants francophones nous ont dit à propos des politiques du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique était tout à fait encourageant, surtout quand on sait quel énorme défi la Colombie-Britannique, la porte d'entrée du Pacifique, doit relever dans d'autres secteurs que je n'ai pas besoin de vous énumérer. Cette province qui essaie de refléter à sa façon la dualité linguistique est un modèle d'encouragement.

À propos de la radiotélédiffusion des Jeux, j'essaie de me rappeler pour lui faire justice le témoignage que nous avons entendu il y a une semaine. Le président de la Société CBC/Radio-Canada et plusieurs fonctionnaires ont comparus ici et il y avait également les dirigeants de Bell Globemedia. Il y a eu tout un va-et-vient ici. Il semble que Bell Globemedia ait écrit une lettre à Radio-Canada il y a un certain temps lui offrant une solution : On propose que la CBC se serve du signal de Globemedia et qu'elle diffuse ce signal sur Radio-Canada. Radio-Canada nous a dit ne pas avoir reçu cette lettre mais, de toute façon, la Société compte refuser cette offre pour diverses raisons. Cependant, elle est prête à conclure un accord commercial avec CTV.

Quand les représentants de CTV ont comparu devant le comité, ils se sont naturellement plaints du silence de Radio-Canada. Ils ne semblaient pas très chauds pour poursuivre des négociations. Ils ont dit avoir déposé une offre sur la table et être prêts à engager des pourparlers mais ils ont donné l'impression aux membres du comité que c'était là leur dernier mot.

Perhaps some mediation is needed and, if not mediation, then someone has to bang heads together. Are you temperamentally averse to that kind of action? I know that Ms. LaRocque is not averse to such action.

Mr. Emerson: It is a sensitive issue because the Government of Canada is precluded from giving direction, for example, to CBC. We have to move in circumspect ways but you can be sure that between Beverley Oda, VANOC, and any others engaged in this issue cluster that we will be pushing hard to bring about a resolution.

We need to respect the fact that CTV won this contract, which was issued not by VANOC but by the International Olympic Committee. CBC, understandably, does not want to just run somebody else's programming and signal and wants to have some of its own programming. Work over the next few months will be critical in bringing this to a resolution. We will find a solution in some way.

Senator Murray: Thank you.

[*Translation*]

Senator Losier-Cool: Thank you, Madam Chairman.

On the matter of the Multiparty Agreement with the Vancouver group, we are all aware, Minister, that when one visits a foreign country, one's first impression is often what remains.

So, there will be thousands of travellers passing through Vancouver International Airport. Are there any requirements in the agreement concerning the provision of services in both official languages at Vancouver airport to ensure that travellers immediately recognize Canada's uniqueness as a country with two official languages?

[*English*]

Mr. Emerson: I believe it is required that the airport provide services in both official languages. I am quite sure, whether it is in the multi-party agreement, that the Vancouver Organizing Committee would ensure that there would be people on site who are capable of greeting visitors, athletes and coaches in either English or French. You can rest assured of that, although I will confirm that with John Furlong at my next opportunity.

Senator Losier-Cool: There are areas outside the services offered by the airport, such as stores and boutiques. I know you answered Senator Munson about the business part of it, which could be encouraged to have the two official languages.

After you leave the airport, you are on the road.

[*Translation*]

I would now like to turn to the issue of bilingual signage in, notably, Whistler and Vancouver. I sincerely hope the government will make sure there are bilingual signs on our roads.

Peut-être qu'une médiation s'impose et sinon, il faudrait leur faire entendre raison. Êtes-vous contre ce genre de mesures? Je sais que Mme LaRocque ne s'y oppose pas.

M. Emerson : C'est une question délicate, car le gouvernement du Canada ne peut pas donner de lignes directrices à la CBC. Il nous faut procéder avec beaucoup de doigtée, mais je peux vous assurer qu'entre Beverley Oda, le COVAN et tous les autres intervenants dans le dossier, on peut s'attendre à ce qu'il y ait des efforts énormes pour garantir une résolution de l'affaire.

Il faut respecter le fait que c'est CTV qui a obtenu ce contrat, et qu'il n'a pas été rédigé par le COVAN mais par le Comité olympique international. La CBC, cela se comprend, ne veut pas se contenter de retransmettre la programmation et le signal d'une autre chaîne et souhaite offrir sa propre programmation. Il va être capital au cours des quelques prochains mois de travailler à résoudre cette impasse. Nous trouverons une solution quelconque.

Le sénateur Murray : Merci.

[*Français*]

Le sénateur Losier-Cool : Merci, madame la présidente.

En ce qui a trait à l'Entente multipartite avec le groupe de Vancouver, nous savons tous, monsieur le ministre, que lorsque nous visitons un pays étranger, la première impression que nous avons est souvent celle qui demeure.

Je disais donc que des milliers de voyageurs vont arriver à l'aéroport international de Vancouver. Dans l'entente, y a-t-il des exigences au niveau des services dans les deux langues officielles à l'aéroport de Vancouver, afin que les voyageurs puissent identifier tout de suite le caractère unique qui est celui de deux langues officielles au pays?

[*Traduction*]

M. Emerson : Je pense qu'on exige que les aéroports offrent des services dans les deux langues officielles. Presque sûrement grâce à un accord entre plusieurs parties, le Comité organisateur de Vancouver veillerait à ce que les préposés sur place soient capables d'accueillir les visiteurs, les athlètes et les entraîneurs en anglais ou en français. Je vous rassure donc à ce propos même si j'obtiendrais confirmation auprès de John Furlong à la première occasion.

Le sénateur Losier-Cool : Il y a autre chose au-delà des services offerts par un aéroport, par exemple les commerces et les boutiques. Vous avez répondu au sénateur Munson en ce qui concerne l'aspect commercial et les commerçants pourraient être incités à répondre à leurs clients dans les deux langues officielles.

Une fois que l'on quitte l'aéroport, on est sur la route.

[*Français*]

J'en viens donc à la signalisation bilingue dans les villes, que ce soit Whistler ou Vancouver. Je souhaite fortement que le gouvernement s'assure d'une signalisation bilingue sur les routes.

[*English*]

Mr. Emerson: Thank you. We will follow up on that.

[*Translation*]

Senator Champagne: I would like to come back for a moment, if I may, to the television issue. I think what CBC/Radio-Canada wanted to avoid was having to broadcast Globemedia's advertisements and thereby lose quite a considerable amount of money. Senator Munson also pointed out that CBC/Radio-Canada may decide to buy and broadcast advertisements during the Games, given that there will be 550 hours of broadcasting in French and more than twice that in English. I think that we can already take it for granted that the English advertising budget will be bigger than the French one.

I also wanted to come back to the opening and closing ceremonies at the Games. Could you tell me who is in charge of them? Who is keeping an eye on what is going on in that department?

[*English*]

Mr. Emerson: Formally, the ceremonies are the responsibility of VANOC, but those who pay the piper also have a say in what tune is played. I would fully anticipate the Government of Canada being involved closely with VANOC in the opening and closing ceremonies to ensure that our linguistic duality, cultural roots and diversity figure prominently. We have all heard about and felt disappointed by what happened in Torino, Italy. I have heard nothing but bad commentary about how we did there.

[*Translation*]

Senator Champagne: There was a magnificent song in Italian at the end, but it was in Italian and English. French was really the poor second cousin in Turin and I think that everybody here and people all throughout Canada would hope that French and francophones will have an opportunity to be better represented in Vancouver.

Senator Nolin: I, too, would like to come back to the issue of the opening and closing ceremonies. We are not telling you or anyone around this table anything new when we say that bilingual Canada or French Canada is much more than just Quebec; French Canada — and this committee meeting is a case in point — includes francophones with distinctive cultures quite apart from the Quebec culture. And to follow up on my colleague Senator Champagne's question, I dare hope that the Government of Canada will go to every effort to ensure the ceremonies not only have a bilingual or Quebec flavour to them, but that they also portray our very distinctive culture. I am thinking of francophones living in the Atlantic region and in the Prairies, to name but a few.

I do not want us to be saying two or three months before the deadline that it is too late, that everything is already settled, and that we would have liked things to have been better.

[*Traduction*]

M. Emerson : Merci, nous allons nous occuper de cela.

[*Français*]

Le sénateur Champagne : Je vais revenir un petit moment, si vous me le permettez, sur la question de la télévision. Je pense que ce que Radio-Canada voulait éviter, c'était d'avoir à diffuser les annonces publicitaires de Globemedia car il perdait ainsi des sommes d'argent assez importantes. Le sénateur Munson nous a fait remarquer également que Radio-Canada pourrait acheter de la publicité pour diffusion pendant les Jeux, vu qu'il y aura 550 heures de diffusion en français et plus que le double en anglais. Je pense que l'on peut s'attendre d'ores et déjà à ce que le budget de publicité en anglais soit plus important qu'en français.

Je voulais aussi revenir aux cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux. Pouvez-vous me dire qui en a la responsabilité? Qui a vraiment un œil de supervision là-dessus?

[*Traduction*]

M. Emerson : Officiellement, la responsabilité des cérémonies incombe au COVAN, mais ceux qui paient les musiciens ont leur mot à dire pour le choix des partitions. Je m'attends donc à ce que le gouvernement du Canada travaille en étroite collaboration avec le COVAN pour ce qui est des cérémonies d'ouverture et de fermeture pour garantir la prééminence de la dualité linguistique, des racines culturelles et de la diversité. Nous avons tous été déçus d'entendre parler de ce qui s'était passé à Turin en Italie. Je n'ai entendu que des critiques acerbes sur ce qui s'était passé là-bas.

[*Français*]

Le sénateur Champagne : La belle chanson italienne était merveilleuse à la fin, mais c'était de l'italien et de l'anglais. Le français a vraiment fait figure de parent pauvre à Turin et je pense que tout le monde ici et à bien d'autres endroits au Canada, nous espérons que le français et les francophones auront l'occasion de faire meilleure figure à Vancouver.

Le sénateur Nolin : Moi aussi, je voudrais vous relancer sur la question des cérémonies d'ouverture et de fermeture. Ce n'est pas à vous et à personne autour de la table que nous apprendrons cette nouvelle : Le Canada bilingue ou le Canada français, c'est beaucoup plus que le Québec; le Canada français — et vous en avez un bon exemple ici — ce sont des francophones qui vivent une culture qui est la leur, qui n'est pas uniquement la culture québécoise, c'est une culture qui leur est propre. Et pour faire le suivi de la question de ma collègue, le sénateur Champagne, j'ose croire que le gouvernement du Canada mettra tous ses efforts pour assurer, pas uniquement le bilinguisme ou la saveur québécoise à l'intérieur de ses cérémonies, mais aussi le côté unique de la culture. Je pense aux francophones qui vivent dans l'Atlantique et aux francophones qui vivent dans les Prairies, entre autres.

Je ne voudrais pas qu'on se dise, deux ou trois mois avant l'échéance, qu'il est trop tard, que c'est déjà bouclé et qu'on aurait voulu que ce soit mieux.

So, what sort of mechanisms has the Government of Canada already put in place, or is in the process of putting in place, to ensure the various parties are meeting their commitments? Everybody is pledging this and that and giving us their word that everything will be fine and that they are going to do their best. The Games go for two or three weeks. Two months before the deadline, it will be too late; money will already have been earmarked and contracts will have been distributed. I hope you have envisaged a number of follow-up mechanisms to ensure that the people making political decisions — that is to say, you, Minister, the Minister for Sport, the Prime Minister of Canada, those in authority who wield a lot of weight in such an operation — will be receiving advice and be prepared to make changes both forcefully and with resolve should the need arise.

[*English*]

Mr. Emerson: It is fair to say VANOC has done a good job so far. As I mentioned, when VANOC brings the revised business plan to us, it will be an important document requiring federal sign-off, and we will require an evaluation and assessment mechanism, performance metrics, and critical paths. I urge this committee to call me, or whoever is responsible by the middle of next year, to confirm the evaluation and tracking framework is accomplishing what we hope. You have my assurance we will work closely with VANOC, and will not sign off until we are satisfied those mechanisms are in place and we are getting timely information. If it is not evolving satisfactorily, we can intervene before it is too late. You might want to recall witnesses in 2007 before mid-year.

[*Translation*]

Senator Nolin: Minister, we will keep a very close eye on matters; thank you for your undertakings. I think everybody will have to pitch in and I believe that the first people to be able to attest to the progress made will be the francophone communities from British Columbia with whom you have already entered into agreements; you alluded to this in your opening remarks. We have been led to believe that the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique and the Fondation canadienne pour le dialogue des cultures need more funding to ensure effective service delivery which, I believe, will be critical.

They are right there. They do not have to travel from far away by plane, they will be witnesses to what happens and what does not happen — or often, to what should happen but does not. I think both these organizations need the government's support in order to improve their financial position. I would hope, Minister — and this is a bit of a leading question — that you will convince your colleague, Ms. Oda, to provide adequate funding to these two organizations in their endeavours.

Alors quelle sorte de mécanismes le gouvernement du Canada a-t-il déjà mis en place ou s'apprête-t-il à mettre en place pour assurer un suivi des engagements d'un peu tout le monde? Tous nous font des promesses et nous donnent leur parole que tout va bien aller et qu'on va faire tout ce qu'on peut. Les Jeux durent deux ou trois semaines. Lorsqu'on sera rendu à deux mois de l'échéance, il sera trop tard; les sommes auront été engagées et les contrats auront été attribués. J'espère que vous avez imaginé des mécanismes de suivi pour assurer que ceux qui ont des décisions politiques à prendre — c'est-à-dire vous, monsieur le ministre, le ministre des sports, le premier ministre du Canada, les gens en autorité qui jouent gros dans une telle opération — pourront avoir des avis et pourront corriger le tir avec force et détermination si besoin est.

[*Traduction*]

M. Emerson : Il faut dire que le COVAN a fait un bon travail jusqu'à présent. Comme je l'ai dit, quand le COVAN nous présentera un plan d'affaires révisé, le document sera important, car il exigera d'être paraphé par le gouvernement fédéral et nous allons exiger des mécanismes d'évaluation, des mesures de rendement et des chemins critiques. J'exhorte les membres de ce comité à faire appel à moi ou à quiconque aura la responsabilité de ce dossier au milieu de l'année prochaine pour confirmer que le cadre d'évaluation et de suivi répond à nos attentes. Vous avez mon assurance que nous allons travailler en étroite collaboration avec le COVAN, et nous ne parapherons pas le plan d'affaires tant que nous n'aurons pas l'assurance que nous obtenons des renseignements à point nommé. Si les choses n'évoluent pas de façon satisfaisante, nous pouvons intervenir avant qu'il soit trop tard. Vous auriez peut-être intérêt à rappeler certains témoins avant le milieu de 2007.

[*Français*]

Le sénateur Nolin : Monsieur le ministre, nous allons suivre cela de très près; merci de vos engagements. Je pense que tout le monde devra mettre la main à la pâte et les premiers témoins seront les communautés francophones de la Colombie-Britannique, avec qui vous avez déjà signé des ententes; vous y avez fait référence dans vos remarques liminaires. On nous laisse comprendre que le financement des activités de ces deux organisations, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique et la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, auraient besoin de financement plus élevé pour assurer une efficacité dans la reddition de services qui, selon moi, sera critique.

Ils sont sur place. Cela ne prend pas de grands voyages en avion, ils sont témoins de ce qui se fait et de ce qui se trame — ou souvent, de ce qui devrait se faire et ne se fait pas. Je pense que ces deux organismes auront besoin du support du gouvernement fédéral pour améliorer leurs capacités financières. J'ose croire monsieur le ministre — c'est une question un peu suggestive — que vous veillerez à convaincre votre collègue, Mme Oda, de financer à une hauteur acceptable les efforts et les besoins financiers de ces deux organismes.

[*English*]

It could be a yes or no.

Mr. Emerson: I understand it may be Ms. Verner who is the sponsoring minister. Your point is well taken. You cannot do these things for nothing. They have to be properly funded, and we are reviewing the adequacy of that as we speak.

[*Translation*]

Senator Nolin: These two organizations will undoubtedly be the eyes and ears of a committee such as our own and we will be paying particular attention to their opinion throughout this entire extravaganza, which, we hope, will be as favourable as possible.

The Chairman: I would like to ask a follow up question to Senator Nolin's. Minister, in this large-scale organization, with all its partners, who has the final say? If the Official Language Act is not being respected and changes need to be made, who has the last word? Does the buck stop with you, Mr. Emerson, or with another minister? Does somebody have supreme authority or is it shared among several people?

[*English*]

Mr. Emerson: There is a multi-party agreement. As the minister responsible, I would suggest you look to me to ensure the commitments made today, and at any other times, are met. I do not want to hand it off to another minister. I am sure that Ms. Verner and Ms. Oda will be with me in ensuring we get the job done the way you like.

[*Translation*]

Senator Robichaud: To add to what my colleague Senator Nolin said concerning on-site associations' applications for funding, I think that the timing is really important. Things should not be held off too long. We need to give these organizations enough time to be able to fully take advantage of the funding so that they can hire the people they need.

You also said that you will be keeping a very close eye on the whole broadcasting side of things, and I do not doubt you for a minute. However, the representatives from Radio-Canada who were here last week told us that if there were to be an agreement with Radio-Canada, it would have to be finalized pretty soon because the whole program scheduling side of things can take some time. We cannot have CBC/Radio-Canada in a position where it cannot enter into an agreement simply because there is not enough time.

I am simply throwing that out there as advice, because we have heard from a number of partners — those involved in the Olympic Games and all of us here want to make sure that the Games are a big success.

[*Traduction*]

Ce pourrait être oui ou non.

M. Emerson : Si je ne m'abuse, c'est sans doute Mme Verner qui est la ministre responsable. Vous avez tout à fait raison. On ne peut pas faire cela pour rien. Il faut les budgets appropriés et c'est ce que nous sommes en train de prévoir actuellement.

[*Français*]

Le sénateur Nolin : Ces deux organismes seront certainement les yeux et les oreilles d'un comité comme le nôtre, car nous attacherons une attention particulière à leur opinion tout au long de cette aventure que nous souhaitons la plus heureuse possible.

La présidente : Je vais me permettre une question supplémentaire à celles du sénateur Nolin. Monsieur le ministre, dans cette grande organisation, avec tous ces partenaires, qui a vraiment le dernier mot? S'agissant de corriger le tir si on ne respecte pas la Loi sur les langues officielles, qui a le dernier mot? Est-ce que c'est vous, monsieur Emerson, ou quelque ministre? Est-ce que quelqu'un a l'autorité suprême ou est-ce que c'est partagé entre plusieurs?

[*Traduction*]

M. Emerson : Il y a un accord entre plusieurs parties. En tant que ministre responsable, je vous dirais que vous devez vous tourner vers moi pour garantir que tous les engagements pris aujourd'hui, ou à un autre moment, sont respectés. Je ne veux pas me décharger de cette responsabilité auprès d'un autre ministre. Je suis sûr que Mmes Verner et Oda se joindront à moi pour garantir que la tâche est accomplie selon vos souhaits.

[*Français*]

Le sénateur Robichaud : Pour ajouter à ce que mon collègue, le sénateur Nolin, disait concernant les demandes de financement venant des associations qui sont sur place, je pense que le choix du moment est très important. Il ne faudrait pas attendre trop longtemps. Il faudrait donner le temps à ces organisations d'être en mesure de profiter de ce financement pour mettre en place les personnes dont elles ont besoin.

Aussi, sur le plan de la diffusion, vous dites que vous allez surveiller cela de près et je n'ai aucun doute là-dessus. Or, les gens de Radio-Canada qui étaient ici la semaine dernière nous disaient que, s'il devait y avoir une entente avec Radio-Canada, il faudrait le faire dans les plus brefs délais, parce que cela demande toute une organisation de leur programmation. Il ne faudrait pas que Radio-Canada soit dans l'impossibilité d'en arriver à une entente par manque de temps.

Je vous dis tout simplement cela comme un conseil, car nous avons entendu les différents partenaires — ou les gens qui seront impliqués dans les Jeux olympiques et nous tous ici voulons que ce soit un grand succès.

[*English*]

Senator Jaffer: I would like to take you to the issue of moving the tourism commission to Vancouver. I suggest that is one of your legacies in the other work you were doing.

When Ms. Demers came to speak to us, I was disturbed by what she said about moving federal agencies to bilingual communities, and not moving them to unilingual communities. That means Vancouver will probably never have a federal agency within its midst. I suggested to Ms. Demers that Charlottetown had an agency move and she told us Charlottetown needed the jobs and Vancouver did not. That is not why we want federal agencies. We want to be part of Canada.

She said "the federal government obviously needs to be able to serve Canadians and other clients." She goes on:

> These twin objectives will, in our view, best be achieved by maintaining head offices in centres where there is a sufficient critical mass of bilingual Canadians and a sufficient critical mass of bilingual Canadians and a sufficient critical mass of bilingual federal public employees to serve that public.

As the senior minister from British Columbia, although you may not have the information today, will you please provide to our committee exactly what kind of training federal civil servants receive in B.C.? Obviously, the dream is to get B.C. to become bilingual rather than not have B.C. get federal agencies. I understand from federal civil servants that they do not get the same benefits as one would get in Ottawa with respect to receiving language training. I would appreciate your providing us with that information. How many civil servants are getting that training, how available is it, and do they get the 12-month program that civil servants in Ottawa get?

Mr. Emerson: Let me say that I do not agree at all with the sentiment that Canadian government institutions should only be in bilingual communities. That would be a terrible, divisive thing to do.

The CTC is the only federal agency in British Columbia. There has never been any significant federal agency headquartered there. When I had the responsibility — and I do not now — I asked the CTC to ensure that we were not just complying with the letter of the Official Languages Act, that we would go beyond and that we would try to maintain the standard of bilingualism that was in effect when the CTC was in Ottawa. Have they done that? I cannot answer that question. I am equally unsure as to what level of training and opportunity there is in B.C. versus other parts of the country. I was not aware that it was different, to be honest with you. I thought that as public servants, when you hit certain

[*Traduction*]

Le sénateur Jaffer : Je voudrais aborder la question du déménagement de la Commission canadienne du tourisme à Vancouver. C'est une de vos réalisations quand vous occupiez d'autres fonctions.

Quand Mme Demers est venue témoigner, j'ai été troublée par ses propos, à savoir qu'on envisage de déplacer des organismes fédéraux vers des collectivités bilingues, et non vers des collectivités unilingues. Cela signifie que Vancouver n'aura sans doute jamais la possibilité d'abriter un organisme fédéral. J'ai rappelé à Mme Demers qu'à Charlottetown, il y a un organisme fédéral et elle m'a répondu que Charlottetown avait besoin d'emplois et que Vancouver n'en avait pas besoin. Si nous réclamons des organismes fédéraux, ce n'est pas pour cette raison. C'est parce que nous voulons faire partie du Canada.

Elle a dit « Manifestement, le gouvernement fédéral doit être en mesure de servir les Canadiens et d'autres clients. » Elle a poursuivi :

> Ces deux objectifs, à notre avis, vont pouvoir être atteints en maintenant les administrations centrales dans des centres où il y a une masse suffisamment critique de fonctionnaires fédéraux pour servir ce public. »

Vous êtes le ministre responsable de la Colombie-Britannique, et même si vous n'avez pas ces renseignements aujourd'hui, je voudrais que vous fournissiez au comité des détails sur la formation que les fonctionnaires fédéraux reçoivent en Colombie-Britannique. Évidemment, l'idéal serait que la Colombie-Britannique devienne bilingue pour qu'il y ait une raison d'y déménager des organismes fédéraux. Des fonctionnaires me disent qu'ils n'ont pas les mêmes avantages que les fonctionnaires qui travaillent à Ottawa pour ce qui est de la formation linguistique. Je vous remercie d'accepter de nous fournir ces renseignements. Combien de fonctionnaires suivent-ils une formation, dans quelle mesure est-elle disponible, sont-ils admissibles au programme de 12 mois auquel les fonctionnaires ont droit à Ottawa?

M. Emerson : Permettez-moi de vous dire que contrairement à d'autres, je ne pense pas que les institutions du gouvernement canadien devraient toutes être situées dans des localités bilingues. Si c'était le cas, ce serait épouvantable et ce serait source de divisions.

La CCT est le seul organisme fédéral situé en Colombie-Britannique. De tout temps, il n'y a jamais eu un grand nombre d'administrations centrales fédérales là-bas. Quand j'étais responsable de la Commission — et je ne le suis plus — j'ai demandé aux dirigeants de la CCT de veiller non seulement à respecter la lettre de la Loi sur les langues officielles mais d'aller encore plus loin afin de maintenir le niveau de bilinguisme qui existait quand la Commission était située à Ottawa. Comment y sont-ils parvenus? Je ne peux pas répondre à cette question. En outre, je ne sais pas vraiment quel niveau de formation et quel débouché on offre en Colombie-Britannique par comparaison aux

levels and certain job classifications there were national requirements for bilingual capability. I did not know there was something different prevailing in B.C.

autres régions du pays. Honnêtement, je ne pensais pas qu'il y avait une différence. Je pensais qu'en tant que fonctionnaires, à un certain niveau dans la hiérarchie et pour certains postes, il y avait une exigence nationale au bilinguisme. Je ne savais pas que les choses se passaient différemment en Colombie-Britannique.

Senator Jaffer: I understand, minister, that on paper it is the same, but each department has to finance these programs and funding always runs out, so they plan to do it the following year. It may be there in spirit, but in practice it is lacking.

Le sénateur Jaffer : Monsieur le ministre, sur papier, c'est identique, mais chaque ministère doit financer les programmes offerts et, invariablement, le financement s'épuise et on prévoit de reporter les programmes à l'année suivante. L'intention est sans doute là mais en pratique, il y a des lacunes.

Senator Murray: In a smaller office, it is difficult to spare somebody who wants to take language training. The farther away from the centre the more difficult it is for the employee to attend the classes. That is what I have been told, anyway.

Le sénateur Murray : Dans un petit service, il est difficile de se passer de quelqu'un qui souhaite suivre une formation linguistique. Plus on est loin du centre, plus il est difficile pour un employé de suivre des cours. De toute façon, c'est ce que l'on nous a dit.

Mr. Emerson: I will follow up generally in my role as a B.C. minister. I have general concerns, as you do. British Columbia is a province, certainly in the Vancouver area, where French language immersion and French culture is accepted. It is celebrated; it is growing; it is healthy. The last thing in the world we should be doing is shirking our responsibility to fund and support the growth and expansion of French language culture and language in British Columbia.

M. Emerson : Je vais faire un suivi étant donné mon rôle de ministre responsable de la Colombie-Britannique. Tout comme vous, j'ai des inquiétudes. La Colombie-Britannique est une province, c'est certainement vrai pour la région de Vancouver, où l'immersion en langue française et la culture française sont acceptées. Cela suscite de l'enthousiasme. Cela se développe et c'est salutaire. Loin de nous l'idée de ne pas nous acquitter de nos responsabilités, à savoir financer et appuyer la croissance et l'expansion de la langue et de la culture françaises en Colombie-Britannique.

That is where I am at. You look at me. I did not get what I should have when I was a young man. As the senator has indicated, I always found myself too busy to get the training when I had the opportunity to do it. I regret that. British Columbians want to become much more connected to the linguistic duality of Canada as well.

Voilà mon engagement. Croyez-moi. Quand j'étais jeune, je n'ai pas obtenu la formation que j'aurais due recevoir. Comme le sénateur l'a indiqué, je me sentais toujours trop occupé pour suivre cette formation quand j'ai eu l'occasion de le faire. Je le regrette. Les citoyens de Colombie-Britannique aussi veulent prendre par à la dualité linguistique du Canada.

Senator Munson: You are the go-to person now for the games and it will be 2010. Where do you plan to be 2010?

Le sénateur Munson : Pour les Jeux, vous êtes le porte-parole, n'est-ce pas? Les Jeux auront lieu en 2010. Où envisagez-vous d'être en 2010?

Mr. Emerson: Nice try.

M. Emerson : C'est la meilleure!

Senator Munson: It is the old reporter in me; I cannot help myself.

Le sénateur Munson : C'est l'ex-journaliste en moi qui parle. Je n'y peux rien.

Mr. Emerson: I plan to be in Vancouver and frequenting Whistler.

M. Emerson : J'ai l'intention d'être à Vancouver et de fréquenter Whistler.

Senator Munson: That is not a mischievous question. These games are important to you and you want them to be successful, as we all do, in both official languages.

Le sénateur Munson : Ma question n'est pas facétieuse. Les Jeux sont importants pour vous et vous voulez qu'ils soient une réussite, comme nous tous, dans les deux langues officielles.

Mr. Emerson: Yes, I do, and I plan to be there.

M. Emerson : Oui, je le veux et j'ai l'intention d'être présent.

The Chairman: Minister, thank you so much for taking the time to be with us, and thank you for your interest in the work of this committee, and also your commitment to ensure that both official languages will be respected in the 2010 games.

La présidente : Monsieur le ministre, merci d'avoir pris le temps de venir témoigner et merci de votre intérêt pour le travail du comité. Merci également de vous engager à faire en sorte que les deux langues officielles soient respectées aux Jeux de 2010.

We now have before us the Honourable Peter Van Loan, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport. With him, along with Ms. LaRocque, is Mr. Tom Scrimger, Director General of Sport Canada. Welcome minister, the floor is yours.

Nous accueillons maintenant l'honorable Peter Van Loan, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sport. Mme LaRocque et M. Tom Scrimger, directeur général de Sport Canada, l'accompagnent. Bienvenue monsieur le ministre. La parole est à vous.

[*Translation*]

Hon. Peter Van Loan, P.C., M.P., Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport: Madam Chairman, I am pleased to be here with you today to speak about a subject that it is important to all of us.

I am also pleased to tell you that the Government of Canada shares your firm commitment to strengthen the vitality of the French language and culture in Canada. We understand that Canada's linguistic duality is an essential characteristic of our identity and our society.

[*English*]

Sports are a defining element of Canadian identity. Academic elites may agonize over Canadian identity, but Canadians put that identity proudly on display, embracing traditional Canadian sports that we can call our own — sports like three-down football, hockey, lacrosse, curling and more.

From singing our national anthem together before a game, to celebrating Canadian victories in world competition, sports make us proud to be Canadian. Sports promote Canadian values that we cherish — values like hard work, competition, achievement, teamwork and unity. Our government is acting to help Canadian families and children participate in sports in their communities so they can enjoy healthy, active lifestyles.

This government has demonstrated a strong commitment to sport. In my role as Minister for Sport, I welcome any opportunity to make Canada's sports systems stronger, more responsive to the needs of Canadian athletes and more inclusive. Official languages are clearly an element of this approach.

Today, I would like to discuss three topics: first, the conclusions, challenges and next steps following the recent published report entitled *Linguistic Barriers to Access to High Performance Sports*; second, what Sport Canada is doing to promote linguistic duality in Canada's sports system; and third, official languages' preparations related to the 2007 Canada Games.

[*Translation*]

As Minister for Sports, and along with officials at Sport Canada, we are working toward an inclusive and participatory sport system.

We want to expose as many Canadians as possible to the benefit that sports offer our society. This includes insuring athletes can achieve their potential in either official language. As such, Sport Canada responded to a recommendation by the Commissioner of Official Languages to conduct an independent

[*Français*]

L'honorable Peter Van Loan, C.P., député, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports : Madame la présidente, je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui afin de vous parler d'un sujet qui nous préoccupe tous.

D'entrée de jeu, je tiens à vous assurer que le gouvernement du Canada partage votre volonté d'assurer la vitalité de la langue et de la culture françaises au Canada. Nous savons que notre dualité linguistique est un élément essentiel de notre identité et de notre société.

[*Traduction*]

Le sport occupe également une place de choix au sein de l'identité canadienne. Les intellectuels peuvent s'acharner tant qu'ils veulent à tenter de définir l'identité canadienne mais je sais très bien que les Canadiens et Canadiennes n'hésitent pas à définir fièrement leur identité à l'aide de sports que nous considérons typiquement canadiens comme le football à trois essais, le hockey, la crosse, le curling et d'autres.

Qu'il s'agisse de se lever pour entendre l'hymne national au début d'une partie ou de célébrer les victoires canadiennes dans les compétitions internationales, le sport nous donne de nombreuses occasions d'être fiers d'être Canadiens. Le sport incarne les valeurs canadiennes que nous chérissons — des valeurs comme persévérance, l'esprit de compétition, le goût de réussir, le travail d'équipe et la solidarité. Notre gouvernement aide les familles et les enfants canadiens à participer à des activités sportives dans leur communauté afin qu'ils puissent bénéficier d'un mode de vie sain et actif.

Le gouvernement a déjà démontré son engagement indéfectible envers le sport. À titre de ministre des Sports, je suis heureux d'avoir l'occasion de consolider le système sportif canadien et de le rendre plus inclusif et plus adapté aux besoins des athlètes canadiens. Il va de soi que les langues officielles sont au cœur de cette démarche.

Aujourd'hui, j'aimerais aborder trois sujets : tout d'abord, les conclusions, les difficultés et les mesures découlant du rapport intitulé *Les obstacles linguistiques à l'accès aux sports de hauts niveaux;* deuxièmement, les mesures prises par Sport Canada pour appuyer la dualité linguistique dans le système sportif canadien; et troisièmement, les mesures prises à l'égard des langues officielles pour les Jeux du Canada en 2007.

[*Français*]

À titre de ministre des Sports, je veux travailler avec les fonctionnaires de Sport Canada en vue de mettre en place un système sportif qui encourage la participation de l'ensemble de la population.

Nous voulons permettre au plus grand nombre de Canadiens de bénéficier des avantages du sport. Une des façons d'y arriver est de s'assurer que les athlètes peuvent atteindre le plein potentiel dans l'une ou l'autre de nos deux langues officielles. C'est pourquoi Sport Canada a suivi la recommandation du

study of the participation of athletes from minority-language communities.

The study's goal was to determine whether language was a barrier within the Canadian sports system that could limit opportunities, for top athletes.

[*English*]

The study on linguistic barriers to access to high performance sports found that high performance athletes do not consider language to be a significant barrier to participation; rather, they consider financial and geographical barriers to be the major obstacles facing both our francophone and anglophone athletes.

The study noted that the level of bilingualism and the delivery of bilingual services at Sport Canada are satisfactory. It also found a clear need to continue to reinforce access to both official languages in the Canadian sports system. Some areas of access and service delivery could be improved.

In response to the 14 recommendations from the independent study, a working group has been created to develop an action plan to address the recommendations. Participants include individuals from the sports community, the Office of the Commissioner of Official Languages, provincial-territorial governments and minority language community organizations.

[*Translation*]

We have an opportunity to make our sport system more inclusive and responsive to the needs of our athletes. But we have also already taken significant steps to help achieve these goals.

First of all, as I alluded to earlier, Sport Canada has made great strides in improving its internal linguistic capacity. In fact, 96 per cent of employees have a functional knowledge of both official languages. Sport Canada has also dedicated two full-time positions to coordinate the development and implementation of Sport Canada's Action Plan for Official Languages.

But I am proud to tell you that our dedication to official languages extends far beyond our office walls. As a condition of the $52 million in core funding that the Government of Canada provides to National Sports Organizations, they are required to provide services to their members in both official languages.

In addition, we commit about $1 million each year for specific initiatives of national sports organizations and multisport service organizations, to address official language priorities.

[*English*]

We are also taking steps to ensure our front-line athletes receive information, support services and coaching in their official language of choice. For example, some funding provided by Sport

commissaire aux langues officielles afin de mener une étude indépendante sur la participation des athlètes de communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Cette étude visait à déterminer si la langue peut constituer un obstacle au sein du système sportif canadien, notamment pour les athlètes de haut niveau.

[*Traduction*]

L'étude sur les obstacles linguistiques à l'accès aux sports de hauts niveaux a révélé que la langue ne constituait pas un obstacle important à la carrière des athlètes de hauts niveaux. Les barrières financières et géographiques constituent les obstacles majeurs auxquels font face nos athlètes francophones et anglophones

L'étude démontre que les services bilingues de Sport Canada sont adéquats. Elle a également révélé que nous devions continuer à accroître le bilinguisme dans le système sportif canadien particulièrement dans le domaine de l'accès aux services et de leur prestation.

En réaction aux 14 recommandations de cette étude indépendante, nous avons mis sur pied un groupe de travail pour élaborer un plan d'action. Les membres du groupe de travail comprennent des représentants de la communauté sportive, du Commissariat aux langues officielles, des gouvernements provinciaux et territoriaux et des organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

[*Français*]

Voilà une occasion de créer un système sportif encore plus ouvert, qui tient vraiment compte des besoins de nos athlètes. Le travail est déjà bien entamé.

Premièrement, comme je l'ai déjà mentionné, Sport Canada a fait beaucoup d'efforts pour accroître le taux de bilinguisme au sein de son personnel. Aujourd'hui, 96 p. 100 des employés peuvent travailler dans les deux langues officielles. Sport Canada a aussi affecté deux personnes à temps plein à l'élaboration et à la mise en œuvre de son plan d'action sur les langues officielles.

Je peux vous dire avec fierté que notre engagement envers les langues officielles va bien au-delà des murs de nos bureaux. Pour recevoir le financement de base de 52 millions de dollars que leur offre le gouvernement du Canada, les organismes nationaux de sport doivent s'engager à fournir à leurs membres des services dans les deux langues officielles.

De plus, nous versons près d'un million de dollars par année à des programmes d'organismes nationaux de sport et d'organismes de services multisports pour qu'ils se rapprochent de leur objectif en matière de langues officielles.

[*Traduction*]

Nous avons également pris des mesures pour que nos athlètes reçoivent des renseignements, des services de soutien et des services d'entraînement dans la langue officielle de leur choix. Par

Canada has been used for language training for coaches and the translation of documents.

Sport Canada also works closely with the Coaching Association of Canada, national sport organizations and multi-sport service organizations to help identify areas for improvement related to official languages. We collect data to ensure we have an accurate snapshot of the language profiles of our national-level coaches. Our efforts are paying off. Our data shows there has been a close to 10 per cent increase in the number of bilingual, national-level coaches over the past three years.

[*Translation*]

Sport Canada has also revised its national accountability standards applicable to national sports organizations; 5 out of 20 standards addressed official languages. These revised standards were developed with important key stakeholders — including the Office of the Commissioner of Official Languages.

I would like to highlight one of these standards related to national sport organizations' websites, as I know this is of interest to the committee.

The standard indicates that national sports organizations' websites must provide information in both official languages for the public, the sports community and the organizations' members. This information includes sport initiation services, membership, rules, calendars and schedules.

Again, we have clearly made progress in the area of improving bilingual services. This progress has been recognized by the Commissioner of Official Languages. But rest assured, Sport Canada continues to work with national sports organizations, multisport organizations, and Canadian sport centres to improve the quality and quantity of services provided to athletes and to the public, in their official language of choice.

[*English*]

Last, I would like to address official languages issues related to the upcoming 2007 Canada Games in Whitehorse. The multi-party agreement for the games stipulates that the official languages for the games are French and English and it outlines the obligations of the host society in matters of official languages. This includes the requirements to serve the public, athletes, coaches, officials and provincial and territorial mission members in both official languages. The multi-party agreement also stipulates that the game's host society must actively recruit and ensure the participation of the official language minority community in the 2007 Games.

exemple, une partie des fonds accordés par Sport Canada a permis de traduire des documents et de donner des cours de langue à des entraîneurs.

Sport Canada travaille aussi en étroite collaboration avec l'Association canadienne des entraîneurs, les organismes nationaux de sports et les organismes de services multisports pour identifier des domaines nécessitant des améliorations au chapitre des langues officielles. De plus, nous colligeons des données afin d'avoir un bilan précis de la situation linguistique des entraîneurs des équipes nationales. Nos efforts portent déjà leurs fruits. Selon nos données, le nombre d'entraîneurs bilingues au niveau national a augmenté de 10 p. 100 au cours des trois dernières années.

[*Français*]

Sport Canada a révisé ses normes nationales de reddition de comptes à l'égard des organismes nationaux de sport; cinq de ces 20 normes portent sur les langues officielles. Sport Canada a élaboré ces nouvelles normes en collaboration avec les principales parties intéressées, dont le Commissariat aux langues officielles.

Permettez-moi de souligner qu'une de ces normes porte sur les sites Web des organismes nationaux de sport. Je sais que c'est un sujet qui vous intéresse beaucoup.

Cette norme précise que les sites Web des organismes nationaux de sport doivent présenter l'information dans les deux langues officielles, et ce, qu'elle soit destinée au public, à leurs membres ou à la communauté sportive. Cette information porte notamment sur l'initiation aux sports, les règles d'adhésion, les règlements, les calendriers et les horaires des activités.

Encore une fois, nous avons fait des progrès en matière de services bilingues. D'ailleurs, le commissaire aux langues officielles a reconnu ces progrès. Soyez assurés que Sport Canada continuera à travailler avec les organismes nationaux de sport, les organismes de services multisports et les centres canadiens multisports pour accroître la quantité et la qualité des services offerts aux athlètes et au public dans la langue officielle de leur choix.

[*Traduction*]

Enfin, j'aimerais aborder la question des langues officielles au Jeux du Canada de 2007 à Whitehorse. L'entente multipartite des Jeux du Canada précise que les langues officielles des Jeux sont le français et l'anglais, ainsi que les obligations de la société hôte en la matière. La société doit notamment offrir ses services dans les deux langues officielles au public, aux athlètes, aux entraîneurs, aux officiels et à tous les membres des missions provinciales et territoriales. L'entente multipartite précise également que la société hôte doit déployer des efforts particuliers pour recruter des membres de la communauté de langue officielle en situation minoritaire et encourager leur participation aux Jeux de 2007.

[*Translation*]

To this end, the Association franco-yukonnaise is helping the host society recruit and train Games volunteers, as well as help plan the opening ceremonies and the cultural program. At Games time, Sport Canada will check on compliance with official language requirements, as stipulated in the agreement.

[*English*]

I will end my comments there, as I am sure you will have some questions.

I again thank the committee for your interest in the issue of Official Languages and Canada's sports system. As I stated earlier, I welcome the opportunity to find ways to make our sports system more inclusive and accessible.

[*Translation*]

I strongly believe that the lessons of the playing fields make great athletes. But more important, these lessons also make great citizens. Therefore, a successful sport agenda must expose as many Canadians as possible to the life lessons that sport teaches.

[*English*]

Your important work goes directly to the heart of this concept of working to reduce barriers for Canadians. I look forward to continuing working with you towards this goal.

I suspect everyone is acutely sensitive to the fact that I have been working very hard on this file for years and years, or 14 days. I will do the best I can, but I am fortunate to be aided here by Judith LaRocque and Tom Scrimger, who can help me with the questions that are beyond what you pick up on the first two weeks on the job.

Senator Munson: Welcome, minister, and congratulations on your new job. I know it is hard to go through the books now, but does Sport Canada have enough to resources to engage in leadership with regard to official languages? Is the budget big enough or strong enough?

Mr. Van Loan: It is my sense from having looked at some of the progress made that the resources that have been applied have been making a difference. Again, this is looking retrospectively. We talked about the coaches and the level of bilingualism in coaching. In 2003-04, there were 103 out of 403 national level coaches, coaches for the national sports organizations and the athletes that are carded national level athletes. This is 25.5 per cent in 2003. Three years later, 2006-07, that is up to 213 out of 599, or 35 per cent. That increase is in just three years. When I look at those results, money is part of it, but I think also the structural elements in terms of the contribution agreement is probably a big element as well, causing the national sport organizations to be more sensitive to the need.

[*Français*]

C'est pourquoi l'Association franco-yukonnaise aide la société hôte à recruter et à former des bénévoles, ainsi qu'à planifier les cérémonies d'ouverture et la programmation culturelle. Durant les Jeux, Sport Canada vérifiera si les exigences relatives aux langues officielles sont respectées, comme stipulé dans l'entente.

[*Traduction*]

Je vais m'arrêter ici, car je suis sûr que vous avez des questions à me poser.

Je remercie les membres du comité de l'intérêt qu'ils portent à la question des langues officielles et du système sportif canadien. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je me soucie de trouver le moyen de faire en sorte que notre système sportif soit accessible au plus grand nombre possible.

[*Français*]

Je crois sincèrement que les leçons apprises sur les terrains de jeux forment de grands athlètes. Plus important encore, elles forment de grands citoyens. C'est pour cette raison que les programmes sportifs doivent donner à plus de Canadiens possible, la chance d'aller à l'école de la vie en pratiquant des sports.

[*Traduction*]

Le travail important que vous accomplissez est au cœur même de la notion d'efforts pour réduire les barrières entre les Canadiens. Je suis impatient de continuer de travailler avec vous dans ce sens.

Je pense que chacun sait très bien que je travaille ardûment à ce dossier depuis des années, où plutôt 14 jours. Je vais faire de mon mieux mais j'ai la bonne fortune d'être appuyé par Judith LaRocque et Tom Scrimger, qui m'aideront à répondre à vos questions si elles portent sur des sujets difficiles à maîtriser après deux semaines en fonction.

Le sénateur Munson : Bienvenu, monsieur le ministre, félicitations et meilleurs vœux dans vos nouvelles fonctions. Je sais qu'il est difficile de consulter les chiffres mais Sport Canada a-t-il assez de ressources pour être un chef de file au titre des langues officielles? Votre budget est-il assez important, assez solide?

M. Van Loan : J'ai pu constater certains progrès et j'en conclus que les ressources que l'on a injectées ont fait une différence. Encore une fois, c'est sous un angle rétrospectif. Nous avons parlé d'entraîneurs et de leur niveau de bilinguisme. En 2003-2004, sur les 403 entraîneurs les organisations sportives nationales et athlètes de niveau national, 103 étaient bilingues. Autrement dit, 25,5 p. 100 en 2003. Trois ans plus tard, en 2006-2007 sur 599 d'entre eux, 213 sont bilingues, soit 35 p. 100. Cette augmentation s'est produite en trois ans seulement. Devant ces résultats, il faut se dire que l'argent a été injecté mais je pense qu'il y a également un facteur structurel, en raison de l'accord de contribution, facteur qui est un élément central, les organisations sportives nationales étant plus au fait du besoin.

I suspect if we were asking if there is enough money, the first response most would give is that no, there is not enough money, but if you gave us more money, we would be putting into things other than the language issues, because the priority of the sports organizations and athletes in particular is always on training.

Senator Munson: Mr. Scrimger, do you agree with that assessment?

Tom Scrimger, Director General, Sport Canada, Canadian Heritage: I would never disagree with my minister, so I will leave my answer there. The minister has identified the two questions, one of money and the other of willingness and desire toward common objectives. We are making advances on both fronts.

Ms. LaRocque: Money is always good, but the willingness has to be there; you have to be a believer. The Official Languages Commissioner told us a few years ago that the structures were not necessarily in place for that to work. A great deal of effort has gone into putting those structures in place and to hiring a staff that believes in the goal. The key is a staff that wants it to work.

We have the added advantage that Sport Canada is in the Department of Canadian Heritage, which also has official language programming. We are able to learn and get best practises and advance things in a way that we could not do if we were someplace else. That helps as well.

Senator Munson: Keeping that in mind, minister, you referenced the *Linguistic Barriers to Access to High Performance Sports*. You said that the study found that language is not a significant barrier to participation for high performance athletes, but the system, as I understand, still operates primarily in English.

Mr. Van Loan: The conclusion on whether it represented a barrier was based on the perceptions of high performance athletes. Sport Canada conducts the study, which is conducted from time to time. The last time they did that was 2005, so that is fairly recently. The athletes were asked about the adequacy of services available to them on a number of questions, 21 in number. Language issues, as a matter of concern, ranked 18 out of 21. That is where I believe that study derived its conclusion. From the perspective of most of the athletes, they were quite content with that.

On the other hand, the argument made in the study is that the kind of person who becomes a high performance athlete is, by nature, a high achiever and incredibly focused and very passionate. If you talk to athletes, you would see this evident. To reach that level, they have overcome barriers that are often far more than language. They may have overcome social barriers, family barriers, or physical limitations. Obviously high performance athletes do that. There is an argument reflected in that study that suggests the greater concern for linguistic barriers

Si on demandait s'il y a assez d'argent, la réponse de prime abord serait que non, il n'y en a pas assez. Si on nous donnait plus d'argent toutefois, nous nous en servirions à autre chose que pour la question des langues, parce que la priorité des organisations sportives et des athlètes en particulier est toujours l'entraînement.

Le sénateur Munson : Monsieur Scrimger, êtes-vous d'accord avec cette évaluation?

Tom Scrimger, directeur général, Sport Canada, Patrimoine canadien : Jamais je n'oserais être en désaccord avec le ministre, si bien que je m'en tiendrai à cela. Le ministre a cerné deux questions : d'une part, les budgets, et d'autre part, la volonté d'atteindre des objectifs communs. Nous progressons sur les deux fronts.

Mme LaRocque : De plus gros budgets sont toujours souhaitables, mais la volonté doit être là. Il faut être mordu. Le commissaire aux langues officielles nous a dit il y a quelques années qu'il n'existait pas nécessairement les structures nécessaires pour réussir. On a donc fait de gros efforts pour mettre ces structures en place et embaucher des personnes convaincues du bien-fondé de l'objectif. Il est capital que ces gens tiennent à la réussite.

Nous comptons sur un avantage supplémentaire, à savoir que Sport Canada est au sein du ministère du Patrimoine canadien, qui a également un programme pour les langues officielles. Nous pouvons donc tirer des leçons et appliquer des pratiques exemplaires. Nous pouvons faire avancer les choses d'une façon qui serait impossible si nous étions situés au sein d'un autre ministère. Cela aide également.

Le sénateur Munson : Monsieur le ministre, vous avez fait allusion au rapport intitulé *Les obstacles linguistiques à l'accès aux sports de hauts niveaux*. Vous avez dit que cette étude avait démontré que la langue n'était pas une entrave capitale à la participation des athlètes de hauts niveaux mais que le système, si j'ai bien compris, fonctionnait encore essentiellement en anglais.

M. Van Loan : Cette conclusion est fondée sur la perception des athlètes de haut niveau. Sport Canada a mené à bien cette étude, que nous reprenons de temps en temps. La dernière fois, c'était en 2005, c'est-à-dire assez récemment. On a posé 21 questions aux athlètes pour savoir si les services disponibles étaient adéquats. Le souci concernant les langues a été classé 18 sur 21. À mon avis, c'est là-dessus que se fonde la conclusion de l'étude. Les athlètes, pour la plupart, étaient assez satisfaits à cet égard.

D'autre part, l'étude fait valoir que ceux et celles qui deviennent des athlètes de haut niveau sont, par nature, des sujets brillants, incroyablement axés sur la réussite et très passionnés. Vous n'avez qu'à parler à des athlètes et vous verrez que c'est évident. Pour atteindre le niveau qu'ils ont atteint, ils ont surmontés des entraves qui sont souvent bien au-delà d'une barrière linguistique. Ce peut être des barrières sociales, l'opposition de la famille, des capacités physiques réduites. Manifestement, c'est courant chez les athlètes de haut niveau.

may be at the lower levels, the earlier levels where athletes are moving through the system, where the linguistic barriers make a bigger difference.

Senator Munson: We heard Mr. Emerson talk about the Winter Games 2010 and what the Government of Canada will do to ensure that both official languages are on the page when it comes to the Winter Games. The role of Sport Canada in the 2010 games, with the games themselves and the Paralympics and bilingualism, what role does Sport Canada play in all of this to ensure that both our cultural entities are treated equally?

Mr. Van Loan: Mr. Emerson, as the minister responsible for the Vancouver Olympics, is in a better position than I am to answer those questions. Largely, the government dealt with its responsibilities with its memorandum of agreement with VANOC. The government devolved those responsibilities, but the requirement is that the games function as bilingual games. I know there was reference to the observations on the level of bilingualism available at the Turin Olympics. There is a desire to do better than what they saw there.

The Government of Canada having entered into that agreement and requiring that in its contract agreement with the Vancouver organizing committee has set those standards and now it is up to them to deal with them.

Senator Munson: Are the same standards applicable to the Paralympics?

Mr. Scrimger: I believe so. What you are discussing is the multi-party agreement that the federal government has entered into with VANOC and the Government of British Columbia. When it comes to the actual operations and conduct of the games, truly this matter rests with Minister Emerson and my colleague David Robinson who was here just an hour before us.

The Vancouver 2010 Olympic and Paralympic games secretariat has given everyone a good sense of the huge engagement to ensuring that the Vancouver 2010 Winter Olympic and Paralympic games truly reflect the linguistic duality of Canada in all senses. It is my understanding, when it comes to actual operation of those games, as somewhat of a detached observer, that is a very clear commitment amongst all the parties with whom I am dealing.

Sport Canada's role vis-à-vis the 2010 games is more clearly focused on supporting the preparation of our national teams for those games and is almost exclusively focused on the preparation of the national teams through their own training programs. If you describe the breakdown between my colleague David Robinson and my organization, he is responsible for making sure the games happen, and I am responsible for making sure that Canada is on the podium. That is the crude breakdown between the two of us for the games.

Dans cette étude, on laisse entendre que le souci concernant les barrières linguistiques se fait sentir davantage chez les athlètes de moindre niveau, au départ, quand les athlètes s'intègrent au système; c'est là que la barrière linguistique ferait une différence.

Le sénateur Munson : M. Emerson nous a parlé des Jeux d'hiver de 2010 et de ce que le gouvernement du Canada fera pour garantir que les deux langues officielles soient à l'honneur au moment des Jeux d'hiver. Quel rôle Sport Canada jouera-t-il en 2010 sur le plan des Jeux paralympiques et du bilinguisme afin que nos deux entités culturelles soient traitées également?

M. Van Loan : M. Emerson, en tant que ministre responsable des Jeux olympiques de Vancouver, est mieux à même que moi de répondre à ces questions. Le gouvernement a pour l'essentiel assumé ses responsabilités grâce à un protocole d'accord avec le COVAN. Le gouvernement a établi les responsabilités et l'exigence est que les Jeux soient des Jeux bilingues. Je sais qu'on a parlé du niveau de bilinguisme aux Jeux olympiques de Turin. Nous souhaitons faire beaucoup mieux qu'à ces Jeux.

Le gouvernement du Canada, qui a conclu cette entente, laquelle prévoit une clause spécifique à cet égard, impose au comité organisateur de Vancouver des normes et c'est à lui qu'il appartiendra de les respecter.

Le sénateur Munson : Ces normes s'appliquent-elles aux Jeux paralympiques?

M. Scrimger : Je pense que oui. Nous sommes en train de parler de l'entente multipartite que le gouvernement fédéral a conclue avec le COVAN et le gouvernement de la Colombie-Britannique. Pour ce qui est des opérations quotidiennes et du déroulement des Jeux, cette question relève du ministre Emerson et de mon collègue David Robinson, qui était ici il y a à peine une heure.

Les Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver ont été confiés à un secrétariat, ce qui est bien la preuve d'engagements sérieux de faire des Jeux de 2010 une manifestation qui reflète véritablement la dualité linguistique du Canada à tous les égards. C'est ainsi que j'interprète cela, pour le fonctionnement de ces Jeux, et en tant qu'observateur assez objectif, c'est l'engagement très net que je constate chez tous ceux avec qui je traite.

Le rôle de Sport Canada au cours des Jeux de 2010 s'oriente vers l'appui lors de la préparation de nos équipes nationales et, en l'occurrence, leur préparation par l'intermédiaire de leurs propres programmes d'entraînement. Pour résumer la différence entre les responsabilités de mon collègue David Robinson et les miennes, je dirais qu'il a la responsabilité de s'assurer que les Jeux se dérouleront et que moi, j'ai celle de m'assurer que le Canada est sur le podium. C'est une façon rapide de faire la différence entre nos deux tâches.

[*Translation*]

Senator Nolin: Minister, congratulations on your appointment. I understand that you have only been in your position for 14 days, nevertheless you already seem to have a firm grasp of the ins and outs of your responsibilities. You are to be commended on this.

In your speech, you refer to five standards in the area of official languages. You made reference to websites. What are the other four standards?

Mr. Scrimger: The four other standards...

Senator Nolin: I am supremely happy to see that you make up part of that 96 per cent.

Mr. Scrimger: Each sport organization must know each of its members' official language...

Senator Nolin: Hold on, I want to make sure I understand this. Each sport organization must be able to identify its members —

Mr. Scrimger: — in terms of their official language. There are a million members at Hockey Canada.

Senator Nolin: In other words, there is a box that they check marked "English" or "French."

Mr. Scrimger: That is one of the standards. The second standard has to do with the many services each national sports organization must provide to its members in both official languages. The third standard is that the organization's website must be bilingual. The final two standards include communication with athletes or members of the national team as well as the national team's coaches' ability to provide services, or give instructions to, athletes in both official languages.

In addition, we have two other standards that refer to official languages, and refer to our standards on issues of harassment and abuse, which apply to the national team as well to all members of the organization.

Senator Nolin: Minister, Mr. Scrimger, Ms. LaRocque, for the last 20 years, all of your predecessors had to effect arbitration as the Olympic Games approached. Obviously, coaches and managers of national teams seemed to arbitrarily favour — at least in the eyes of the francophone population of Canada — English-speaking athletes who did not perform as well as French-language athletes.

As there standards on the make-up of national teams in that these must reflect a balance, or are national teams comprised of the very best athletes, regardless of their language or ethnic origin?

Mr. Van Loan: I hope that the athletes selected are the best ones.

[*Français*]

Le sénateur Nolin : Monsieur le ministre, félicitations pour votre nomination. Je comprends que cela ne fait que 14 jours, mais vous semblez déjà fort habile à maîtriser les nuances de vos responsabilités. C'est tout à votre honneur.

Dans votre discours, vous nous parlez de cinq normes qui touchent la question des langues officielles. Vous avez parlé des sites Web. Quelles sont les quatre autres normes qui ont été mises en place?

M. Scrimger : Les quatre autres normes...

Le sénateur Nolin : Cela me fait énormément plaisir de constater que vous faites partie du 96 p. 100.

M. Scrimger : On parle de la capacité de chaque organisme de sport d'identifier leurs membres par la langue officielle de chaque membre...

Le sénateur Nolin : Attendez, j'aimerais comprendre. Chaque organisme de sport doit être capable d'identifier ses membres...

M. Scrimger : — par leur langue officielle. À Hockey Canada, on a un million de membres.

Le sénateur Nolin : Autrement dit, il faut qu'il y ait une petite boîte qui marque « anglais » ou « français ».

M. Scrimger : C'est une des normes. La deuxième norme couvre tous les services que l'organisme national de sport doit offrir aux membres dans les deux langues officielles; la troisième : le site web de l'organisme doit être bilingue. Deux autres normes sont la communication avec les athlètes ou les membres de l'équipe nationale ainsi qu'une capacité pour les entraîneurs de l'équipe nationale d'offrir les services ou les instructions aux athlètes dans les deux langues officielles.

De plus, on a deux autres normes qui mentionnent les langues officielles, qui parlent de nos normes sur les questions du harcèlement et de l'abus, pour l'équipe nationale ainsi que pour les membres de l'organisation.

Le sénateur Nolin : Monsieur le ministre, monsieur Scrimger, madame LaRocque, depuis 20 ans, tous vos prédécesseurs, à l'approche des Jeux olympiques, ont eu à faire des arbitrages. Parce que des responsables d'équipes nationales, de toute évidence, favorisaient arbitrairement — c'est du moins comme cela que la population francophone du Canada le perçoit — des athlètes de langue anglaise, qui étaient moins performants que des athlètes de langue française.

Est-ce qu'il existe des normes sur la composition des équipes nationales qui doivent refléter un équilibre ou l'on doit avoir des équipes nationales qui sont composées des meilleurs athlètes, indépendamment de leur langue et de leur origine ethnique?

M. Van Loan : J'espère que les athlètes choisis sont les meilleurs.

[*English*]

That is certainly the hope. There has been discussion of having linguistic standards for athletes. I do not think we want to see that happen. We want them be the best athletes possible. There was reference in the study about whether there is a linguistic bias in the selection of national team athletes. While there is some anecdotal evidence, I believe that the evidence is inconclusive. They did not go so far as to say that there absolutely was not, but perhaps Mr. Scrimger can elaborate.

[*Translation*]

Mr. Scrimger: One must bear in mind that choosing our national teams falls under the responsibility of the national sports organization, which is entirely independent from Sport Canada. We always make sure that the athlete selection process is impartial. If an athlete believes that the athlete selection is not impartial, he can always contest the decision with the Sport Dispute Resolution Centre of Canada. We established this independent arbitration and mediation centre for athletes who believe that a final selection decision was unfair; it is always a complex issue. The issue of making a team selection, establishing the requirements that each athlete must meet to be selected, how teams are chosen, are all complex issues in every sport. But I believe that within the system, for the last four or five years, we have an independent arbitration system. Athletes can always benefit from this service if they wish to dispute a final team selection.

Senator Nolin: I am sure that you are fully aware — and I can cite concrete examples, I am not making this up — that in the month leading up to the Olympic Games, or any other similar Games such as the Commonwealth or Francophonie Games — there is always an athlete, unfortunately, a francophone athlete — Perhaps there are those within the anglophone community who complain that there are francophone trainers who favour francophones, but when listening to French-speaking media, I hear the contrary. I heard about the Sport Dispute Resolution Centre.

I wanted to know if you defer entirely to this organization or if in developing your standards, you have attempted to impress upon your trainers — the very people who are responsible for federal funds and the future of our elite athletes — the importance of respecting different values and cultures, and of making sure that the Canadian teams for all sports are the best they can be. That is my question. That is why I have been asking you questions on standards. Everything seems fine, but I have the impression that favouritism is still not being prevented. I understand the importance of independence, but ultimately Minister, you are responsible for distributing federal funds and I would presume that ultimately, you do not want to find yourself having to arbitrate on issues of favouritism, which would be above and beyond your purview.

[*Traduction*]

C'est certainement ce que nous espérons. Il a été question d'imposer des normes linguistiques aux athlètes. Je ne pense pas que ce soit souhaitable. Nous voulons les meilleurs athlètes possibles. Dans l'étude, on s'est demandé s'il y aurait un préjugé linguistique dans la sélection des athlètes formant nos équipes nationales. Et quelques preuves anecdotiques fournies me portent à croire que ces preuves ne sont pas concluantes. L'étude ne conclut pas formellement qu'il n'existe pas, mais M. Scrimger pourra peut-être en dire plus long.

[*Français*]

M. Scrimger : Il faut se souvenir que la sélection des équipes nationales est entièrement de la responsabilité de l'organisme national du sport, qui est indépendant et autonome de Sport Canada. On cherche toujours à ce que le processus de sélection pour les athlètes soit impartial. Si un athlète pense que la sélection pour l'équipe n'est pas impartiale, il peut toujours contester la sélection avec le Centre de règlement des différends sportifs du Canada. Nous avons établi ce service indépendant d'arbitrage et de médiation pour les athlètes qui pensent que la décision finale sur la sélection de l'équipe est toujours une question très complexe. La question des règlements pour la sélection, les normes que chaque athlète doit rencontrer pour la sélection, comment les équipes sont choisies, sont des questions très complexes dans chaque sport, mais je pense qu'à l'intérieur du système, depuis les derniers quatre ou cinq ans, on a un processus d'arbitrage indépendant. Les athlètes peuvent toujours profiter de ce service s'ils veulent contester la sélection finale de l'équipe.

Le sénateur Nolin : Vous n'êtes pas sans savoir — et je fais référence à des histoires concrètes, ce n'est pas une fabulation — qu'à chaque fois qu'on arrive au mois précédant les Jeux olympiques — ou les Jeux analogues, Commonwealth ou de la francophonie —, il y a toujours un athlète, malheureusement francophone... Il y en a peut-être dans la communauté anglophone qui se plaignent qu'il y a des entraîneurs francophones qui favorisent les francophones, mais dans les médias francophones, j'entends surtout parler du contraire. J'ai entendu parler de cet organisme indépendant de règlement des différends.

Je voulais savoir si vous vous en remettez complètement à cet organisme ou si, dans l'élaboration de vos normes, vous tentez d'amener vos entraîneurs — et ceux à qui vous confiez à la fois des fonds fédéraux et aussi l'avenir de nos athlètes d'élite — à saisir l'importance, tout en respectant les valeurs et les cultures différentes, de rechercher finalement pour l'équipe canadienne de quelque sport que ce soit, les meilleurs. C'est cela ma question. C'est pour cela que je vous ai posé des questions sur les normes. Cela semble tout beau, mais j'ai l'impression que ce n'est pas ce qui va empêcher le favoritisme. Je comprends l'indépendance, mais en bout de ligne, monsieur le ministre, c'est vous qui êtes responsable de distribuer les fonds fédéraux et j'ose croire que vous ne voudriez pas être, en bout de ligne, obligé d'arbitrer des questions de favoritisme qui me semblent hors d'ordre.

[*English*]

Mr. Van Loan: One would hope that the sports resolution committee is the appropriate venue for resolving disputes. Of course, as anyone who has ever wanted to be chosen for a team knows, the question of merit is objective. Team dynamics is an important aspect. I believe that at least offers some opportunity for those concerns to be raised in an objective, neutral, fair and, one hopes, transparent fashion.

Senator Murray: I have the great disadvantage of not having read the report, so we will start there.

I was interested in the minister's interpretation of the report to the effect that the linguistic barriers did not exist so much at the level of the national team as at a lower level as people are working their way through the system.

Could one of you elaborate on that and also tell us whether that is someone else's problem rather than yours or ours?

Mr. Van Loan: It is someone else's problem because the national sport organizations are able to deal with it. As I understand the problem, the provincial sport organizations face those challenges.

Senator Murray: In what sort of cases would language be a barrier at the lower level as people are working their way through the system?

Mr. Scrimger: The study did not conclude that minority language, either English or French, poses a barrier when it came to high performance. It theorized that if the barrier existed it might be at a lower level.

It is for that reason that one of the recommendations of the study was that in the medium and longer term we examine with our provincial and territorial colleagues whether the linguistic barrier might exist at a lower level in the Canadian sports system.

We have a working group that is now working on the 14 recommendations from the study and building an action plan for the minister's consideration. We will have to take those recommendations made by the study's authors and consider how we can best implement them.

I do not believe the study provided any conclusive evidence of where the barriers might be in the system. It was clear that the barriers for high performance athletes in Canada who are entering the national team levels, be it a junior or a senior team, that impact their ability to progress are financial and geographic.

Senator Murray: If some at the lower levels are not moving up to the higher levels because of linguistic barriers, then it is a problem, and ultimately it is our problem and your problem.

[*Traduction*]

M. Van Loan : Il est à espérer que le comité soit le meilleur endroit pour régler les différends. Certes, comme quiconque a déjà voulu être choisi pour faire partie d'une équipe le sait, la question du mérite est toute objective. La dynamique d'une équipe est un élément important. Je crois que cette formule offre à tout le moins l'occasion de discuter de ces préoccupations de façon objective, neutre, équitable et aussi, faut-il l'espérer, transparente.

Le sénateur Murray : Je suis très défavorisé du fait que je n'ai pas lu le rapport, de sorte que nous allons commencer par ceci.

J'ai suivi de près l'interprétation du rapport qu'a faite la ministre, en l'occurrence lorsqu'elle a dit que les barrières linguistiques n'existaient pas autant au niveau de l'équipe nationale qu'aux niveaux inférieurs, à mesure que les candidats gravissent les échelons.

L'un d'entre vous pourrait-il me donner plus de précision à ce sujet et me dire également si c'est plutôt le problème de quelqu'un d'autre que le vôtre ou le nôtre?

M. Van Loan : C'est le problème de quelqu'un d'autre étant donné que les organisations sportives nationales sont parfaitement capables de s'en charger. Si j'ai bien compris le problème, la difficulté se pose surtout au niveau des organisations sportives provinciales.

Le sénateur Murray : Dans quel genre de cas la langue serait-elle un obstacle aux niveaux inférieurs, à mesure que les candidats gravissent les échelons?

M. Scrimger : L'étude n'a pas conclu que la langue de la minorité, que ce soit l'anglais ou le français, représentait un obstacle en ce qui concerne les meilleures performances. Il avançait plutôt comme hypothèse que si obstacle il y avait, il se situait aux niveaux inférieurs.

C'est pour cette raison que l'une des recommandations de l'étude était qu'à moyen et à long terme, il faudrait examiner avec nos collègues des provinces et des territoires s'il n'existe pas un obstacle linguistique à un échelon inférieur dans le système sportif canadien.

Nous avons actuellement un groupe de travail qui se penche sur les 14 recommandations issues de l'étude et qui s'emploie à préparer un plan d'action, lequel sera soumis à la ministre. Nous allons devoir prendre ces recommandations que nous font les auteurs de l'étude et nous demander qu'elle est la meilleure façon de les mettre en application.

Je ne crois pas que l'étude contenait des preuves péremptoires permettant de dire où se situeraient ces obstacles. Il est évident que pour les athlètes canadiens de haut niveau qui sont accueillis dans l'équipe nationale, qu'il s'agisse d'une équipe junior ou sénior, les obstacles qui les empêcheraient de progresser son d'ordre financier et géographique.

Le sénateur Murray : Si certains athlètes, aux niveaux inférieurs, n'accèdent pas aux niveaux supérieurs en raison d'obstacles de nature linguistique, cela représente un problème et, au bout du compte, ce problème est le nôtre et le vôtre.

Mr. Scrimger: It becomes a problem of us all if we are losing talented athletes because of language. The first thing we must find out is whether we are, how we are, and if we are, why.

As we all know, athletes leave the system for reasons other than language. From the standpoint of physical activity, the number of young Canadians who drop out of organized sports is gigantic. Therefore, we have a generational question of why so many Canadians leave competitive or organized sport at such an early age, dramatically shrinking the pool from which we can draw your best high-performance athletes.

Language may be one reason, but I would theorize it is not the only one. It is definitely one of the reasons for the authors' recommendations.

Senator Murray: Have you ever seen an indication that people who have decisions to make as to who will or will not be a member of a national team are operating on a quota system? It is not like the Senate. It is understood that we want to be representative of Canadian society, and we are, more so than your House.

Mr. Scrimger: There are no language requirements dealing with team selection.

Senator Murray: I know that.

Mr. Scrimger: To explain, the team selection, if I can speak for the Olympic Games, which is probably an example everyone can easily follow, for each individual sport is negotiated among the Canadian Olympic Committee, the franchise holder for the Games and each individual national sport organization.

If we are dealing with a sport in the winter games, such as speed skating, there will be a specific negotiation between the COC and Speed Skating Canada to discuss the requirements for athletes to qualify to attend the Olympic Games. Those specifications are negotiated and agreed to, and athletes and coaches are made aware of those standards.

With respect to sports such as speed skating, the question becomes more transparent. An athlete either meets the requirements or is the fastest in the top six or not. With that, we still have a limited number of cases that may go to arbitration as a result of extenuating circumstances.

Anecdotally, I believe the report mentioned that for some team sports, where it is not necessarily selection based on individual merit against a prescribed standard — hockey being a prime example — there are stories on both sides. The coach, the team dynamics and other factors may come into the selection. Certainly, I am not aware of a quota.

M. Scrimger : Cela devient effectivement un problème si, en raison d'une question de langue, nous devons perdre des athlètes de talent. La première chose que nous devons essayer de découvrir, c'est de savoir si c'est le cas et, dans l'affirmative, comment et pourquoi cela se produit-il.

Comme nous le savons tous, des athlètes quittent le système pour des raisons autres que des raisons linguistiques. Du point de vue de l'activité physique, le nombre de jeunes gens qui abandonnent les sports organisés au Canada est colossal. Il y a donc une question de génération qui se pose à nous, pourquoi tant de Canadiens quittent les sports organisés ou les sports de compétition à un si jeune âge, ce qui a pour effet de réduire considérablement le réservoir de talents dans lequel nous pouvons puiser pour aller chercher nos meilleurs athlètes de haut niveau.

La langue est peut-être une de ces raisons, mais je pars de l'hypothèse que ce n'est pas la seule. Mais c'est assurément l'une des raisons qui ont motivé les recommandations des auteurs.

Le sénateur Murray : Avez-vous déjà pu constater quelque chose portant à croire que ceux qui sont appelés à décider qui fera ou ne fera pas partie d'une équipe nationale utilisent un système de quota? Ce n'est pas comme au Sénat. On sait bien que nous voulons représenter la société canadienne, et c'est ce que nous faisons d'ailleurs, beaucoup plus que votre Chambre.

M. Scrimger : Le choix des membres d'une équipe nationale ne fait pas intervenir de critères linguistiques.

Le sénateur Murray : Je sais.

M. Scrimger : Pour vous donner une explication, lorsqu'il s'agit de choisir les membres d'une équipe, et je parle ici des Jeux olympiques, un exemple que tout le monde pourra probablement suivre facilement, ce choix est négocié, pour chaque discipline, par les membres du Comité olympique canadien, le détenteur de la franchise pour les Jeux et chaque organisation sportive nationale.

Pour ce qui est des sports lors des Jeux d'hiver, tels que le patinage de vitesse, il y aura des négociations particulières entre le COC et Patinage de vitesse Canada, afin de discuter des critères de qualification pour les athlètes participant aux Jeux olympiques. Ces critères sont négociés et font l'objet d'ententes, et les athlètes et les entraîneurs en sont informés.

Lorsqu'il s'agit de sports comme le patinage de vitesse, la question devient plutôt transparente. Un athlète répond aux exigences ou figure parmi les six patineurs les plus rapides. Mais encore là, nous avons un nombre limité de cas qui peuvent être soumis à l'arbitrage pour cause de circonstances atténuantes.

De façon anecdotique, je crois que le rapport indique que dans certains sports d'équipe, où la sélection n'est pas nécessairement basée sur le mérite personnel et sur une norme prescrite — le hockey étant un parfait exemple — il y a des histoires de part et d'autre de la question. L'entraîneur, la dynamique d'équipe et d'autres facteurs peuvent influencer la sélection. Bien sûr, je ne suis pas au courant de l'existence d'un quota.

Senator Murray: Finally, you perhaps do not have the answer to this question, but I am curious. I would like to know if the national level linguistic improvement in the coaches is due to language training or if the committees to select coaches have been diligent in bilingual language requirements.

Mr. Van Loan: That is an interesting question.

Senator Murray: Yes. You might be doing something right.

Mr. Van Loan: I think the same rule with respect to athletes on merit is one that applies in terms of coaches as well. I think there are coaches that get drawn into the Canadian system — and you see this in all countries — that may not be strong with any language in that country, but they may be very good coaches in gymnastics or wherever their expertise lies.

However, I think obviously an awareness of heightened sensitivity among the national sport organizations, coming from their agreements, will encourage people to be more sensitive to the issue. Whether that means people must learn or with these things in mind look at each coach, both of those are positive. However, I do not think anybody wants to see a quota or a desire to have the appropriate language take precedence over having the best possible coaches.

Senator Murray: It is like any other job, including jobs in the government: In many cases, it is very important that the incumbent have a working knowledge of two languages.

It is an interesting matter of detail whether some of the improvement is because people have been taking effective training or because the organizations have recruited people who are otherwise competent but also have a bilingual proficiency.

Mr. Van Loan: If you were an aspiring athlete, you need only focus on your physical performance. However, if you are an aspiring coach that may want to be coaching a number of athletes, you may be more sensitive to the notion of training athletes who speak a language that is not your first language. You may wish to acquire that skill so that you have more coaching opportunities.

[*Translation*]

Senator Robichaud: Even though enormous efforts have been made by Sport Canada, several witnesses have told us that the spoken language is English, by a very wide margin. Even francophone athletes do not use services that are offered to them. In my area, which is a rather francophone area, hockey players speak English. What can we do to encourage athletes to speak French within sport teams? Should we require our trainers to be bilingual as a prerequisite? It does not fall under the purview of Sport Canada but of the sport association concerned, correct?

Le sénateur Murray : Finalement, vous n'avez peut-être pas la réponse à cette question, mais je suis curieux. Je voudrais savoir si l'amélioration linguistique des entraîneurs au niveau national est due à la formation linguistique ou si les comités de sélection des entraîneurs ont fait preuve d'une plus grande diligence en matière de bilinguisme.

M. Van Loan : C'est une question intéressante.

Senator Murray : Oui. Vous êtes peut-être sur la bonne voie.

M. Van Loan : Je pense que la même règle de mérite s'applique aussi bien aux athlètes qu'aux entraîneurs. Je pense qu'il y a des entraîneurs qui sont recrutés dans le système canadien — et c'est quelque chose qu'on voit dans tous les pays — qui ne parlent peut-être pas bien les langues du pays, mais qui peuvent être de très bon entraîneurs en gymnastique ou autres domaines de spécialisation.

Cependant, il est clair qu'une sensibilisation accrue parmi les organisations sportives nationales, une sensibilisation découlant de leurs ententes, va permettre aux gens d'être plus sensibles à la question. Que cela signifie que les gens doivent apprendre ou que les entraîneurs soient choisis en tenant en compte de ces questions, ce sont des développements positifs. Je ne crois pas, cependant, que l'on veuille instaurer un quota ou vouloir qu'une exigence linguistique entrave l'embauche des meilleurs entraîneurs possibles.

Senator Murray : C'est comme pour tout emploi, incluant les emplois au gouvernement : dans beaucoup de cas, c'est très important que les titulaires aient une connaissance pratique de deux langues.

Il serait intéressant à savoir si l'amélioration résulte en partie de la formation efficace du personnel ou si des organisations qui ont recruté du personnel compétent qui ont une maîtrise du français et de l'anglais.

M. Van Loan : Si vous aspirez à une carrière d'athlète, vous n'avez qu'à vous concentrer sur votre performance physique. Cependant, si vous voulez devenir entraîneur et conseiller plusieurs athlètes, vous pouvez être plus sensible au fait d'entraîner des athlètes qui ne parlent pas la même langue maternelle que vous. Vous voudrez peut-être acquérir cette compétence afin d'accroître les possibilités d'entraînement.

[*Français*]

Le sénateur Robichaud : Bien qu'il y ait eu énormément d'efforts faits à Sport Canada, plusieurs témoins nous on dit que la langue parlée était, et de loin, l'anglais. Même les athlètes francophones ne se servent pas des services mis à leur disposition. Même chez nous, qui est un milieu assez francophone, les jeunes qui jouent au hockey parlent anglais. Que pourrait-on faire pour encourager les athlètes à parler en français dans les sports d'équipe? Exige-t-on que les entraîneurs de ces équipes soient bilingues dès le départ? Ce n'est pas sous la juridiction de Sport Canada, mais de l'association du sport en question, n'est-ce pas?

[*English*]

Mr. Van Loan: There are many different levels to that question. At the individual athlete's level, Sport Canada actively encourages them to seek services in their language of choice.

If you become a carded athlete, a high-performance athlete funded by the government, part of the letter advising you that you will be receiving $18,000 a year also states, in dealing with Sport Canada, you are encouraged to do so in the language of your choice.

In the agreement that the National Sport Organization has with the individual athlete, there is reference to the fact that the National Sport Organization must provide service to the athlete in the language of his or her choice.

When you get into team dynamics, especially on a hockey team, it is a more complex environment. You could ask anyone from the Montreal Alouettes to the Ottawa Senators how they manage that, never having been in that environment personally as is self-evident, I will turn to Mr. Scrimger to provide an answer.

[*Translation*]

Mr. Scrimger: It is a matter of supply and demand. At Sport Canada, we work on both of these aspects. We want each national sports organization be able to provide a gamut of services to its members and athletes in both official languages of Canada. We work in close collaboration with organizations, and we want to improve the services offered. As the minister was saying, we also have to encourage our athletes to request that service be given in the language of their choice. The letter that I sign and send out each week to carded athletes encourages them to ask for the services. An independent study suggested that we consider marketing campaigns directed to athletes and members to inform them of the available services and inform that they should take advantage of these services at the national level. This is an ongoing effort by Sport Canada. This represents a cultural change within the Canadian sport system. We have made progress and we want to do more. It is a matter of continually working with national sports organizations to make sure that the demand for services is always present. This way, we can ensure that services are provided subsequently.

Senator Nolin: Mr. Scrimger, you talked about harassment and abuse as something dealt with in the standards you have established. Can you elaborate on the type of abuse you are talking about, exactly? What form of harassment occurs? Is it possible to imagine that a trainer can abuse or harass one of his athletes because of a language difference between the two? What type of problem are you trying to solve with your standard on harassment and abuse?

Mr. Scrimger: As I was saying, we do not deal exclusively with the whole notion of official languages. The definition of this standard is as almost as broad as the one used by the public at large or in a public service. Following our discussions with the Office of the Commissioner of Official Languages, we decided to

[*Traduction*]

M. Van Loan : Il y a plusieurs niveaux à cette question. Au niveau des athlètes individuels, Sport Canada les encourage activement à demander des services dans la langue de leur choix.

Si vous devenez un athlète breveté, un athlète de haut niveau subventionné par le gouvernement, la lettre vous avisant que vous recevrez 18 000 $ par année indique aussi que, dans vos rapports avec Sport Canada, vous êtes encouragé à utiliser la langue de votre choix.

Dans l'entente entre l'organisme national de sport et l'athlète, on réfère au fait que l'organisme national de sport doit offrir à l'athlète des services dans la langue de son choix.

Pour ce qui est de la dynamique d'équipe, surtout pour une équipe de hockey, l'environnement est plus complexe. Vous n'avez qu'à demander à quelqu'un des Alouettes de Montréal ou des sénateurs d'Ottawa comment ils gèrent cette dynamique. Comme vous pouvez voir, je n'ai jamais eu l'expérience de cet environnement, et je demanderai à M. Scrimger de répondre à cette question.

[*Français*]

M. Scrimger : C'est une question d'offre et de demande. Nous travaillons sur les deux volets à Sport Canada. Nous voulons que chaque organisation nationale de sport soit capable d'offrir une gamme de services à leurs membres et athlètes dans les deux langues officielles du Canada. On travaille en étroite collaboration avec les organismes et on veut améliorer les services offerts. Comme le ministre l'a mentionné, il faut aussi encourager les athlètes à demander les services dans la langue de leur choix. La lettre que je signe chaque semaine pour les athlètes brevetés a pour but d'encourager les athlètes à demander les services. L'étude indépendante a suggéré que l'on considère avoir des campagnes de marketing pour les athlètes et les membres afin de les aviser des services disponibles et qu'ils doivent tirer avantage de ces services au niveau national. C'est un effort continuel de la part de Sport Canada. C'est un changement culturel au sein du système sportif canadien. Nous avons fait du progrès et nous voulons en faire davantage. C'est une question de travail continu avec les organismes de sports nationaux afin de nous assurer que la demande de services soit toujours là. Nous sommes en mesure de leur offrir les services par la suite.

Le sénateur Nolin : Monsieur Scrimger, vous avez parlé de harcèlement et d'abus dans les normes que vous aviez établies. Pouvez-vous m'expliquer quelle forme d'abus vous visez exactement? Comment ce harcèlement peut-il prendre forme? Puis-je imaginer un entraîneur qui abuse ou harcèle un de ses athlètes à cause d'une différence linguistique entre les deux? Quel type de problème tentez-vous de régler par cette norme contre le harcèlement et les abus?

M. Scrimger : Comme je l'ai mentionné, nous ne visons pas uniquement le fait de la langue officielle. La définition de cette norme est presque aussi large que dans le grand public ou dans la fonction publique. Suite à nos discussions avec le Bureau du commissaire aux langues officielles, nous avons décidé que cette

make this policy available and distributed to members of each sport organization and to all athletes in the language of their choice. We wanted to avoid a situation in which somebody misunderstands his responsibilities and rights because of language.

Cases of abuse or harassment rarely stem from a difference in language. They occur as result of interpersonal relationships, abuse of power for example or something else.

Senator Nolin: I thought that there were specific cases of harassment or abuse which occurred as a result of the language being used.

Mr. Scrimger: I am not saying that theses cases do not exist, but I am not aware of them.

Senator Nolin: You want to resolve a problem that perhaps exists, but you do not have any facts to present to us.

Senator Champagne: Mr. Minister, I was delighted to hear you say that indeed an increasing number of our trainers at Sport Canada, on Team Canada, are bilingual. Mr. Minister, you put a smile on my face when you said that those who are being promoted as trainers now know that they must work with francophones and therefore make an effort to learn French. Can you imagine a francophone trainer who does not speak English applying for a senior position, with your organization? I think that there will not be very many.

I vaguely recall the case of a young athlete who was finally selected to be a part of a Canadian team and had to go to another province. Imagine a young girl of 15 or 16 years old who leaves mom and dad behind, as well as all her friends, to go and live in an anglophone setting. She was training, with high hopes, but was unable to receive coaching in her language. It is important that we increase the number of bilingual trainers, regardless of where a national team is located in this great country of ours. I believe that this is important. Thank you for all of your efforts.

[*English*]

Mr. Van Loan: Thank you, I agree with the sentiments expressed. I did not talk about the statistics on the national carded athletes, but it is interesting that now almost one third are bilingual. That number far exceeds the general population. That speaks to the type of people who become high performance and lead athletes; they are high achievers in all kinds of fields. It also speaks to their realization that to be great ambassadors for our country, having a capacity in both languages is a huge advantage to their careers. We can all be proud that those numbers are so high because that probably far exceeds the national level of the country.

Senator Champagne: Let us keep up the good work.

politique devait être disponible et fournie aux membres de chaque organisation sportive et aux athlètes dans la langue de leur choix. Nous voulions éviter une situation où quelqu'un ne comprendrait pas ses responsabilités ou ses droits à cause d'une question linguistique.

Les cas d'abus ou de harcèlement sont rarement du fait de la langue, c'est plutôt une question de relation interpersonnelle ou d'un abus de pouvoir, par exemple, plus qu'autre chose.

Le sénateur Nolin : Je pensais que vous aviez spécifiquement des cas de harcèlement ou d'abus à cause de la langue utilisée.

M. Scrimger : Je ne veux pas dire que ces cas n'existent pas, mais je ne suis pas au courant.

Le sénateur Nolin : Vous voulez régler un problème qui existe peut-être, mais pour lequel vous n'avez pas de faits précis à nous soumettre.

Le sénateur Champagne : J'ai été ravi, monsieur le ministre, que vous disiez que, effectivement, de plus en plus les entraîneurs de Sport Canada, de l'équipe Canada, sont des gens bilingues. Vous m'avez fait sourire, monsieur le ministre, quand vous avez dit que les gens qui montent en grade comme entraîneurs savent maintenant qu'ils auront peut-être à faire affaire avec des francophones et qu'ils vont donc faire l'effort d'apprendre le français. Imaginez-vous un entraîneur francophone espérer avoir un poste de haut niveau chez vous sans parler l'anglais? Je n'ai pas l'impression qu'il y en aurait beaucoup.

J'ai un vague souvenir d'une jeune athlète qui avait finalement fait le pas et avait été envoyée dans une équipe canadienne dans une autre province. Imaginez-vous la petite fille de 16 ans, 15 ans, qui laisse papa, maman à la maison, qui laisse tout son entourage, qui s'en va vivre dans un milieu anglophone et qui, en plus, quand vient le temps de pratiquer son sport et vouloir se dépasser, ne peut avoir les conseils dans sa langue. C'est important que nous ayons de plus en plus d'entraîneurs qui parlent les deux langues, n'importe l'endroit où est placée l'équipe nationale dans notre grand pays. Je pense que c'est important. Merci de vos efforts à ce niveau.

[*Traduction*]

M. Van Loan : Merci, je suis d'accord avec ce qui a été dit. Je ne vous ai pas parlé des statistiques portant sur les athlètes brevetés, or il est intéressant de noter qu'à l'heure actuelle, environ un tiers de ces athlètes sont bilingues. Ce chiffre est considérablement plus élevé qu'une moyenne nationale. Ceci reflète le type de personnalité des gens qui réussissent très bien et qui deviennent des athlètes de haut niveau; ces gens-là réussissent très bien dans tous les domaines. Également, ces gens possèdent le potentiel de devenir les grands ambassadeurs de notre pays, et le fait de connaître les deux langues constitue un grand atout. Nous pouvons tous être fiers de ce chiffre élevé, car il dépasse de loin la moyenne nationale.

Le sénateur Champagne : Il faut continuer ce bon travail.

The Chairman: Thank you for being with us today. Thank you, Ms. LaRocque and Mr. Scrimger. We will follow this very closely and you might hear from us again.

The committee adjourned.

Le président : Merci d'être venu aujourd'hui. Merci, madame LaRocque et monsieur Scrimger. Nous suivrons la question de très près et nous allons peut-être communiquer bientôt avec vous.

La séance est levée.

Bell Globemedia/Rogers Media Partnership:

Paul D. Sparkes, Senior Vice-President, Corporate and Public Affairs, Bell Globemedia;

René Guimond, President, TQS;

Rick Brace, President, CTV;

Gerry Frappier, President and General Manager, RDS;

Doug Beeforth, President, Rogers Sportsnet Inc.

Public Service Human Resources Management Agency of Canada:

Monique Boudrias, Executive Vice-President;

Kelly Collins, Director General, Office of the Vice-President, Official Languages.

Department of Justice Canada:

François Nadeau, Counsel, Treasury Board Portfolio Legal Services.

Monday, December 11, 2006

Canadian Heritage:

Judith A. LaRocque, Deputy Minister;

David M. Robinson, Director General, 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat;

Tom Scrimger, Director General, Sport Canada.

Consortium Bell Globemedia/Rogers Media:

Paul D. Sparkes, vice-président principal, Affaires générales et affaires publiques;

René Guimond, président, TQS;

Rick Brace, président, CTV;

Gerry Frappier, président-directeur général, RDS;

Doug Beeforth, président, Rogers Sportsnet Inc.

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada:

Monique Boudrias, première vice-présidente;

Kelly Collins, directeur général, Bureau de la vice-présidente, Langues officielles.

Ministère de la Justice Canada:

François Nadeau, avocat, Service juridique, Portefeuille du Conseil du Trésor.

Le lundi 11 décembre 2006

Patrimoine canadien:

Judith A. LaRocque, sous-ministre;

David M. Robinson, directeur général, Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010;

Tom Scrimger, directeur général, Sport Canada.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Monday, December 4, 2006

The Honourable John Baird, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

Monday, December 11, 2006

The Honourable David Emerson, P.C., M.P., Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics;

The Honourable Peter Van Loan, P.C., M.P., Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport.

COMPARAISSENT

Le lundi 4 décembre 2006

L'honorable John Baird, C.P., député, président du Conseil du Trésor.

Le lundi 11 décembre 2006

L'honorable David Emerson, C.P., député, ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler;

L'honorable Peter Van Loan, C.P., député, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports.

WITNESSES

Monday, December 4, 2006

CBC/Radio-Canada:

Robert Rabinovitch, President and CEO;

Sylvain Lafrance, Executive Vice-President French Services;

Michel Tremblay, Vice-President, Strategy and Business Development.

(*Continued on previous page*)

TÉMOINS

Le lundi 4 décembre 2006

CBC/Radio-Canada:

Robert Rabinovitch, président-directeur général;

Sylvain Lafrance, vice-président principal, Services français;

Michel Tremblay, vice-président, Stratégie et développement commercial.

(*Suite à la page précédente*)

Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca